

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 22 maggio 2007



Aoste, le 22 mai 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2832 a pag. 2837
INDICE SISTEMATICO da pag. 2837 a pag. 2845

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2847
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2855
Atti assessorili 2866
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2866
Avvisi e comunicati 2928
Atti emanati da altre amministrazioni 2931

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2943
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2832 à la page 2837
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2837 à la page 2845

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2847
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2855
Actes des Assesseurs régionaux 2866
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2866
Avis et communiqués 2928
Actes émanant des autres administrations 2931

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2943
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 26 aprile 2007, n. 7.

Istituzione dell'Agenda regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (AREA VdA). pag. 2847

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 2 maggio 2007, n. 174.

Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento termale «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2007.
pag. 2855

Decreto 2 maggio 2007, n. 175.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 7 du 26 avril 2007,

portant institution de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA). page 2847

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 174 du 2 mai 2007,

autorisant l'ouverture de l'établissement thermal « Fons salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2007.
page 2855

Arrêté n° 175 du 2 mai 2007,

portant constitution du jury chargé d'examiner les

denominato «Tecniche per la gestione e la manutenzione di impianti di produzione di energia da fonti rinnovabili» (54C303063PRO).

pag. 2855

Decreto 3 maggio 2007, n. 177.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di sistemazione della Via Corrado Gex, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria.

pag. 2856

Decreto 3 maggio 2007, n. 178.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione strada salita La Glioua', in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2857

Decreto 7 maggio 2007, n. 184.

Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006, n. 467 in data 30 agosto 2006 e n. 496 in data 19 settembre 2006.

pag. 2861

Arrêté n° 185 du 8 mai 2007,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Sandro SAVIOZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de AYMAVILLES.

page 2862

Atto di delega 9 maggio 2007, prot. n. 1419/SGT.

Delega ai Dirigenti di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Valter MOMBELLI e Sig. Marco TREVISAN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 2863

Atto di delega 11 maggio 2007, prot. n. 1450/SGT.

Delega al Dirigente regionale di secondo livello Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi della L.R. 20/2002.

pag. 2864

élèves du cours « Techniques pour la gestion et l'entretien des installations pour la production d'énergie à partir de sources renouvelables » (54C303063PRO).

page 2855

Arrêté n° 177 du 3 mai 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la rue Corrado Gex, dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 2856

Arrêté n° 178 du 3 mai 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la montée de La Glioua, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 2857

Arrêté n° 184 du 7 mai 2007,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006, 467 du 30 août 2006 et 496 du 19 septembre 2006.

page 2861

Decreto 8 maggio 2007, n. 185.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Sandro SAVIOZ, agente di polizia locale del Comune di AYMAVILLES.

pag. 2862

Acte du 9 mai 2007, réf. n° 1419/SGT

portant délégation aux dirigeants du troisième niveau de direction, M. Valter MOMBELLI et M. Marco TREVISAN à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 2863

Acte du 11 mai 2007, réf. n° 1450/SGT,

portant délégation à M. Davide BERTOLO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de la loi régionale n° 20/2002.

page 2864

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 3 maggio 2007 n. 8.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di ARNAD.

pag. 2866

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 marzo 2007, n. 490.

Approvazione del piano di aggiornamento e delle iniziative formative correlate, per l'anno 2007, per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo. Impegno di spesa.

pag. 2866

Deliberazione 15 marzo 2007, n. 684.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, modificata dalla L.R. n. 24/04 dei rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di indirizzo della Fondazione Cassa di Risparmio di Torino e nomina in seno al Consiglio direttivo ed al Collegio dei revisori dei conti del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta.

pag. 2890

Deliberazione 6 aprile 2007, n. 901.

Autorizzazione all'apertura ed all'esercizio, nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale dell'Associazione Italiana Sclerosi Multipla (A.I.S.M.) Onlus di AOSTA, per l'esercizio di un'attività sanitaria destinata ad ambulatorio di riabilitazione e fisioterapia ai sensi delle leggi regionali 5/2000 e 18/2001 e delle DGR 2103/2004 e 1232/2004.

pag. 2891

Deliberazione 6 aprile 2007, n. 939.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, modificata dalla L.R. n. 24/04 del Sig. Marco MORELLI in qualità di componente effettivo e della sig.ra Elena GUICHARDAZ in qualità di componente supplente, rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, per un triennio.

pag. 2894

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 8 du 3 mai 2007,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune d'ARNAD.

page 2866

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 490 du 2 mars 2007,

portant approbation du plan de recyclage des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale et des initiatives de formation y afférentes, au titre de 2007, ainsi qu'engagement de la dépense nécessaire.

page 2866

Délibération n° 684 du 15 mars 2007,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 24/2004, des représentants de la Région au conseil d'orientation de la fondation « Cassa di Risparmio di Torino » et nomination des représentants de la Région au conseil de direction et au conseil des commissaires aux comptes du « Consorzio Apistico della Valle d'Aosta ».

page 2890

Délibération n° 901 du 6 avril 2007,

portant accréditation institutionnelle d'une structure sanitaire destinée à accueillir un cabinet de physiothérapie et de rééducation et autorisant l'«Associazione Italiana Sclerosi Multipla (AISM) Onlus» d'AOSTE aux fins de l'ouverture et de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.

page 2891

Délibération n° 939 du 6 avril 2007,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 24/2004, de M. Marco MORELLI, membre titulaire, et de Mme Elena GUICHARDAZ, membre suppléant, en qualité de représentants de la Région au conseil des commissaires aux comptes de la fondation « Istituto Musicale della Valle d'Aosta », pour une période de trois ans.

page 2894

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1028.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici pediatri di libera scelta, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 15 dicembre 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta.

pag. 2894

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1029.

Integrazione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 25 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, i medici veterinari e le altre professionalità (Biologi, Chimici, Psicologi) ambulatoriali, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 651 del 15 marzo 2007, con i rappresentanti sindacali di categoria.

pag. 2920

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1030.

Approvazione di modificazioni ai requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, approvati con DGR 2419/2006, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e deliberazione della Giunta regionale in data 21 giugno 2004 n. 2103.

pag. 2921

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1041.

Comune di LILLIANES: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 50 del 27.12.2006 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.01.2007.

pag. 2924

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1042.

Comune di PERLOZ: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 15.01.2007 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 01.02.2007.

pag. 2925

Délibération n° 1063 du 20 avril 2007,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Alex ARMAND et de M. Fabio JACQUIN, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration, respectivement, de « La Kiuva soc. coop. » et de « Producteurs de fruits de Jovençan soc. coop. », pour un triennat.

page 2926

Délibération n° 1064 du 20 avril 2007,

portant nomination, aux termes de la loi régionale

Délibération n° 1028 du 20 avril 2007,

portant approbation de l'accord régional des pédiatres de famille, en application de la convention collective nationale du travail du 15 décembre 2005 pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille.

page 2894

Délibération n° 1029 du 20 avril 2007,

portant nomination des représentants désignés par les organisations syndicales catégorielles au sein du comité consultatif régional visé à l'art. 25 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 651 du 15 mars 2007.

page 2920

Délibération n° 1030 du 20 avril 2007,

modifiant les conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées pour le traitement des malades d'Alzheimer, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 2419/2006, au sens de l'art. 38 de la LR n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004.

page 2921

Délibération n° 1041 du 20 avril 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 50 du 27 décembre 2006 et soumise à la Région le 19 janvier 2007.

page 2924

Délibération n° 1042 du 20 avril 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 7 du 15 janvier 2007 et soumise à la Région le 1^{er} février 2007.

page 2925

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1063.

Nomina, per un triennio, dei Sigg. Alex ARMAND e Fabio JACQUIN quali consiglieri, rappresentanti della Regione, in seno al consiglio di amministrazione rispettivamente di «La Kiuva soc. coop.» e di «Producteurs de fruit de Jovençan soc. coop.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04.

pag. 2926

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1064.

Nomina, per un triennio, del Sig. Andrea BALDUCCI

n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Andrea BALDUCCI, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de « Società Cooperativa Elettrica Gignod », pour un triennat.

page 2927

Délibération n° 1065 du 20 avril 2007,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, des représentants de la Région au sein du Conseil de surveillance de «R.A.V. – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta s.p.a.», et nomination des représentants de la Région au sein du Conseil d'administration et du Conseil de surveillance de «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.» pour un triennat.

page 2927

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2928

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2929

Ufficio tutela dell'ambiente.

Approvazione del Piano di adeguamento relativo alla gestione operativa ed alla sorveglianza e controllo della discarica annessa al Centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati di BRISSOGNE, in applicazione dell'art. 17 del d.lgs. 36/2003. (prot. n. 9907/DTA in data 3 maggio 2007).

pag. 2929

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 aprile 2007, n. 18.

Nuovo impianto consortile di depurazione delle acque reflue a servizio dei comuni di BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN e PERLOZ: approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 2931

Comune di LA SALLE. Decreto 7 maggio 2007, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari ai lavori di realizzazio-

quale rappresentante della Regione in seno al consiglio di amministrazione di «Società Cooperativa Elettrica Gignod», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04.

pag. 2927

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1065.

Designazione dei rappresentanti della Regione in seno al collegio sindacale di «R.A.V. – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta s.p.a.» e nomina dei rappresentanti della Regione in seno al consiglio d'amministrazione e al collegio sindacale di «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04, per un triennio.

pag. 2927

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2928

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2929

Bureau de la protection de l'environnement.

Approbation du plan de mise aux normes relatif à la gestion opérationnelle, à la surveillance et au contrôle de la décharge annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 (lettre du 3 mai 2007, réf. n° 9907/DTA).

page 2929

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DONNAS. Délibération n° 18 du 26 avril 2007,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la nouvelle installation consortiale d'épuration des eaux usées desservant les communes de BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN et PERLOZ.

page 2931

Commune de LA SALLE. Acte n° 1 du 7 mai 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de LA SALLE, des biens immeubles nécessaires aux travaux

ne strada di allacciamento frazione La Clusaz di Sotto ai sensi e per gli effetti dell'art. 24 della L.R. n. 11/2004 e successive modifiche ed integrazioni «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 2932

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 27 aprile 2007, n. 873.

Nuova pubblicazione di zone carenti straordinarie a tempo indeterminato di pediatria di libera scelta in applicazione art. 15 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002.

pag. 2934

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 2943

Comunità montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore Tecnico) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

pag. 2944

Comunità montana Monte Emilius.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.7 assistenti domiciliari e tutelari, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L.

pag. 2950

INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

Decreto 2 maggio 2007, n. 174.

Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento termale

de réalisation de la route menant à La Clusaz-Dessous, au sens de l'art. 24 la LR n° 11/2004 modifiée et complétée (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 2932

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du directeur général n° 873 du 27 avril 2007,

portant institution, à titre extraordinaire, de postes de pédiatre de famille sous contrat à durée indéterminée, dans des zones insuffisamment pourvues, en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002.

page 2934

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'aides à domicile – agents spécialisés – catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

page 2943

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Instructeur technique) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

page 2944

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n. 7 aides à domicile et dans les établissements, cat. B, position B2 du statut unique régional.

page 2950

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

Arrêté n° 174 du 2 mai 2007,

autorisant l'ouverture de l'établissement thermal « Fons

«Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2007.
pag. 2855

AGRICOLTURA

Legge regionale 26 aprile 2007, n. 7.

Istituzione dell'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (AREA VdA). pag. 2847

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 2928

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 2929

Ufficio tutela dell'ambiente.

Approvazione del Piano di adeguamento relativo alla gestione operativa ed alla sorveglianza e controllo della discarica annessa al Centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati di BRISSOGNE, in applicazione dell'art. 17 del d.lgs. 36/2003. (prot. n. 9907/DTA in data 3 maggio 2007). pag. 2929

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 6 aprile 2007, n. 901.

Autorizzazione all'apertura ed all'esercizio, nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale dell'Associazione Italiana Sclerosi Multipla (A.I.S.M.) Onlus di AOSTA, per l'esercizio di un'attività sanitaria destinata ad ambulatorio di riabilitazione e fisioterapia ai sensi delle leggi regionali 5/2000 e 18/2001 e delle DGR 2103/2004 e 1232/2004. pag. 2891

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1030.

Approvazione di modificazioni ai requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, approvati con DGR 2419/2006, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e deliberazione della Giunta regionale in data 21 giugno 2004 n. 2103. pag. 2921

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 6 aprile 2007, n. 901.

Autorizzazione all'apertura ed all'esercizio, nonché

salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2007.
page 2855

AGRICULTURE

Loi régionale n° 7 du 26 avril 2007,

portant institution de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA). page 2847

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 2928

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 2929

Bureau de la protection de l'environnement.

Approbation du plan de mise aux normes relatif à la gestion opérationnelle, à la surveillance et au contrôle de la décharge annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 (lettre du 3 mai 2007, réf. n° 9907/DTA). page 2929

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 901 du 6 avril 2007,

portant accréditation institutionnelle d'une structure sanitaire destinée à accueillir un cabinet de physiothérapie et de rééducation et autorisant l'«Associazione Italiana Sclerosi Multipla (AISM) Onlus» d'AOSTE aux fins de l'ouverture et de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004. page 2891

Délibération n° 1030 du 20 avril 2007,

modifiant les conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées pour le traitement des malades d'Alzheimer, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 2419/2006, au sens de l'art. 38 de la LR n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004. page 2921

AIDE SOCIALE

Délibération n° 901 du 6 avril 2007,

portant accréditation institutionnelle d'une structure

approvazione dell'accreditamento istituzionale dell'Associazione Italiana Sclerosi Multipla (A.I.S.M.) Onlus di AOSTA, per l'esercizio di un'attività sanitaria destinata ad ambulatorio di riabilitazione e fisioterapia ai sensi delle leggi regionali 5/2000 e 18/2001 e delle DGR 2103/2004 e 1232/2004.

pag. 2891

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1030.

Approvazione di modificazioni ai requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, approvati con DGR 2419/2006, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e deliberazione della Giunta regionale in data 21 giugno 2004 n. 2103.

pag. 2921

CONSORZI

Decreto 3 maggio 2007 n. 8.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di ARNAD.

pag. 2866

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 2 maggio 2007, n. 175.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso denominato «Tecniche per la gestione e la manutenzione di impianti di produzione di energia da fonti rinnovabili» (54C303063PRO).

pag. 2855

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1029.

Integrazione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 25 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, i medici veterinari e le altre professionalità (Biologi, Chimici, Psicologi) ambulatoriali, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 651 del 15 marzo 2007, con i rappresentanti sindacali di categoria.

pag. 2920

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2928

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2929

sanitaire destinée à accueillir un cabinet de physiothérapie et de rééducation et autorisant l'«Associazione Italiana Sclerosi Multipla (AISM) Onlus» d'AOSTE aux fins de l'ouverture et de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.

page 2891

Délibération n° 1030 du 20 avril 2007,

modifiant les conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées pour le traitement des malades d'Alzheimer, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 2419/2006, au sens de l'art. 38 de la LR n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004.

page 2921

CONSORTIUMS

Arrêté n° 8 du 3 mai 2007,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune d'ARNAD.

page 2866

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 175 du 2 mai 2007,

portant constitution du jury chargé d'examiner les élèves du cours « Techniques pour la gestion et l'entretien des installations pour la production d'énergie à partir de sources renouvelables » (54C303063PRO).

page 2855

Délibération n° 1029 du 20 avril 2007,

portant nomination des représentants désignés par les organisations syndicales catégorielles au sein du comité consultatif régional visé à l'art. 25 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 651 du 15 mars 2007.

page 2920

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2928

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2929

ENTI LOCALI

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1041.

Comune di LILLIANES: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 50 del 27.12.2006 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.01.2007.

pag. 2924

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1042.

Comune di PERLOZ: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 15.01.2007 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 01.02.2007.

pag. 2925

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 aprile 2007, n. 18.

Nuovo impianto consortile di depurazione delle acque reflue a servizio dei comuni di BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN e PERLOZ: approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 2931

Comune di LA SALLE. Decreto 7 maggio 2007, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione strada di allacciamento frazione La Clusaz di Sotto ai sensi e per gli effetti dell'art. 24 della L.R. n. 11/2004 e successive modifiche ed integrazioni «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 2932

ESPROPRIAZIONI

Decreto 3 maggio 2007, n. 177.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di sistemazione della Via Corrado Gex, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria.

pag. 2856

Decreto 3 maggio 2007, n. 178.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione strada salita La Glioua', in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2857

Comune di LA SALLE. Decreto 7 maggio 2007, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione strada di allacciamento frazione La Clusaz di Sotto ai sensi e per gli effetti dell'art. 24 della L.R. n. 11/2004 e

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1041 du 20 avril 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 50 du 27 décembre 2006 et soumise à la Région le 19 janvier 2007.

page 2924

Délibération n° 1042 du 20 avril 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 7 du 15 janvier 2007 et soumise à la Région le 1^{er} février 2007.

page 2925

Commune de DONNAS. Délibération n° 18 du 26 avril 2007,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la nouvelle installation consortiale d'épuration des eaux usées desservant les communes de BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN et PERLOZ.

page 2931

Commune de LA SALLE. Acte n° 1 du 7 mai 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de LA SALLE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route menant à La Clusaz-Dessous, au sens de l'art. 24 la LR n° 11/2004 modifiée et complétée (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 2932

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 177 du 3 mai 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la rue Corrado Gex, dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 2856

Arrêté n° 178 du 3 mai 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la montée de La Glioua', dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 2857

Commune de LA SALLE. Acte n° 1 du 7 mai 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de LA SALLE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route menant à La Clusaz-Dessous, au sens de l'art. 24 la LR n° 11/2004 modifiée et complé-

successive modifiche ed integrazioni «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».
pag. 2932

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 3 maggio 2007 n. 8.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di ARNAD.
pag. 2866

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 2 maggio 2007, n. 175.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso denominato «Tecniche per la gestione e la manutenzione di impianti di produzione di energia da fonti rinnovabili» (54C303063PRO).
pag. 2855

Deliberazione 2 marzo 2007, n. 490.

Approvazione del piano di aggiornamento e delle iniziative formative correlate, per l'anno 2007, per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo. Impegno di spesa.
pag. 2866

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ufficio tutela dell'ambiente.

Approvazione del Piano di adeguamento relativo alla gestione operativa ed alla sorveglianza e controllo della discarica annessa al Centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati di BRISSOGNE, in applicazione dell'art. 17 del d.lgs. 36/2003. (prot. n. 9907/DTA in data 3 maggio 2007).
pag. 2929

NOMINE

Deliberazione 15 marzo 2007, n. 684.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, modificata dalla L.R. n. 24/04 dei rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di indirizzo della Fondazione Cassa di Risparmio di Torino e nomina in seno al Consiglio direttivo ed al Collegio dei revisori dei conti del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta.
pag. 2890

Deliberazione 6 aprile 2007, n. 939.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, modificata dalla L.R. n. 24/04 del Sig. Marco MORELLI in qualità di componente effettivo e della sig.ra Elena GUICHARDAZ in qualità di componente supplente, rappresentan-

tée (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).
page 2932

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 8 du 3 mai 2007,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune d'ARNAD.
page 2866

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 175 du 2 mai 2007,

portant constitution du jury chargé d'examiner les élèves du cours « Techniques pour la gestion et l'entretien des installations pour la production d'énergie à partir de sources renouvelables » (54C303063PRO).
page 2855

Délibération n° 490 du 2 mars 2007,

portant approbation du plan de recyclage des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale et des initiatives de formation y afférentes, au titre de 2007, ainsi qu'engagement de la dépense nécessaire.
page 2866

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Bureau de la protection de l'environnement.

Approbation du plan de mise aux normes relatif à la gestion opérationnelle, à la surveillance et au contrôle de la décharge annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 (lettre du 3 mai 2007, réf. n° 9907/DTA).
page 2929

NOMINATIONS

Délibération n° 684 du 15 mars 2007,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 24/2004, des représentants de la Région au conseil d'orientation de la fondation « Cassa di Risparmio di Torino » et nomination des représentants de la Région au conseil de direction et au conseil des commissaires aux comptes du « Consorzio Apistico della Valle d'Aosta ».
page 2890

Délibération n° 939 du 6 avril 2007,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 24/2004, de M. Marco MORELLI, membre titulaire, et de Mme Elena GUICHARDAZ, membre suppléant, en qualité de

ti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, per un triennio.

pag. 2894

Délibération n° 1063 du 20 avril 2007,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Alex ARMAND et de M. Fabio JACQUIN, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration, respectivement, de « La Kiuva soc. coop. » et de « Producteurs de fruits de Jovençan soc. coop. », pour un triennat.

page 2926

Délibération n° 1064 du 20 avril 2007,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Andrea BALDUCCI, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de « Società Cooperativa Elettrica Gignod », pour un triennat.

page 2927

Délibération n° 1065 du 20 avril 2007,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, des représentants de la Région au sein du Conseil de surveillance de «R.A.V. – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta s.p.a.», et nomination des représentants de la Région au sein du Conseil d'administration et du Conseil de surveillance de «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.» pour un triennat.

page 2927

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 26 aprile 2007, n. 7.

Istituzione dell'Agenda regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (AREA VdA). pag. 2847

Decreto 7 maggio 2007, n. 184.

Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006, n. 467 in data 30 agosto 2006 e n. 496 in data 19 settembre 2006. pag. 2861

Atto di delega 9 maggio 2007, prot. n. 1419/SGT.

Delega ai Dirigenti di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Valter MOMBELLI e Sig. Marco TREVISAN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla

représentants de la Région au conseil des commissaires aux comptes de la fondation « Istituto Musicale della Valle d'Aosta », pour une période de trois ans.

page 2894

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1063.

Nomina, per un triennio, dei Sigg. Alex ARMAND e Fabio JACQUIN quali consiglieri, rappresentanti della Regione, in seno al consiglio di amministrazione rispettivamente di «La Kiuva soc. coop.» e di «Producteurs de fruit de Jovençan soc. coop.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04.

pag. 2926

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1064.

Nomina, per un triennio, del Sig. Andrea BALDUCCI quale rappresentante della Regione in seno al consiglio di amministrazione di «Società Cooperativa Elettrica Gignod», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04.

pag. 2927

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1065.

Designazione dei rappresentanti della Regione in seno al collegio sindacale di «R.A.V. – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta s.p.a.» e nomina dei rappresentanti della Regione in seno al consiglio d'amministrazione e al collegio sindacale di «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04, per un triennio.

pag. 2927

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 7 du 26 avril 2007,

portant institution de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA). page 2847

Arrêté n° 184 du 7 mai 2007,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006, 467 du 30 août 2006 et 496 du 19 septembre 2006.

page 2861

Acte du 9 mai 2007, réf. n° 1419/SGT

portant délégation aux dirigeants du troisième niveau de direction, M. Valter MOMBELLI et M. Marco TREVISAN à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régio-

sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 2863

Atto di delega 11 maggio 2007, prot. n. 1450/SGT.

Delega al Dirigente regionale di secondo livello Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi della L.R. 20/2002.

pag. 2864

PERSONALE REGIONALE

Decreto 7 maggio 2007, n. 184.

Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006, n. 467 in data 30 agosto 2006 e n. 496 in data 19 settembre 2006.

pag. 2861

Atto di delega 9 maggio 2007, prot. n. 1419/SGT.

Delega ai Dirigenti di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Valter MOMBELLI e Sig. Marco TREVISAN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 2863

Atto di delega 11 maggio 2007, prot. n. 1450/SGT.

Delega al Dirigente regionale di secondo livello Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi della L.R. 20/2002.

pag. 2864

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 185 du 8 mai 2007,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Sandro SAVIOZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de AYMAVILLES.

page 2862

nale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 2863

Acte du 11 mai 2007, réf. n° 1450/SGT,

portant délégation à M. Davide BERTOLO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de la loi régionale n° 20/2002.

page 2864

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 184 du 7 mai 2007,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006, 467 du 30 août 2006 et 496 du 19 septembre 2006.

page 2861

Acte du 9 mai 2007, réf. n° 1419/SGT

portant délégation aux dirigeants du troisième niveau de direction, M. Valter MOMBELLI et M. Marco TREVISAN à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 2863

Acte du 11 mai 2007, réf. n° 1450/SGT,

portant délégation à M. Davide BERTOLO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de la loi régionale n° 20/2002.

page 2864

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 8 maggio 2007, n. 185.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Sandro SAVIOZ, agente di polizia locale del Comune di AYMAVILLES.

pag. 2862

TRASPORTI

Decreto 3 maggio 2007, n. 177.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di sistemazione della Via Corrado Gex, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria.

pag. 2856

Decreto 3 maggio 2007, n. 178.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione strada salita La Glioua', in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2857

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 2 marzo 2007, n. 490.

Approvazione del piano di aggiornamento e delle iniziative formative correlate, per l'anno 2007, per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo. Impegno di spesa.

pag. 2866

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1028.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici pediatri di libera scelta, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 15 dicembre 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta.

pag. 2894

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1029.

Integrazione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 25 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, i medici veterinari e le altre professionalità (Biologi, Chimici, Psicologi) ambulatoriali, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 651 del 15 marzo 2007, con i rappresentanti sindacali di categoria.

pag. 2920

Deliberazione del Direttore Generale 27 aprile 2007, n. 873.

Nuova pubblicazione di zone carenti straordinarie a tempo indeterminato di pediatria di libera scelta in applicazione art. 15 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002.

pag. 2934

URBANISTICA

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1041.

Comune di LILLIANES: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione

TRANSPORTS

Arrêté n° 177 du 3 mai 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la rue Corrado Gex, dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 2856

Arrêté n° 178 du 3 mai 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la montée de La Glioua', dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 2857

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 490 du 2 mars 2007,

portant approbation du plan de recyclage des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale et des initiatives de formation y afférentes, au titre de 2007, ainsi qu'engagement de la dépense nécessaire.

page 2866

Délibération n° 1028 du 20 avril 2007,

portant approbation de l'accord régional des pédiatres de famille, en application de la convention collective nationale du travail du 15 décembre 2005 pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille.

page 2894

Délibération n° 1029 du 20 avril 2007,

portant nomination des représentants désignés par les organisations syndicales catégorielles au sein du comité consultatif régional visé à l'art. 25 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 651 du 15 mars 2007.

page 2920

Délibération du directeur général n° 873 du 27 avril 2007,

portant institution, à titre extraordinaire, de postes de pédiatre de famille sous contrat à durée indéterminée, dans des zones insuffisamment pourvues, en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002.

page 2934

URBANISME

Délibération n° 1041 du 20 avril 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la carto-

della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 50 del 27.12.2006 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.01.2007.

pag. 2924

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1042.

Comune di PERLOZ: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 15.01.2007 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 01.02.2007.

pag. 2925

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 aprile 2007, n. 18.

Nuovo impianto consortile di depurazione delle acque reflue a servizio dei comuni di BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN e PERLOZ: approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 2931

graphie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 50 du 27 décembre 2006 et soumise à la Région le 19 janvier 2007.

page 2924

Délibération n° 1042 du 20 avril 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 7 du 15 janvier 2007 et soumise à la Région le 1^{er} février 2007.

page 2925

Commune de DONNAS. Délibération n° 18 du 26 avril 2007,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la nouvelle installation consortiale d'épuration des eaux usées desservant les communes de BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN et PERLOZ.

page 2931

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 26 aprile 2007, n. 7.

Istituzione dell'Agencia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (AREA VdA).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Istituzione dell'Agencia)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 3, del decreto legislativo 27 maggio 1999, n. 165 (Suppressione dell'AIMA e istituzione dell'Agencia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), a norma dell'articolo 11 della legge 15 marzo 1997, n. 59), è istituita l'Agencia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (AREA VdA), di seguito denominata Agencia.
2. L'Agencia, ente strumentale della Regione, ha personalità giuridica di diritto pubblico ed è dotata di autonomia organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale. L'Agencia, riconosciuta secondo le modalità di cui all'articolo 3, comma 2, del d.lgs. 165/1999, è sottoposta alla vigilanza della Regione, da attuarsi per il tramite dell'assessorato competente in materia di agricoltura.
3. L'Agencia è ente facente parte del comparto unico regionale ed il rapporto di lavoro del personale è regolato dai contratti collettivi regionali, stipulati ai sensi degli articoli 37 e seguenti della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), con esclusione del personale di cui all'articolo 7, il cui rapporto di lavoro continua ad essere regolato dai contratti collettivi nazionali di categoria.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 7 du 26 avril 2007,

portant institution de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Institution de l'Agence)

1. Au sens du troisième alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 165 du 27 mai 1999 portant suppression de l'AIMA et institution de l'Agence pour les financements agricoles (AGEA), aux termes de l'art. 11 de la loi n° 59 du 15 mars 1997, est instituée l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA), ci-après dénommée Agence.
2. L'Agence, établissement opérationnel de la Région, est dotée de la personnalité morale de droit public et de l'autonomie organisationnelle, administrative, comptable et patrimoniale. L'Agence, agréée au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 165/1999, est soumise au contrôle de la Région, effectué par l'intermédiaire de l'assessorat compétent en matière d'agriculture.
3. L'Agence est un établissement relevant du statut unique régional et le rapport de travail de ses personnels est régi par les conventions collectives régionales passées au sens des articles 37 et suivants de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, sauf pour ce qui est des personnels visés à l'art. 7 de la présente loi, dont le rapport de travail demeure régi par les conventions collectives nationales catégorielles.

Art. 2
(Funzioni)

1. L'Agenzia svolge le funzioni di organismo pagatore per la Regione, ai sensi del regolamento (CE) n. 885/2006, della Commissione, del 21 giugno 2006, recante modalità di applicazione del regolamento (CE) n. 1290/2005, del Consiglio, del 21 giugno 2005, per quanto riguarda il riconoscimento degli organismi pagatori e di altri organismi e la liquidazione dei conti del FEAGA e del FEASR.
2. L'Agenzia, in relazione alle misure finanziate o cofinanziate dal FEAGA e dal FEASR, svolge le funzioni di seguito elencate:
 - a) autorizzazione e controllo dei pagamenti per fissare l'importo da erogare ai beneficiari conformemente alla normativa comunitaria, compresi i controlli amministrativi e in loco, recupero delle somme irregolarmente percepite ed irrogazione delle sanzioni previste dalla normativa vigente;
 - b) esecuzione dei pagamenti;
 - c) contabilizzazione dei pagamenti.
3. L'Agenzia fornisce all'AGEA, ai sensi dell'articolo 3, comma 5, del d.lgs. 165/1999, tutte le informazioni occorrenti per le comunicazioni alla Commissione europea e trasmette le prescritte rendicontazioni periodiche, ai sensi dell'articolo 5, comma 5, del d.lgs. 165/1999. L'Agenzia trasmette inoltre, con cadenza annuale, alla Presidenza della Regione e alla competente Commissione consiliare, per il tramite dell'assessorato competente in materia di agricoltura, una relazione sull'attività svolta.
4. All'Agenzia possono essere inoltre affidate le funzioni di esecuzione dei pagamenti, di contabilizzazione e controllo per ogni altro aiuto regionale destinato all'agricoltura e allo sviluppo rurale e, più in generale, al sostegno delle attività economiche, secondo la normativa vigente. I rapporti reciproci derivanti dall'attribuzione delle predette funzioni, ivi compresi i compensi dovuti per la gestione, sono disciplinati da apposita convenzione.
5. Per l'esercizio delle funzioni attribuitele, l'Agenzia si avvale, secondo quanto stabilito dall'articolo 5, comma 4, del d.lgs. 165/1999, dei dati e dei servizi dell'AGEA, del Sistema informativo agricolo nazionale (SIAN), del Sistema informativo agricolo regionale (SIAR) e di ogni altro servizio che possa essere di ausilio o di supporto.
6. L'Agenzia può stipulare apposite convenzioni con i centri autorizzati di assistenza agricola per l'espletamento delle attività di cui all'articolo 3bis del d.lgs. 165/1999.

Art. 3
(Organi. Direttore)

1. Sono organi dell'Agenzia il direttore e il collegio dei revisori.

Art. 2
(Fonctions)

1. L'Agence remplit les fonctions d'organisme payeur pour la Région, au sens du règlement (CE) n° 885/2006 de la Commission du 21 juin 2006 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1290/2005 du Conseil du 21 juin 2005 en ce qui concerne l'agrément des organismes payeurs et autres entités ainsi que l'apurement des comptes du FEAGA et du Feader.
2. Compte tenu des mesures financées ou cofinancées par le FEAGA et le Feader, l'Agence remplit les fonctions indiquées ci-après :
 - a) Autorisation et contrôle des paiements, aux fins de la détermination du montant devant être octroyé aux bénéficiaires conformément aux dispositions communautaires, y compris l'activité de contrôle administratif et sur le terrain, recouvrement des sommes indûment perçues et application des sanctions prévues par les dispositions en vigueur ;
 - b) Exécution des paiements ;
 - c) Comptabilisation des paiements.
3. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 165/1999, l'Agence fournit à l'AGEA toutes les informations nécessaires pour les communications à la Commission européenne et transmet les comptes rendus périodiques requis au sens du cinquième alinéa de l'art. 5 dudit décret législatif. Par ailleurs, l'Agence, par l'intermédiaire de l'assessorat compétent en matière d'agriculture, présente chaque année à la Présidence de la Région et à la structure du Conseil compétente un rapport sur l'activité qu'elle a effectuée.
4. L'Agence peut également être chargée des fonctions d'exécution des paiements, de comptabilisation et de contrôle relatives aux autres aides régionales destinées à l'agriculture et au développement rural et, plus en général, au soutien des activités économiques, au sens des dispositions en vigueur. Les relations dérivant de l'attribution des fonctions susmentionnées, y compris la rémunération due au titre de la gestion, sont réglementées par une convention ad hoc.
5. Aux fins de l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées, l'Agence fait appel, au sens du quatrième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 165/1999, aux données et aux services de l'AGEA, au système d'information agricole national (SIAN), au système d'information agricole régional (SIAR) et à tout autre service d'aide ou de soutien.
6. Aux fins de la réalisation des activités visées à l'art. 3 bis du décret législatif n° 165/1999, l'Agence peut passer des conventions ad hoc avec les centres d'assistance agricole autorisés.

Art. 3
(Organes. Directeur)

1. Les organes de l'Agence sont le directeur et le conseil des commissaires aux comptes.

2. Il direttore è nominato con deliberazione della Giunta regionale tra soggetti dotati di comprovata esperienza e competenza in materia di organizzazione ed amministrazione appartenenti alla qualifica unica dirigenziale dell'Amministrazione regionale o di altri enti del comparto unico regionale o, se esterni, in possesso dei requisiti di cui all'articolo 16, comma 2, della l.r. 45/1995.
3. Il rapporto di lavoro è a tempo pieno ed esclusivo ed è regolato da un contratto di diritto privato, nel quale sono disciplinati la durata, non superiore a cinque anni, i casi di risoluzione anticipata e il trattamento economico, definito dalla Giunta regionale nella deliberazione di nomina. L'incarico di direttore è incompatibile con la titolarità di cariche pubbliche elettive.
4. Il conferimento dell'incarico di direttore a dipendenti dell'Amministrazione regionale o di altri enti del comparto unico regionale determina il collocamento in aspettativa non retribuita per l'intera durata dell'incarico.
5. Il direttore è il legale rappresentante dell'Agenzia e ne assicura il funzionamento, adottando ogni atto inerente alla gestione tecnica, amministrativa e contabile della quale è responsabile. In particolare, il direttore:
 - a) adotta i regolamenti interni di organizzazione e di contabilità, nel rispetto della normativa vigente ed in conformità a quanto stabilito dalla presente legge;
 - b) propone la dotazione organica dell'Agenzia all'approvazione della Giunta regionale, per il tramite dell'assessorato competente in materia di agricoltura;
 - c) adotta il bilancio preventivo annuale e il conto consuntivo, trasmettendoli per l'approvazione alla Giunta regionale, per il tramite dell'assessorato competente in materia di agricoltura;
 - d) adotta i provvedimenti di spesa afferenti alla gestione delle risorse destinate all'Agenzia.

Art. 4
(Collegio dei revisori)

1. Il collegio dei revisori è composto da tre membri, nominati tra gli iscritti al registro dei revisori contabili con deliberazione della Giunta regionale.
2. Il collegio dei revisori dura in carica quattro anni. I compensi spettanti ai revisori sono stabiliti nella deliberazione di nomina.
3. Al collegio dei revisori spetta il controllo sulla regolarità della gestione amministrativa e contabile dell'Agenzia.

2. Le directeur est nommé par délibération du Gouvernement régional soit parmi les personnes justifiant d'une expérience et d'une compétence attestées en matière d'organisation et d'administration et appartenant à la catégorie unique de direction au sein de l'Administration régionale ou d'un autre établissement relevant du statut unique régional, soit parmi les personnes n'appartenant pas auxdits organismes mais réunissant les conditions visées au deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 45/1995.
3. Le rapport de travail fait l'objet d'un contrat de droit privé, exclusif et à temps plein, qui fixe la durée dudit rapport (cinq ans au maximum), les cas de résiliation anticipée et le traitement y afférent, tel qu'il est défini dans la délibération du Gouvernement régional portant nomination du directeur. Le mandat de directeur est incompatible avec l'exercice d'une fonction publique élective.
4. Les salariés de l'Administration régionale ou des autres établissements relevant du statut unique régional titulaires du mandat de directeur sont placés en congé sans solde pendant toute la durée dudit mandat.
5. Le directeur est le représentant légal de l'Agence et en assure le fonctionnement par l'adoption de tous les actes liés à la gestion technique, administrative et comptable dont il est responsable. En particulier, le directeur :
 - a) Adopte les règlements intérieurs en matière d'organisation et de comptabilité, dans le respect des dispositions en vigueur et conformément à la présente loi ;
 - b) Soumet au Gouvernement régional, par l'intermédiaire de l'assessorat compétent en matière d'agriculture, une proposition relative aux effectifs de l'Agence ;
 - c) Adopte le budget prévisionnel annuel et les comptes et les soumet au Gouvernement régional, par l'intermédiaire de l'assessorat compétent en matière d'agriculture ;
 - d) Adopte les actes concernant les dépenses relatives à la gestion des ressources destinées à l'Agence.

Art. 4
(Conseil des commissaires aux comptes)

1. Le conseil des commissaires aux comptes est composé de trois membres choisis parmi les personnes immatriculées au registre des commissaires aux comptes et nommés par délibération du Gouvernement régional.
2. Le mandat des commissaires aux comptes a une durée de quatre ans. La rémunération due auxdits commissaires est fixée par la délibération portant nomination de ceux-ci.
3. Le conseil des commissaires aux comptes est chargé de contrôler la régularité de la gestion administrative et comptable de l'Agence.

Art. 5
(Bilancio e contabilità)

1. Il bilancio di funzionamento dell'Agenzia ha durata annuale; esso inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno.
2. L'esercizio finanziario, riferito alla gestione delle risorse di cui all'articolo 6, comma 2, lettera a), inizia il 16 ottobre di ogni anno e termina il 15 ottobre dell'anno successivo.
3. I conti annuali riferiti all'attività dell'Agenzia in qualità di organismo pagatore sono certificati con le modalità di cui all'articolo 13 del d.lgs. 165/1999.

Art. 6
(Risorse finanziarie)

1. Costituiscono entrate proprie dell'Agenzia:
 - a) le somme destinate all'Agenzia dall'Unione europea e dallo Stato per il finanziamento o il cofinanziamento della struttura dell'organismo pagatore, nonché i rimborsi forfetari da parte del FEAGA destinati al funzionamento della struttura dell'organismo pagatore;
 - b) il contributo ordinario regionale per il funzionamento dell'Agenzia;
 - c) le somme assegnate dalla Regione a titolo di compenso in relazione alle ulteriori funzioni eventualmente affidate all'Agenzia ai sensi dell'articolo 2, comma 4.
2. Non costituiscono entrate proprie dell'Agenzia e sono gestite separatamente e nel rispetto dei vincoli di destinazione derivanti dalla legislazione comunitaria, statale e regionale:
 - a) le somme assegnate all'Agenzia dall'Unione europea, dallo Stato e dalla Regione da erogare a terzi a titolo di aiuto, premio o contributo, anche cofinanziati, ai sensi della normativa comunitaria vigente;
 - b) le somme assegnate all'Agenzia dalla Regione per le finalità di cui all'articolo 2, comma 4;
 - c) gli importi derivanti dai recuperi e dalle sanzioni direttamente applicati ai sensi della normativa vigente.
3. Le somme di cui al comma 2 sono gestite su distinti conti infruttiferi intestati all'Agenzia rispettivamente con la dicitura aiuti comunitari e aiuti di Stato, da tenersi in contabilità speciali presso l'istituto di credito, individuato mediante procedura ad evidenza pubblica, al quale sono assegnate le funzioni di tesoreria.

Art. 7
(Dotazione organica e strumentale)

1. In sede di prima applicazione e per non oltre due anni

Art. 5
(Budget et comptabilité)

1. Le budget de fonctionnement de l'Agence est annuel ; il est défini pour une période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre de chaque année.
2. L'exercice budgétaire, relatif à la gestion des ressources visées à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 6 de la présente loi, commence le 16 octobre et se termine le 15 octobre de l'année suivante.
3. Les comptes annuels relatifs à l'activité de l'Agence en qualité d'organisme payeur sont certifiés suivant les modalités visées à l'art. 13 du décret législatif n° 165/1999.

Art. 6
(Ressources financières)

1. Les recettes propres de l'Agence sont constituées par :
 - a) Les sommes allouées à l'Agence par l'Union européenne et l'État pour le financement ou le cofinancement de la structure de l'organisme payeur, ainsi que les remboursements forfaitaires versés par le FEAGA et destinés au fonctionnement de ladite structure ;
 - b) La subvention ordinaire octroyée par la Région pour le fonctionnement de l'Agence ;
 - c) Les sommes allouées par la Région à titre de rémunération pour les fonctions supplémentaires éventuellement attribuées à l'Agence au sens du quatrième alinéa de l'art. 2 de la présente loi.
2. L'Agence dispose d'autres recettes, qui sont gérées séparément dans le respect des destinations obligatoires dérivant des dispositions communautaires, étatiques et régionales et sont constituées par :
 - a) Les sommes allouées à l'Agence par l'Union européenne, l'État et la Région et devant être versées à des tiers à titre d'aide, de prime ou de subvention, même cofinancée, au sens des dispositions communautaires en vigueur ;
 - b) Les sommes allouées à l'Agence par la Région aux fins visées au quatrième alinéa de l'art. 2 de la présente loi ;
 - c) Les sommes dérivant directement du recouvrement des créances et de l'application des sanctions au sens des dispositions en vigueur.
3. Les sommes visées au deuxième alinéa du présent article sont versées sur des comptes non productifs distincts, établis au nom de l'Agence, portant, respectivement, la mention « Aides communautaires » et « Aides étatiques » et faisant l'objet d'une comptabilité spéciale tenue par l'institut de crédit adjudicataire du service de trésorerie à la suite d'un marché public.

Art. 7
(Dotation en effectifs et en équipements)

1. Lors de la première application de la présente loi et pen-

dall'istituzione dell'Agenzia, la Giunta regionale assicura la dotazione di beni necessari all'avvio dell'attività dell'Agenzia; provvede, inoltre, con le modalità da essa stabilite, alla copertura della dotazione organica, anche mediante inquadramento del personale impiegato presso l'assessorato competente in materia di agricoltura per lo svolgimento di compiti inerenti al funzionamento dell'Agenzia, il cui rapporto di lavoro resta regolato dai contratti collettivi nazionali di categoria.

Art. 8
(Disposizioni transitorie)

1. Nelle more del riconoscimento di cui all'articolo 1, comma 2, la Regione individua l'Agenzia quale organismo di cui l'AGEA può avvalersi per lo svolgimento delle funzioni di cui all'articolo 5, comma 3, del d.lgs. 165/1999.

Art. 9
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato, per l'anno 2007, in euro 500.000 e in euro 1.100.000 annui, a decorrere dall'anno 2008.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 nell'obiettivo programmatico 2.1.2. (Istituzioni diverse).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stato di previsione della spesa dei bilanci di previsione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009:
 - a) nell'obiettivo programmatico 1.2.3. (Personale per interventi di settore), al capitolo 42365 (Spese per il personale assunto con contratto aziendale degli impiegati ed operai forestali dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta occupati nel settore agricolo), per euro 500.000, per l'anno 2007 e, per euro 800.000 annui, per gli anni 2008 e 2009;
 - b) nell'obiettivo programmatico 2.2.2.03. (Interventi per l'incremento delle colture) al capitolo 42085 (Contributi per interventi di promozione e pubblicità dei prodotti agro-alimentari – piano di sviluppo rurale 2000/2006) per euro 300.000 annui per gli anni 2008 e 2009.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni al bilancio.

Art. 10
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'arti-

dant deux ans au maximum après l'institution de l'Agence, le Gouvernement régional assure les biens nécessaires aux fins du démarrage de l'activité de l'Agence ; par ailleurs, il procède, suivant les modalités qu'il décide, à fournir à l'Agence les effectifs nécessaires pour la réalisation des tâches relatives au fonctionnement de celle-ci, éventuellement par l'affectation de personnels employés à l'assessorat compétent en matière d'agriculture, dont le rapport de travail demeure régi par les conventions collectives nationales catégorielles.

Art. 8
(Dispositions transitoires)

1. Dans l'attente de l'agrément au sens du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, la Région désigne l'Agence en tant qu'organisme auquel l'AGEA peut faire appel pour l'exercice des fonctions visées au troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 165/1999.

Art. 9
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 500 000 euros pour 2007 et à 1 100 000 euros par an à compter de 2008.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.2. (Institutions diverses).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement des crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 comme suit :
 - a) Objectif programmatique 1.2.3. (Personnels pour la réalisation d'actions sectorielles), chapitre 42365 (Dépenses pour les personnels recrutés sur la base de la convention des fonctionnaires et des ouvriers forestiers de la Région autonome Vallée d'Aoste et employés dans le secteur agricole) : 500 000 euros pour 2007 et 800 000 euros par an pour 2008 et 2009 ;
 - b) Objectif programmatique 2.2.2.03. (Actions pour l'essor des cultures), chapitre 42085 (Subventions pour les actions de promotion et de publicité des produits agroalimentaires – Plan de développement rural 2000/2006) : 300 000 euros par an pour 2008 et 2009.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 10
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième

colo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 aprile 2007.

Il Presidente
CAVERI

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 160

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 526 del 02.03.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 07.03.2007;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti II e III in data 15.03.2007;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 28.03.2007 e relazione della Consigliera Teresa CHARLES;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 12.04.2007 e relazione del Consigliere FEY;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 18.04.2007, con deliberazione n. 2662/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 24.04.2007.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 26 APRILE 2007, N. 7.

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 3, comma 3, del decreto legislativo 27 maggio 1999, n. 165 prevede quanto segue:

«3. Le regioni istituiscono appositi servizi ed organismi per le funzioni di organismo pagatore, che devono essere riconosciuti, sentita l'Agenzia, previa verifica della sussistenza dei requisiti richiesti, sulla base del decreto di cui al comma 2. Tali organismi possono essere istituiti anche sotto forma di consorzio o di società a capitale misto pubblico-privato.»

alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 avril 2007.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 160

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 526 du 02.03.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 07.03.2007 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et III^{ème} en date du 15.03.2007 ;
- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 28.03.2007 et rapport de la Conseillère Teresa CHARLES ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 12.04.2007 et rapport du Conseiller FEY ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 18.04.2007, délibération n° 2662/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 24.04.2007.

⁽²⁾ L'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 27 maggio 1999, n. 165 prevede quanto segue:

«2. Il Ministro per le politiche agricole, con proprio decreto, sentita la Commissione europea, ai sensi del regolamento (CE) n. 1663/95, d'intesa con la conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, determina il limite al numero degli organismi pagatori e stabilisce le modalità e le procedure per il relativo riconoscimento.»

⁽³⁾ L'articolo 7 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Art. 7
(Struttura organizzativa)

1. L'Amministrazione regionale è organizzata in:
a) strutture permanenti, per funzioni ed attività di carattere continuativo;

- b) strutture temporanee, per la realizzazione di specifici progetti.
2. Le strutture permanenti si articolano in:
- a) strutture di primo livello individuate sulla base delle politiche e delle grandi aree di intervento regionale e delle attività istituzionali di programmazione, organizzazione, gestione delle risorse, funzionamento generale;
- b) strutture di secondo livello: sono unità organizzative complesse, individuate sulla base dell'omogeneità dei prodotti/servizi erogati o dei processi gestiti o delle competenze specialistiche richieste;
- c) strutture di terzo livello: sono unità organizzative semplici, individuate sulla base di criteri di efficacia e di economicità dell'organizzazione dei processi di lavoro.
3. Le strutture temporanee sono unità organizzative istituite per la realizzazione di obiettivi di rilevante interesse regionale caratterizzati da unicità, temporaneità e interfunzionalità; esse possono essere articolate in tre livelli, in modo analogo alle strutture permanenti.
4. I provvedimenti della Giunta regionale che istituiscono le strutture temporanee, stabiliscono:
- a) gli obiettivi e i risultati attesi dal progetto;
- b) le risorse umane, finanziarie e strumentali direttamente assegnate;
- c) i tempi di completamento del progetto;
- d) le modalità di condivisione delle risorse;
- e) le attribuzioni e i poteri specifici del responsabile della struttura temporanea;
- f) il trattamento economico complessivo del personale assegnato stabilendone l'equiparazione ai corrispondenti incarichi di struttura permanente.
5. Possono essere istituite, all'interno delle strutture di cui al comma 2, lett. a), b) e c), unità operative elementari, permanenti o temporanee, per l'espletamento di compiti specifici, da affidare alla responsabilità di dipendenti di qualifica inferiore a quella dirigenziale.».

Note all'articolo 2:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 3, comma 5, del decreto legislativo 27 maggio 1999, n. 165 prevede quanto segue:

«5. I suddetti organismi pagatori devono fornire all'Agenzia tutte le informazioni occorrenti per le comunicazioni alla Commissione europea previste dai regolamenti (CEE) n. 729/70 e (CE) n. 1663/95 e successive modificazioni ed integrazioni.».

- ⁽⁵⁾ L'articolo 5, comma 5, del decreto legislativo 27 maggio 1999, n. 165 prevede quanto segue:

«5. All'Agenzia compete la rendicontazione alla Unione europea dei pagamenti effettuati dalla stessa e da tutti gli altri organismi pagatori, nonché, in qualità di organismo pagatore, l'autorizzazione, l'esecuzione e la contabilizzazione dei pagamenti stessi. Alle eventuali rettifiche negative apportate dalla Comunità alle spese dichiarate dagli organismi pagatori si fa fronte mediante assegnazione all'apposito conto corrente di tesoreria intestato «Ministero del tesoro-FEOGA», da parte del Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, dei fondi occorrenti. In caso di correzioni finanziarie negative comunque imputabili agli organismi pagatori istituiti dalle regioni, il Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, su segnalazione del

Ministro per le politiche agricole, stabilisce, in sede di ripartizione dei finanziamenti alle regioni, le somme da detrarre.».

- ⁽⁶⁾ L'articolo 5, comma 4, del decreto legislativo 27 maggio 1999, n. 165 prevede quanto segue:

«4. Per l'esercizio delle funzioni e dei compiti di cui al presente decreto legislativo, ivi compresi i controlli preventivi integrati effettuati mediante telerilevamento, previsti dalla normativa comunitaria, l'Agenzia e gli altri organismi pagatori si avvalgono, ai sensi dell'articolo 15 del decreto legislativo 30 aprile 1998, n. 173, dei servizi del Sistema informativo agricolo nazionale (SIAN), sulla base di apposite convenzioni, tenuto conto, sentito il Dipartimento per l'innovazione e le tecnologie della Presidenza del Consiglio dei Ministri, di quanto disposto dall'articolo 6, commi 2 e 3, del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, in materia di norme tecniche e di criteri di sicurezza per l'accesso ai dati ed alle informazioni disponibili dalla rete telematica nazionale prevista dall'articolo 1, comma 1, lettera e), del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 18 maggio 2001, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 170 del 24 luglio 2001.».

- ⁽⁷⁾ L'articolo 3bis del decreto legislativo 27 maggio 1999, n. 165 prevede quanto segue:

«3-bis. Centri autorizzati di assistenza agricola.

1. Gli organismi pagatori, ai sensi e nel rispetto del punto 4 dell'allegato al regolamento (CE) n. 1663/95, fatte salve le specifiche competenze attribuite ai professionisti iscritti agli ordini e ai colleghi professionali, possono, con apposita convenzione, incaricare «Centri autorizzati di assistenza agricola» (CAA), di cui al comma 2, ad effettuare, per conto dei propri utenti e sulla base di specifico mandato scritto, le seguenti attività:

- a) tenere ed eventualmente conservare le scritture contabili;
- b) assisterli nella elaborazione delle dichiarazioni di coltivazione e di produzione, delle domande di ammissione a benefici comunitari, nazionali e regionali e controllare la regolarità formale delle dichiarazioni immettendone i relativi dati nel sistema informativo attraverso le procedure del SIAN;
- c) interrogare le banche dati del SIAN ai fini della consultazione dello stato di ciascuna pratica relativa ai propri associati.

2. I Centri di cui al comma 1 sono istituiti, per l'esercizio dell'attività di assistenza agli agricoltori, nella forma di società di capitali, dalle organizzazioni professionali agricole maggiormente rappresentative, o da loro associazioni, da associazioni dei produttori e dei lavoratori, da associazioni di liberi professionisti e dagli enti di patronato e di assistenza professionale, che svolgono servizi analoghi, promossi dalle organizzazioni sindacali. Con decreto del Ministro delle politiche agricole e forestali, d'intesa con la Conferenza Stato-regioni, sono stabiliti i requisiti minimi di garanzia e di funzionamento per lo svolgimento delle attività di cui al comma 1.

3. Per le attività di cui al comma 1, i Centri hanno, in particolare, la responsabilità della identificazione del produttore e dell'accertamento del titolo di conduzione dell'azienda, della corretta immissione dei dati, del rispet-

to per quanto di competenza delle disposizioni dei regolamenti (CE) n. 1287/95 e n. 1663/95, nonché la facoltà di accedere alle banche dati del SIAN, esclusivamente per il tramite di procedure di interscambio dati. La disponibilità dei dati relativi ai propri utenti che abbiano rilasciato delega espressa in tal senso non costituisce violazione di quanto disposto dalla legge 30 dicembre 1996, n. 675, e successive modificazioni e integrazioni.

4. Le regioni verificano i requisiti minimi di funzionamento e di garanzia ed esercitano la vigilanza. Le regioni, inoltre, possono incaricare i Centri dell'effettuazione di ulteriori servizi e attività.

4-bis. Gli organismi pagatori, nel rispetto del regolamento (CE) n. 1663/95 della Commissione, del 7 luglio 1995, e fatti salvi i controlli obbligatori previsti dalla normativa comunitaria, nonché le previsioni contenute nelle convenzioni di cui al comma 1, sono autorizzati a conferire immediata esigibilità alle dichiarazioni presentate tramite i centri di assistenza agricola. Il Ministro delle politiche agricole e forestali, con proprio decreto, previo parere delle competenti Commissioni parlamentari, definisce le caratteristiche delle procedure e delle garanzie integrative secondo quanto previsto dal comma 2.».

Nota all'articolo 3:

⁽⁸⁾ L'articolo 16, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45 prevede quanto segue:

«2. Al concorso per esami sono ammessi i dipendenti di ruolo delle amministrazioni pubbliche provenienti dalla ex-carriera direttiva, in possesso del diploma di laurea e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica. Possono essere altresì ammessi, se in possesso del richiesto diploma di laurea:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato

esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto con relativa iscrizione all'albo ove necessario;

- c) i docenti e ricercatori universitari, che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
 - d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
 - e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- ebis) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35.».

Nota all'articolo 5:

⁽⁹⁾ L'articolo 13 decreto legislativo 27 maggio 1999, n. 165 prevede quanto segue:

«13. Certificazione.

- 1. Gli organismi pagatori affidano la certificazione di cui all'articolo 3 del regolamento (CE) n. 1663/95, con riferimento alle spese del Fondo europeo di orientamento e di garanzia in agricoltura (FEOGA), a società abilitate, non controllate dallo Stato, nel rispetto della normativa nazionale e comunitaria sugli appalti pubblici di servizi.».

Nota all'articolo 8:

⁽¹⁰⁾ L'articolo 5, comma 3, del decreto legislativo 27 maggio 1999, n. 165 prevede quanto segue:

- «3. In mancanza dell'istituzione o nelle more del riconoscimento dell'organismo pagatore da parte delle regioni e delle province autonome di Trento e di Bolzano, l'Agenzia può avvalersi, previa intesa con le medesime, degli uffici regionali, ai sensi e nel rispetto del punto 4 dell'allegato al regolamento (CE) n. 1663/95, nonché di organismi di settore per lo svolgimento delle funzioni relative alla gestione degli aiuti e degli interventi derivanti dalla politica agricola comune.».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 2 maggio 2007, n. 174.

**Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento termale
«Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2007.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

l'apertura stagionale, per il periodo 1° aprile – 30 novembre 2007, dello Stabilimento termale «Fons Salutis» sito nel Comune di SAINT-VINCENT.

Aosta, 2 maggio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 2 maggio 2007, n. 175.

**Composizione della Commissione esaminatrice del corso
denominato «Tecniche per la gestione e la manutenzione
di impianti di produzione di energia da fonti rinnovabili»
(54C303063PRO).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare gli allievi che hanno frequentato il corso denominato «Tecniche per la gestione e la manutenzione di impianti di produzione di energia da fonti rinnovabili» (54C303063PRO) il giorno lunedì 14 maggio 2007, dalle ore 8.30, presso le aule del CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta – Don Bosco, situate in CHÂTILLON – via Tornafol n. 1 – è composta come segue:

Presidente:

Tamara CAPPELLARI dipendente dell'Amministrazione regionale.

Segretario:

Maurizio DAL MUT dipendente dell'Amministrazione regionale.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 174 du 2 mai 2007,

**autorisant l'ouverture de l'établissement thermal « Fons
salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2007.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Est autorisée l'ouverture saisonnière – du 1^{er} avril au 30 novembre 2007 – de l'établissement thermal « Fons salutis », situé dans la commune de SAINT-VINCENT.

Fait à Aoste, le 2 mai 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 175 du 2 mai 2007,

**portant constitution du jury chargé d'examiner les
élèves du cours « Techniques pour la gestion et l'entre-
tien des installations pour la production d'énergie à par-
tir de sources renouvelables » (54C303063PRO).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, le lundi 14 mai 2007, à partir de 8 h 30, dans les salles de cours du CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta – Don Bosco – 1, rue Tornafol, CHÂTILLON – les élèves du cours « Techniques pour la gestion et l'entretien des installations pour la production d'énergie à partir de sources renouvelables » (54C303063PRO), est composé comme suit :

Président :

Tamara CAPPELLARI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Maurizio DAL MUT fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Componenti titolari:

Giampiero VALENTINO	rappresentante della Sovraintendenza agli studi per la Valle d'Aosta.
Anna Maria GRASSI	rappresentante della Direzione regionale del lavoro.
Franco VIGNA	rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti.
Niccolò GOLISANO	rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro.
Roberto TURINI	docente del corso.
Lorenzo FRASSY	docente del corso.

Componenti supplenti:

Bruno BASCHIERA	rappresentante della Sovraintendenza agli studi per la Valle d'Aosta.
Franco MOINS	rappresentante della Direzione regionale del lavoro.
Erik VIAL	rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro.
Davide BOLOGNINI	docente del corso.
Enrico ZARA	docente del corso.

La Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 maggio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 3 maggio 2007, n. 177.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di sistemazione della Via Corrado Gex, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

Membres titulaires :

Giampiero VALENTINO	représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;
Anna Maria GRASSI	représentante de la Direction régionale de l'emploi ;
Franco VIGNA	représentant des organisations syndicales des salariés ;
Niccolò GOLISANO	représentant des organisations patronales ;
Roberto TURINI	enseignant du cours ;
Lorenzo FRASSY	enseignant du cours ;

Membres suppléants :

Bruno BASCHIERA	représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;
Franco MOINS	représentant de la Direction régionale de l'emploi ;
Erik VIAL	représentant des organisations patronales ;
Davide BOLOGNINI	enseignant du cours ;
Enrico ZARA	enseignant du cours.

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 mai 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 177 du 3 mai 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la rue Corrado Gex, dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi nella zona «BC2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione della Via Corrado Gex, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. BALLIANA Quintillo
n. FARRA DI SOLIGO il 26.11.1927
c.f. BLLQTL27S26D505W
Fig. 44 – map. 722 di mq. 15,3 (sottosuolo) zona «BC2»
Indennità (con abbattimento del 50%): € 298,35
2. TONETTA Arturo
n. SETTIMO VITTONO il 16.03.1928, (usufruttuario)
c.f. TNTRTR28C16I702X
TONETTA Diego Luigi
n. AOSTA il 21.09.1959, (nudo proprietario)
c.f. TNTDLG59P21A326B

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 3 maggio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 3 maggio 2007, n. 178.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione strada salita La Glioua', in Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona «E – agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione strada salita La Glioua', l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modi-

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans la zone BC2 du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de la rue Corrado Gex, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

- Fig. 44 – map. 719 di mq. 19 – E.U. – zona «BC2» -Pri
Fig. 44 – map. 720 di mq. 23 – E.U. – zona «BC2» - Pri
Indennità: € 96,87
Contributo regionale integrativo: € 232,34

3. GONTIER Guido
n. VALTOURNENCHE il 14.02.1929
c.f. GNTDGU29B14L654J
Fig. 44 map. 721 di mq. 3 – E.U. - zona «BC2» - Pri
Indennità: € 6,91
Contributo regionale integrativo: € 16,59

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 3 mai 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 178 du 3 mai 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la montée de La Glioua', dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation de la montée de La Glioua', l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22

ficazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. DUPONT Biagio
n. VALSAVARENCHÉ il 11.04.1940
c.f. DPNBGI40D11L647A
Fig. 16 – map. 530 (ex 112/b) di mq. 8 - Pr – C.T.
Indennità: € 6,93
Contributo regionale integrativo: € 36,79
2. DUPONT Gasparina
n. VILLENEUVE il 29.03.1923
c.f. DPNGPR23C69L981S
DUPONT Clemente
n. AOSTA il 07.10.1956
c.f. DPNCMN56R07A326N
DUPONT Teresa
n. VILLENEUVE il 16.05.1921
c.f. DPNTRS21E56L981G
Fig. 16 – map. 531 (ex 11/b) di mq. 45 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 548 (ex 93/b) di mq. 35 di cui mq. 20 in zona «E» – Pri – C.T.
Indennità: € 102,43
Contributo regionale integrativo: € 407,07
3. CHABOD Gabriella
n. AOSTA il 04.02.1946
c.f. CHBGRL46B44A326L
BRANCHE Maria Giusta
n. VILLENEUVE il 06.03.1945
c.f. BRNMGS45C46L981E
CHABOD Aldo
n. VILLENEUVE il 09.12.1923
c.f. CHBLDA23T09L981J
Fig. 16 – map. 532 (ex 108/b) di mq. 192 – Pri – C.T.
Fig. 16 – map. 534 (ex 103/b) di mq. 69 – Pri – C.T.
Indennità: € 411,30
Contributo regionale integrativo: € 1.634,56
4. CHANOUX Bruna
n. AOSTA il 20.10.1922
c.f. CHNBRN22R60A326W
Fig. 16 – map. 536 (ex 102/b) di mq. 212 – Pri – C.T.
Indennità: € 334,08
Contributo regionale integrativo: € 1.327,69
5. CHABOD Vera
n. VALSAVARENCHÉ il 29.03.1931
c.f. CHBVRE31C69L647C
Fig. 16 – map. 538 (ex 435/b) di mq. 65 – Pri - C.T.
Indennità: € 102,43
Contributo regionale integrativo: € 407,07
6. CHABOD Liala
n. AOSTA il 22.03.1956
c.f. CHBLLI56C62A326Q
Fig. 16 – map. 540 (ex 98/b) di mq. 68 – Pri - C.T.
Indennità: € 107,16
Contributo regionale integrativo: € 425,86
7. BICH Giuseppino

octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

- n. VALSAVARENCHÉ il 10.01.1952
c.f. BCHGPP52A10L647
BICH Livio
n. AOSTA il 09.01.1967
c.f. BCHLVI67A09A326M
BICH Marcello
n. SARRE il 31.03.1928
c.f. BCHMCL28C31I442Q
Fig. 16 – map. 542 (ex 97/b) di mq. 98 di cui mq. 20 in zona «E» – Pri – C.T.
Indennità: € 31,51
Contributo regionale integrativo: € 125,25
8. ENFI Francesco
n. SOMMA LOMBARDA il 19.02.1962
c.f. NFEFNC62B19I819T
Fig. 16 – map. 558 (ex 84/b) di mq. 18 di cui mq. 10 in «C4 - Fascia A e B» – Pri – C.T.
Indennità: € 15,75
Contributo regionale integrativo: € 62,62
9. COLOMBO Carlo
n. CUGGIONO il 12.03.1949
c.f. CLMCRL49C12D198L
BUFFA Francesca
n. NOVARA il 31.10.1946
c.f. BFFFNC46R71F952H
Fig. 16 – map. 559 (ex 10/b) di mq. 31 di cui mq. 20 in zona «C4 Fascia A e B» – Pri – C.T.
Indennità: € 31,51
Contributo regionale integrativo: € 125,25
10. CHABOD Guido
n. VALSAVARENCHÉ il 26.12.1927
c.f. CHBGDU27T26L647F
Fig. 16 – ap. 561 (ex 8/b) di mq. 65 – Pr – zona «V Inedificabile» - C.T.
Indennità: € 56,37
Contributo regionale integrativo: € 298,97
11. DEGIOZ Daniela
n. AOSTA il 21.12.1954
c.f. DGZDNL54T61A326B
DEGIOZ Valdina
n. VALSAVARENCHÉ il 10.07.1949
c.f. DGZVDN49L50L647W
DEGIOZ Lucia
n. VILLENEUVE il 13.12.1951
c.f. DGZLCU51T53L981W
Fig. 16 – map. 562 (ex 7/b) di mq. 13 – Pr – zona «V inedificabile» – C.T.
Indennità: € 11,27
Contributo regionale integrativo: € 59,79
12. CHABOD Eda Antonietta
n. VALSAVARENCHÉ il 10.10.1933
c.f. CHBDTN33R50L647J
Fig. 26 – map. 451 (ex 61/b) di mq. 2 – pri – C.T.

- Indennità: € 3,15
Contributo regionale integrativo: € 12,52
13. CHABOD Lucia Silvana
n. AOSTA il 04.04.1948
c.f. CHBLSL48D44A326D
Fig. 26 – map. 452 (ex 58/b) di mq. 34 – Pri – C.T.
Indennità: € 53,58
Contributo regionale integrativo: € 212,93
14. BLANC Giuseppe
n. AOSTA il 11.08.1950

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona «C4» del P.R.G.C., l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

- 1) DAYNÉ Geromina
n. VALSAVARENCHÉ il 27.03.1931
c.f. DYNGMN31C67L647P
Fig. 17 – map. 717 (ex 162/b) di mq. 125 – C.T.
Indennità: € 1.537,50
- 2) PAURI Claudio
n. MILANO il 05.02.1947
c.f. PRACLD47B05F205E
PAURI Roberto
n. TORINO il 29.05.1943
c.f. PRARRT43E29L219R
Fig. 17 – map. 718 (ex 174/b9) di mq. 21 – C.T.
Indennità: € 258,30
- 3) BICH Giuseppino
n. VALSAVARENCHÉ il 10.01.1952
c.f. BCHGPP52A10L647
BICH Livio
n. AOSTA il 09.01.1967
c.f. BCHLVI67A09A326M
BICH Marcello
n. SARRE il 31.03.1928
c.f. BCHMCL28C31I442Q
Fig. 16 – map. 542 (ex 97/b) di mq. 98 di cui mq. 78 in zona «C4» – C.T.
Indennità: € 959,40
- 4) CHABOD Giuliana
n. VALSAVARENCHÉ il 23.12.1946
c.f. CHBGLN46T63L647U
Fig. 16 – map. 544 (ex 96/b) di mq. 32 – C.T.
Fig. 16 – map. 545 (ex 96/c) di mq. 13 – C.T.
Indennità: € 553,50
- 5) BERTHOD Edda
n. VALSAVARENCHÉ il 16.03.1933
c.f. BRTDDE33C56L981Q
Fig. 16 – map. 546 (ex 95/b) di mq. 39 – C.T.
Fig. 16 – map. 547 (ex 95/c) di mq. 2 – C.T.
Indennità: € 504,30
- 6) DUPONT Gasparina
n. VILLENEUVE il 29.03.1923

- c.f. BLNGPP50M11A326H
Fig. 26 – map. 453 (ex 60/b) di mq. 31 – Pri – C.T.
Fig. 26 – map. 454 (ex 59/b) di mq. 21 – Pri – C.T.
Indennità: € 81,94
Contributo regionale integrativo: € 325,66
15. VAIO Grazia Maria
n. TORINO il 23.04.1951
c.f. VAIGZM51D63L219
Fig. 26 – map. 455 (ex 53/b) di mq. 22 – Pri – C.T.
Indennità: € 34,66
Contributo regionale integrativo: € 137,77

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone C4 du PRGC, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- c.f. DPNGPR23C69L981S
DUPONT Clemente
n. AOSTA il 07.10.1956
c.f. DPNCMN56R07A326N
DUPONT Teresa
n. VILLENEUVE il 16.05.1921
c.f. DPNTRS21E56L981G
Fig. 16 – map. 548 (ex 93/b) di mq. 35 di cui mq. 15 in zona «C4» – Pri – C.T.
Indennità: € 184,50
- 7) CHABOD Guido
n. VALSAVARENCHÉ il 26.12.1927
c.f. CHBGDU27T26L647F
Fig. 16 – map. 549 (ex 92/b) di mq. 2 – C.T.
Indennità: € 24,60
- 8) FINAZZI Margherita
n. PALOSCO il 08.09.1954
c.f. FNZMGH54P48G295D
VISENTIN Livio Vittorio
n. MILANO il 14.07.1954
c.f. VSNLVT54L14F205M
Gg. 16 – map. 550 (ex 91/b) di mq. 7 – C.T.
Indennità: € 86,10
- 9) DUPONT Emanuele
n. AOSTA il 12.01.1956
c.f. DPNMNL53A12A326C
DUPONT Clemente
n. AOSTA il 07.10.1956
c.f. DPNCMN56R07A326N
DUPONT Maria Paola
n. AOSTA il 11.06.1958
c.f. DPNMPL58H51A326F
DUPONT Maria Piera
n. AOSTA il 30.06.1954
c.f. DPNMPR54H70A326K
Fig. 16 – map. 551 (ex 89/b) di mq. 13 – C.T.
Indennità: € 159,90
- 10) SOLFERINO Ferruccio
n. VALSAVARENCHÉ il 02.07.1949
c.f. SLFFRC49L02L647V

- Fg. 16 – map. 552 (ex 88/b) di mq. 11 – C.T.
Fg. 16 – map. 553 (ex 87/b) di mq. 24 – C.T.
Fg. 16 – map. 554 (ex 85/b) di mq. 51 – C.T.
Fg. 16 – map. 555 (ex 85/c) di mq. 1 – C.T.
Indennità: € 1.070,10
- 11) MUSSO Giorgio
n. GENOVA il 22.10.1942
c.f. MSSGRG42R22D969P
CERRI Renza
n. GENOVA il 24.10.1950
c.f. CRRRNZ50R64D969X
Fg. 16 – map. 556 (ex 495/b) di mq. 14 – C.T.
Fg. 16 – map. 557 (ex 495/C) di mq. 3 – C.T.
Indennità: € 209,10
- 12) ENFI Francesco
n. SOMMA LOMBARDA il 19.02.1962
c.f. NFEFNC62B19I819T
Fg. 16 – map. 558 (ex 84/b) di mq. 18 di cui mq. 8 in
«C4 - Fascia C»
Indennità: € 98,40
- 13) COLOMBO Carlo
n. CUGGIONO il 12.03.1949
c.f. CLMCRL49C12D198L
BUFFA Francesca
n. NOVARA il 31.10.1946
c.f. BFFFNC46R71F952H
Fg. 16 – map. 559 (ex 10/b) di mq. 31 di cui mq. 11 in
zona «C4 Fascia C» – C.T.
Indennità: € 135,30
- 14) CHABOD Gabriella
n. AOSTA il 04.02.1946
c.f. CHBGRL46B44A326L
BRANCHE Maria Giusta
n. VILLENEUVE il 06.03.1945
c.f. BRNMGS45C46L981E
CHABOD Aldo
n. VILLENEUVE il 09.12.1923
c.f. CHBLDA23T09L981J
Fg. 16 – map. 560 (ex 9/b) di mq. 29 – C.T.
Indennità: € 356,70
- C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.
- D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.
- E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.
- F) Il Sindaco del Comune di VALSAVARENCHÉ è in-
- 15) DAYNÉ Edmondo
n. RHÊMES-SAINT-GEORGES il 15.02.1914
c.f. DYNDND14B15H263Q
Fg. 16 – map. 563 8ex 439/b) di mq. 4 – C.T.
Indennità: € 49,20
- 16) VAIO Grazia Maria
n. TORINO il 23.04.1951
c.f. VAIGZM51D63L219
Fg. 26 – map. 456 (ex 313/b) di mq. 26 – Pri – C.T.
Indennità: € 319,80
- 17) CHABOD Valeria
n. IVREA il 09.11.1943
c.f. CHBVLR43S49E379M
Fg. 26 – map. 458 (ex 51/b) di mq. 147 – C.T.
Indennità: € 1.808,10
- 18) CHABOD Maria Modesta
n. VALSAVARENCHÉ il 11.07.1940
c.f. CHBMMD40L51L647G
Fg. 26 – map. 460 (ex 48/b) di mq. 94 – C.T.
Fg. 26 – map. 461 (ex 49/b) di mq. 100 – C.T.
Fg. 26 – map. 462 (ex 49/c) di mq. 62 – C.T.
Fg. 26 – map. 463 (ex 47/b) di mq. 101 – C.T.
Indennità: € 4.391,10
- 19) DEGIOZ Eva
n. VALSAVARENCHÉ il 25.05.1944
c.f. DGZVEA44E65L647Y
Fg. 26 – map. 464 (ex 41/b) di mq. 112 – C.T.
Indennità: € 1.377,60
- 20) ORIGONI Clara
n. MELEGNANO il 13.02.1923
c.f. RGNCLR23B53F100F
CELLA Carlo Maria
n. MILANO il 19.10.1949
c.f. CLLCLM49R19F205F
Fg. 26 – map. 465 (ex 40/b) di mq. 67 – C.T.
Fg. 26 – map. 466 (ex 38/b) di mq. 258 – C.T.
Fg. 26 – map. 467 (ex 38/c) di mq. 5 – C.T.
Indennità: € 4.059,00
- C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;
- D) Pour les biens immeubles compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue d'impôt de 20 pour cent, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;
- E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;
- F) Le syndic de la Commune de VALSAVARENCHÉ

caricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 3 maggio 2007

Il Presidente
CAVERI

Decreto 7 maggio 2007, n. 184.

Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006, n. 467 in data 30 agosto 2006 e n. 496 in data 19 settembre 2006.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Visto il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e, in particolare, i punti 2 e 3 in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 421 in data 29 luglio 2005 concernente il conferimento dell'incarico di supplenza di alcuni dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, a dirigenti regionali di primo livello, nonché i successivi decreti del Presidente della Regione n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006, n. 467 in data 30 agosto 2006 e n. 496 in data 19 settembre 2006;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 e successive modificazioni concernente, tra l'altro, la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali;

est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 3 mai 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 184 du 7 mai 2007,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006, 467 du 30 août 2006 et 496 du 19 septembre 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants absents pendant moins de soixante jours sont remplacés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment ses points 2 et 3 établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 421 du 29 juillet 2005 portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours, ainsi que les arrêtés n°s 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006, 467 du 30 août 2006 et 496 du 19 septembre 2006 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005, modifiée, portant, entre autres, détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Ravvisata l'opportunità di individuare il dirigente incaricato, in seconda posizione, della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni,

Visti i curricula dei dirigenti regionali;

decreta

1) di conferire, a integrazione e modificazione dei Decreti del Presidente della Regione n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006, n. 141 in data 20 marzo 2006, n. 467 in data 30 agosto 2006 e n. 496 in data 19 settembre 2006, l'incarico di supplenza di dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, ai dirigenti regionali e secondo lo schema e le priorità sottoripartiti:

Considérant qu'il est opportun de désigner le dirigeant chargé de remplacer, en qualité de deuxième remplaçant, le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en cas d'absence de moins de 60 jours;

Considérant les curriculums des dirigeants régionaux ;

arrête

1) À titre de modification des arrêtés du président de la Région n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006, 141 du 20 mars 2006, 467 du 30 août 2006 et 496 du 19 septembre 2006, le dirigeant du premier niveau en cause est remplacé, en cas d'absence de moins de soixante jours, par les dirigeants régionaux ci-dessous, selon le schéma et les priorités indiqués ci-après :

Dirigente assente	1° Dirigente sostituto	2° Dirigente sostituto
Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali	Dott. Fausto BALLERINI Coordinatore del Dipartimento politiche strutturali e affari europei	Dott. Luciano MOUSSANET Coordinatore del Dipartimento industria, artigianato ed energia
<i>Dirigeant absent</i>	<i>1^{er} dirigeant remplaçant</i>	<i>2^e dirigeant remplaçant</i>
Coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales	M. Fausto BALLERINI, coordinateur du Département des politiques structurelles et des affaires européennes	M. Luciano MOUSSANET, coordinateur du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 7 maggio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 185 du 8 mai 2007,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Sandro SAVIOZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Sandro SAVIOZ, né à AOSTE le 2 mars 1956, fonctionnaire de la police locale de AYMAVILLES.

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 7 mai 2007.

Le président,
Luciano caveri

Decreto 8 maggio 2007, n. 185.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Sandro SAVIOZ, agente di polizia locale del Comune di AYMAVILLES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Sandro SAVIOZ, nato ad AOSTA il 2 marzo 1956, agente di polizia locale del Comune di AYMAVILLES.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer ses fonctions au sein de la police locale de AYMAVILLES. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 mai 2007.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Atto di delega 9 maggio 2007, prot. n. 1419/SGT.

Delega ai Dirigenti di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Valter MOMBELLI e Sig. Marco TREVISAN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla successiva n. 2451 in data 29.07.2005, 1273 in data 05.05.2006 e n. 749 in data 22.03.2007;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1132 in data 27 aprile 2007 recante «Conferimento dell'incarico di Capo del servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa al dott. Valter MOMBELLI, previa assunzione a tempo indeterminato nella qualifica unica dirigenziale tramite utilizzazione della graduatoria approvata con DGR n. 3820/06. Attribuzione del relativo trattamento economico e finanziamento di spesa.»;

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di AYMAVILLES, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 maggio 2007.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Acte du 9 mai 2007, réf. n° 1419/SGT

portant délégation aux dirigeants du troisième niveau de direction, M. Valter MOMBELLI et M. Marco TREVISAN à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 2451/2005, 1273/2006 et n° 749/2007;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1132 du 27 avril 2007 portant «Attribution à M. Valter MOMBELLI des fonctions de Chef du service du crédit, des assurances, et de la caisse complémentaire, après engagement pour une période indéterminée en tant que dirigeant avec utilisation de la liste d'aptitude approuvée par délibération du Gouvernement régional n° 3820/2006. Attribution du traitement y afférent et financement de la dépense.» ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1179 in data 4 maggio 2007 recante «Conferimento dell'incarico di Capo del servizio grandi infrastrutture e impianti a fune all'ing. Marco TREVISAN, previa assunzione a tempo indeterminato nella qualifica unica dirigenziale tramite utilizzazione graduatoria approvata con DGR 3161/06. Attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di delegare, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, i dirigenti incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale sopra richiamate al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare i dirigenti regionali sopraelencati, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

i dirigenti regionali sig. Valter MOMBELLI con decorrenza 11 maggio 2007 e il sig. Marco TREVISAN con decorrenza 14 maggio 2007, incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati.

Aosta, 9 maggio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Atto di delega 11 maggio 2007, prot. n. 1450/SGT.

Delega al Dirigente regionale di secondo livello Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi della L.R. 20/2002.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1179 du 4 mai 2007 portant « Attribution à M. Marco TREVISAN des fonctions de Chef du service des grandes infrastructures et des transports par câble après engagement pour une période indéterminée en tant que dirigeant avec utilisation de la liste d'aptitude approuvée par délibération du Gouvernement régional n° 3161/2006. Attribution du traitement y afférent. Engagement de la dépense. » ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, aux dirigeants faisant l'objet des délibérations du Gouvernement régional n° 1132 du 27 avril 2007 et n° 1179 du 4 mai 2007 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer les dirigeants régionaux MM. Valter MOMBELLI et Marco TREVISAN en ce qui les concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

MM. Valter MOMBELLI et Marco TREVISAN dirigeants régionaux du troisième niveau de direction mandatés par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule, sont habilités à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 11 mai 2007 pour M. MOMBELLI et à compter du 14 mai 2007 pour M. TREVISAN.

Fait à Aoste, le 9 mai 2007

Le Président
Luciano CAVERI

Acte du 11 mai 2007, réf. n° 1450/SGT,

portant délégation à M. Davide BERTOLO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de la loi régionale n° 20/2002.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5,13, 18 comma 3 , della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'art. 37 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 che stabilisce che il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco può essere chiamato in servizio temporaneo in caso di particolari necessità del Corpo;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalle successive n. 1273 in data 05.05.2006 e 751 in data 22.03.2007;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1056 in data 20.04.2007 concernente «Dott. Davide BERTOLO. Revoca dell'incarico di Capo del servizio interventi operativi e conferimento dell'incarico di Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso. Attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Visto l'articolo 37 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 che stabilisce che il personale volontario del Corpo Valdostano dei vigili del fuoco può essere chiamato in servizio temporaneo in caso di particolari necessità del Corpo e ritenuto di delegare il competente dirigente per la sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale volontario suddetto

delega

il sig. Davide BERTOLO, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 1056 in data 20.04.2007, quale Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso, alla sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi dell'art. 37 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20, a decorrere dalla data del presente atto.

Aosta, 11 maggio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 37 de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 qui prévoit que les personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers peuvent souscrire, en raison d'exigences particulières du Corps, un engagement temporaire ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par les délibérations n° 1273/2006 et n° 751/2007 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1056 du 20 avril 2007 portant « M. Davide BERTOLO. Révocation des fonctions de chef du service des opérations de secours et attribution des fonctions de Directeur de la direction des services d'incendie et de secours. Attribution du traitement y afférent. Engagement de la dépense. » ;

Vu l'article 37 de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 qui prévoit que les personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers peuvent être appelés en service à titre temporaire, en raison d'exigences particulières du Corps, et considérant qu'il ya lieu de donner délégation au dirigeant compétent également à l'effet de signer les contrats de travail individuels desdits personnels volontaires

délègue

M. Davide BERTOLO – dirigeant du deuxième niveau, chargé de fonctions du directeur des services d'incendie et de secours. au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1056 du 20 avril 2007 – à l'effet de signer les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de la loi régionale n° 20/2002, et ce, à compter de la date du présent acte.

Fait à Aoste, le 11 mai 2007

Le président,
Luciano CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 3 maggio 2007 n. 8.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di ARNAD.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole di Ron, Le Barme del comune di ARNAD, presentato dal C.M.F. «Arnad», è approvato, con una minima unità particellare di metri quadrati 800, ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1 Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 3 maggio 2007.

L'Assessore
ISABELLON

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 marzo 2007, n. 490.

Approvazione del piano di aggiornamento e delle iniziative formative correlate, per l'anno 2007, per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il piano di aggiornamento del personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo per l'anno 2007, secondo gli indirizzi e le modalità contenuti nell'allegato A) alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

2. di approvare le iniziative formative correlate al piano

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 8 du 3 mai 2007,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune d'ARNAD.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire relative au remembrement foncier concernant les zones agricoles de Ron et du Barme, dans la commune d'ARNAD, déposée par le CAF « Arnad », est approuvée (unité culturale minimale de 800 mètres carrés), aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 3 mai 2007.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 490 du 2 mars 2007,

portant approbation du plan de recyclage des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale et des initiatives de formation y afférentes, au titre de 2007, ainsi qu'engagement de la dépense nécessaire.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le plan de recyclage des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale au titre de 2007, selon les orientations et les modalités visées à l'annexe A de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2. Sont approuvées les initiatives de formation affé-

di aggiornamento del personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo per l'anno 2007 e contenute nell'allegato B) alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

3. di approvare, ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 16 giugno 2005, n. 13, lettere b), d) e), f), g), i), w), bb), ii), jj), pp), qq), rr), uu), yy), e nel rispetto dell'art. 2 comma 1, la provvista in economia di quanto occorrente per la realizzazione delle iniziative – anche individuali – contenute nel piano di aggiornamento, il cui costo è quantificato fino ad un massimo di euro 22.500,00 (ventiduemilacinquecento/00), per l'anno 2007;

4. di rinviare a provvedimenti del dirigente della struttura regionale competente in materia di formazione e di aggiornamento in ambito socio-sanitario eventuali modificazioni in merito alla durata ed ai contenuti delle iniziative formative, contenute nell'allegato B), che si rendano necessarie per il buon fine delle iniziative stesse secondo gli indirizzi e le modalità contenuti nell'allegato A);

5. di rinviare a successivi provvedimenti della Giunta regionale la nomina dei docenti e la definizione dei costi delle iniziative, laddove non previsti nell'allegato B;

6. di rinviare a successivi provvedimenti della Giunta regionale l'eventuale integrazione dell'allegato B con altre iniziative formative, laddove se ne rendesse necessaria l'organizzazione, nominando i docenti e definendo i costi, secondo gli indirizzi e le modalità contenuti nell'allegato A);

7. di approvare la spesa complessiva di euro 79.613,10 (settantanovemilaseicentotredici/ 10), IVA compresa, per le iniziative formative previste dal piano di aggiornamento del personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo, per l'anno 2007;

8. di impegnare la somma complessiva di euro 79.613,10 (settantanovemilaseicentotredici/10), IVA compresa, sul Capitolo 61312 «Oneri per il funzionamento di servizi sociali» – richiesta n. 2463 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 che presenta la necessaria disponibilità;

9. di stabilire che la struttura regionale competente in materia di formazione e di aggiornamento in ambito socio-sanitario trasmetta la presente deliberazione agli Ordini professionali interessati, al Consiglio permanente degli enti locali ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 3, comma 5, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

rentes au plan de recyclage des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale visées à l'annexe B de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

3. Aux termes des lettres b, d, e, f, g, i, w, bb, ii, jj, pp, qq, rr, uu et yy de l'art. 3 de la loi régionale n° 13 du 16 juin 2005 et dans le respect du premier alinéa de l'art. 2 de ladite loi, est approuvée l'acquisition par économie des matériels nécessaires à la réalisation des initiatives, même individuelles, prévues par le plan de recyclage en cause, dont le coût est estimé à 22 500,00 euros (vingt-deux mille cinq cent euros et zéro centime) maximum au titre de 2007 ;

4. Toute modification de la durée et des contenus des initiatives de formation visées à l'annexe B nécessaire afin que ces dernières soient menées à bon terme, conformément aux orientations et aux modalités visées à l'annexe A de la présente délibération, fait l'objet d'actes ultérieurs du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de formation et de recyclage dans le domaine socio-sanitaire ;

5. La nomination des enseignants et la définition des coûts des initiatives font l'objet de délibérations ultérieures du Gouvernement régional, lorsque lesdits enseignants et coûts ne sont pas indiqués à l'annexe B de la présente délibération ;

6. Au cas où l'organisation d'autres initiatives de formation s'avérerait nécessaire, l'insertion de celles-ci dans l'annexe B de la présente délibération fait l'objet de délibérations ultérieures du Gouvernement régional ; les enseignants seront nommés et les coûts établis suivant les orientations et les modalités prévues par l'annexe A de la présente délibération ;

7. La dépense globale de 79 613,10 euros (soixante-dix-neuf mille six cent treize euros et zéro centime), IVA comprise, est approuvée, au titre de 2007, pour les initiatives de formation prévues par le plan de recyclage des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale ;

8. La somme globale de 79 613,10 euros (soixante-dix-neuf mille six cent treize euros et zéro centime), IVA comprise, est engagée et imputée au chapitre 61312 (Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale), détail 2463, du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

9. La structure régionale compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire est chargée de transmettre la présente délibération aux Ordres professionnels concernés, au Conseil permanent des collectivités locales et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 490 IN DATA 2 MARZO 2007

PIANO DI AGGIORNAMENTO PER IL PERSONALE
SOCIO-SANITARIO, SOCIO-ASSISTENZIALE E SO-
CIO-EDUCATIVO PER L'ANNO 2007

PREMESSA

A partire dall'anno 1999, l'Ufficio competente in materia di formazione e di aggiornamento in ambito socio-sanitario elabora e gestisce un Piano annuale di aggiornamento rivolto al personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo, coerente con quanto stabilito dal Piano socio-sanitario regionale per il triennio 1997/1999, approvato con legge regionale 16 aprile 1997, n. 13, con quanto stabilito dal Piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004, approvato con legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, con quanto stabilito dal Piano regionale per la salute e il benessere sociale per il triennio 2006-2008, approvato con legge regionale 20 giugno 2006, n. 13 e con la legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni.

Nel mese di febbraio 2005, tenendo in considerazione che sempre più spesso è necessario organizzare iniziative che per la loro complessità si sviluppano su più anni e a seguito di un lavoro interistituzionale con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, il Consiglio permanente degli enti locali, la Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato istruzione e cultura e la Direzione Agenzia regionale del Lavoro allora dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, cui si è aggiunto successivamente l'Istituto regionale per la ricerca educativa (IRRE) Valle d'Aosta, si è deciso di individuare obiettivi formativi di medio termine per elaborare i piani di aggiornamento degli anni successivi.

ATTRIBUZIONI DELL'UFFICIO FORMAZIONE E
AGGIORNAMENTO IN AMBITO SOCIO-SANITARIO.

L'Ufficio dapprima raccoglie i bisogni di aggiornamento degli operatori, a partire dalle segnalazioni dei dirigenti competenti per settore. Provvede poi a sviluppare e progettare le varie iniziative, sempre in collaborazione con i responsabili e gli operatori dei servizi interessati.

Tali iniziative sono generalmente gestite direttamente dall'Ufficio. Nel caso in cui si rendesse necessario l'affidamento di alcune di queste all'esterno, si utilizzeranno gli enti esterni accreditati ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 745 in data 3 marzo 2003, in particolare per la macrotipologia «formazione continua e permanente».

In questo caso l'Ufficio mantiene una funzione di monitoraggio e di valutazione delle stesse, in stretto raccordo tra l'agenzia formativa ed i servizi di appartenenza degli operatori a cui è rivolta la formazione.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT
RÉGIONAL N° 490 DU 2 MARS 2007

PLAN DE RECYCLAGE DES OPÉRATEURS SOCIO-
SANITAIRES, SOCIO-ÉDUCATIFS ET DE L'AIDE SO-
CIALE AU TITRE DE 2007

PRÉAMBULE

Depuis 1999, le bureau compétent en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire élabore et gère un plan annuel de recyclage des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale cohérent avec les dispositions du plan socio-sanitaire régional 1997/1999 approuvé par la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997, du plan socio-sanitaire régional 2002/2004 approuvé par la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008 approuvé par la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006, ainsi qu'avec les dispositions de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée.

Au cours du mois de février 2005, compte tenu du fait qu'il s'avère de plus en plus souvent nécessaire d'organiser des initiatives qui, du fait de leur complexité, s'étalent sur plusieurs années et à la suite d'un travail inter-institutionnel mené en collaboration avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, le Conseil permanent des collectivités locales, la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (relevant à l'époque de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail) et avec l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE), il a été décidé de fixer des objectifs de formation à moyen terme aux fins de l'élaboration des plans de recyclage des années suivantes.

ATTRIBUTIONS DU BUREAU DE LA FORMA-
TION ET DU RECYCLAGE DANS LE SECTEUR SO-
CIO-SANITAIRE

Le Bureau de la formation reçoit d'abord les communications des dirigeants compétents relatives aux besoins en recyclage des opérateurs. Ensuite, il conçoit et réalise les différentes initiatives, toujours en collaboration avec les responsables et les opérateurs des services concernés.

Lesdites initiatives sont, en général, gérées directement par le Bureau susmentionné. Au cas il s'avérerait nécessaire de confier à l'extérieur quelques-unes de ces initiatives, il sera fait appel aux établissements agréés au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 754 du 3 mars 2003, notamment pour ce qui est de la macro-typologie « Formation continue et permanente ».

En cette occurrence, le Bureau de la formation assure le suivi et l'évaluation desdites initiatives, en collaboration étroite avec l'agence de formation choisie et avec les services auxquels appartiennent les opérateurs qui participent à la formation.

STRUMENTI E MODALITÀ

Per il monitoraggio e per la valutazione delle iniziative formative, sono utilizzati diversi strumenti, inclusi incontri con corsisti, con docenti e con gli eventuali referenti di agenzie formative.

Nel corso degli anni, l'Ufficio competente in materia ha elaborato e testato un questionario di valutazione delle singole iniziative da parte dei partecipanti, che viene compilato al termine di ognuna di esse. I risultati dei questionari sono successivamente elaborati e restituiti agli interessati.

Per ogni evento formativo, sono inoltre raccolti una serie di dati, riportati in un documento di sintesi sull'attività dell'Ufficio, che è sottoposto ad elaborazione al termine di ogni anno.

RACCORDI INTERISTITUZIONALI

Negli ultimi anni, sempre più spesso, sono state organizzate iniziative di aggiornamento che hanno coinvolto operatori di più servizi e che temporalmente si sono sviluppate e si stanno sviluppando per più anni.

Questo aspetto ha indotto a condividere tali iniziative sin dalla fase di progettazione, per ovviare ad alcune difficoltà, sorte in passato, quando si sono voluti coinvolgere, oltre agli operatori dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, anche operatori dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, delle istituzioni scolastiche, degli Enti Locali.

Si proseguirà pertanto nell'organizzazione degli incontri con la struttura regionale competente in materia di salute, l'Azienda U.S.L. (uffici che si occupano di formazione), l'Assessorato istruzione e cultura (Sovrintendenza agli Studi), la Presidenza della Regione (nella Direzione Agenzia Regionale del Lavoro), il Consiglio permanente degli enti locali (CELVA) e l'Istituto regionale per la ricerca educativa (IRRE) Valle d'Aosta per integrare maggiormente le iniziative formative e di aggiornamento organizzate dai vari enti.

Indirizzi e obiettivi comuni nella formazione continua permettono di individuare iniziative formative comuni, organizzate quindi in stretta collaborazione e inserite nei piani di aggiornamento o nelle programmazioni dei singoli enti.

TIPOLOGIA DELLE INIZIATIVE DI AGGIORNAMENTO

Nel Piano di aggiornamento sono state previste diverse tipologie di iniziative: convegni, corsi di aggiornamento, incontri informativi e seminari.

Il convegno è un'iniziativa formativa e informativa rivolta ad un gran numero di persone, su una tematica speci-

OUTILS ET MODALITÉS

Différents outils sont prévus pour le suivi et l'évaluation des initiatives de formation en cause, y compris les rencontres avec les participants aux cours, les enseignants et les éventuels référents des agences de formation.

Au cours des années, le Bureau compétent en la matière a élaboré et testé un questionnaire d'évaluation que les participants remplissent à l'issue de chacune des initiatives. Les résultats y afférents sont ensuite traités et communiqués aux intéressés.

Pour toute action de formation, il est par ailleurs procédé à la collecte d'une série de données qui sont indiquées dans un document de synthèse sur l'activité du Bureau. À la fin de chaque année, ce document fait l'objet d'un traitement.

LIENS INTER-INSTITUTIONNELS

Des initiatives de recyclage mobilisant les opérateurs de plusieurs services et s'étalant sur plusieurs années ont été organisées de plus en plus souvent au cours des dernières années.

Il a donc été décidé de collaborer déjà à partir de la phase de conception de ces initiatives, et ce, afin de surmonter des difficultés survenues dans le passé, lorsqu'on a voulu mobiliser dans un deuxième temps, en sus des opérateurs de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, les opérateurs de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, des institutions scolaires et des collectivités locales.

Des rencontres continueront donc d'être organisées entre la structure régionale compétente en matière de santé, les bureaux de l'Agence USL qui s'occupent de formation, la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, la Direction de l'Agence régionale de l'emploi de la Présidence de la Région, le Conseil permanent des collectivités locales (CELVA) et l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE) aux fins d'une meilleure intégration des initiatives de formation et de recyclage organisées par les différents établissements.

Des orientations et des objectifs communs dans le domaine de la formation continue permettent en effet la mise en place d'initiatives communes, organisées donc en étroite collaboration et insérées dans les plans de recyclage ou dans les documents de planification des différents établissements.

TYPES D'INITIATIVE DE RECYCLAGE

Le présent plan de recyclage prévoit différents types d'initiative : colloques, cours de recyclage, rencontres d'information et séminaires.

Le colloque est une initiative de formation et d'information destinée à un grand nombre de personnes, qui porte sur

fica, con momenti di lavoro in plenaria ed eventuali momenti di lavoro di gruppo.

Il corso di aggiornamento è un'iniziativa formativa rivolta ad un gruppo definito (chiuso e determinato a priori) di persone su una tematica specifica o su aspetti trasversali riconducibili ad un'unità di significato, rivolta a gruppi di operatori omogenei per professionalità, funzione o compiti e finalizzata all'aggiornamento delle competenze professionali dei partecipanti, per il più adeguato svolgimento di un ruolo o di compito e mansione specifico nell'ambito di una organizzazione.

L'incontro informativo (in genere di breve durata) è finalizzato a informare su una o più tematiche specifiche. Il flusso della comunicazione è prevalentemente unidirezionale e non è previsto l'utilizzo di tecniche di didattica attiva.

Il seminario è un'iniziativa formativa volta ad approfondire una tematica specifica. La metodologia didattica prevede, in genere, il coinvolgimento diretto e l'attivazione dei partecipanti

DOCENTI

I docenti coinvolti nei corsi di aggiornamento possono essere interni e quindi appartenere all'Amministrazione regionale, oppure esterni ed appartenere ad altre amministrazioni pubbliche, ad aziende sanitarie locali, università, agenzie formative, cooperative sociali, associazioni di volontariato o essere dei liberi professionisti.

In ogni caso, i docenti sono individuati sulla base dei curricula formativi e professionali, dove è valorizzata l'esperienza sul campo, maturata sia come formatori, sia come operatori dei servizi.

COMPENSI

I dirigenti e funzionari regionali che svolgono attività di docenza nell'ambito delle iniziative previste dal Piano di aggiornamento non sono retribuiti, fatta salva l'indennità per la prestazione straordinaria, ove previsto.

Qualora si ricorra alla collaborazione di docenti esterni, sono individuate tre fasce d'appartenenza, sulla base di requisiti professionali, al fine di determinare i relativi massimali di costo.

Fascia A: docenti del sistema universitario di comprovata esperienza, dirigenti e funzionari dell'amministrazione pubblica, di aziende private o del terzo settore, impegnati in attività formative proprie del settore materia di appartenenza e/o di specializzazione, esperti di settore senior e professionisti impegnati in attività di docenza con esperienza professionale almeno decennale nel profilo/materia oggetto della docenza.

un thème spécifique et prévoit des moments de travail en plénière et, éventuellement, des moments de travail de groupe.

Le cours de recyclage est une initiative destinée à un groupe donné de personnes (fermé et préétabli), qui porte sur un thème spécifique ou sur des aspects transversaux se rapportant à une même unité de signification. Cette formule s'adresse à des groupes d'opérateurs homogènes du fait de leur profession et de leurs fonctions et vise à la mise à jour des compétences professionnelles de ces derniers, qui pourront ainsi exercer d'une manière plus adéquate leurs tâches spécifiques dans le cadre d'une organisation.

La rencontre d'information (en général de courte durée) vise à informer les participants sur un ou plusieurs thèmes spécifiques. La communication est essentiellement unidirectionnelle et l'utilisation de techniques de pédagogie active n'est pas prévue.

Le séminaire est une initiative de formation visant à approfondir un thème spécifique. La méthodologie pédagogique prévoit, en général, la mobilisation directe et active des participants.

ENSEIGNANTS

Les enseignants des cours de recyclage peuvent être des personnels internes, appartenant donc à l'Administration régionale, des personnels externes, appartenant à d'autres administrations publiques, à des agences sanitaires locales, à des universités, à des agences de formation, à des coopératives d'aide sociale, à des associations de bénévoles, ou bien des professionnels exerçant en libéral.

En tout état de cause, les enseignants sont choisis sur la base de leurs curriculum (formation et parcours professionnel), qui attestent l'expérience acquise sur le terrain en tant que formateurs ou opérateurs des services.

RÉMUNÉRATIONS

Les dirigeants et les fonctionnaires régionaux qui exercent l'activité d'enseignement dans le cadre des initiatives prévues par le présent plan de recyclage ne sont pas rémunérés, sauf pour ce qui est des heures supplémentaires éventuellement effectuées.

En cas de recours à des enseignants externes, ces derniers sont classés selon trois niveaux en fonction des conditions professionnelles qu'ils réunissent, et ce, aux fins de la fixation des rémunérations maximales y afférentes.

Niveau A : enseignants universitaires justifiant d'une expérience attestée, dirigeants et fonctionnaires appartenant à la fonction publique, à des entreprises privées ou au troisième secteur et exerçant des activités de formation dans le domaine de leur compétence ou dans lequel ils sont spécialisés, spécialistes de secteur seniors et professionnels exerçant des activités d'enseignement et ayant une expérience professionnelle d'au moins dix ans dans le domaine/la matière faisant l'objet de la formation.

Massimale di costo: euro 130,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.

Fascia B: docenti del sistema universitario, dirigenti e funzionari dell'amministrazione pubblica, di aziende private o del terzo settore, impegnati in attività formative proprie del settore materia di appartenenza e/o di specializzazione, esperti di settore senior e professionisti impegnati in attività di docenza con esperienza professionale almeno triennale nel profilo/materia oggetto della docenza.

Massimale di costo: euro 90,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.

Fascia C: esperti di settore e professionisti con esperienza professionale nel profilo/materia oggetto della docenza.

Massimale di costo: euro 60,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.

Il compenso orario delle riunioni e dell'attività di programmazione è ridotto al 50% del compenso dovuto per la docenza.

È ammesso un compenso giornaliero, comunque non superiore a euro 900,00 per i docenti della fascia A, euro 550,00 per i docenti della fascia B, euro 400,00 per i docenti della fascia C, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.

Per i coordinatori di corso, l'importo orario massimo della prestazione è di euro 70,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.

Per i tutor d'aula, di stage o di tirocinio, l'importo orario massimo della prestazione è di euro 50,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.

Per il personale organizzativo ed amministrativo, l'importo orario massimo della prestazione è di euro 30,00/ora, al netto di IVA e dell'eventuale quota di contributo previdenziale obbligatorio.

Nel caso in cui si ricorra a società specializzate o ad organismi scientifici, e non a singoli professionisti o docenti, i compensi possono subire degli incrementi, secondo le prestazioni effettuate, entro il limite massimo del 30%, salvo diversa indicazione riportata nella scheda dell'intervento formativo.

La Regione autonoma Valle d'Aosta si fa carico, se ritenuto necessario dal dirigente della struttura competente del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali, degli oneri

Rémunération maximale : 130,00 €/heure, déduction faite de l'IVA et des éventuelles cotisations sociales obligatoires.

Niveau B : enseignants universitaires, dirigeants et fonctionnaires appartenant à la fonction publique, à des entreprises privées ou au troisième secteur et exerçant des activités de formation dans le domaine de leur compétence ou dans lequel ils sont spécialisés, spécialistes de secteur seniors et professionnels exerçant des activités d'enseignement et ayant une expérience professionnelle d'au moins trois ans dans le domaine/la matière faisant l'objet de la formation.

Rémunération maximale : 90,00 €/heure, déduction faite de l'IVA et des éventuelles cotisations sociales obligatoires.

Niveau C : spécialistes de secteur et professionnels justifiant d'une expérience professionnelle dans le domaine/la matière faisant l'objet de la formation.

Rémunération maximale : 60,00 €/heure, déduction faite de l'IVA et des éventuelles cotisations sociales obligatoires.

La rémunération horaire prévue pour les réunions et les activités de planification correspond à 50 p. 100 de la rémunération horaire prévue pour l'activité d'enseignement.

En tout état de cause, la rémunération journalière ne peut dépasser 900,00 euros pour les enseignants du niveau A, 550,00 euros pour les enseignants du niveau B et 400,00 euros pour les enseignants du niveau C. Lesdits montants sont calculés déduction faite de l'IVA et des éventuelles cotisations sociales obligatoires.

La rémunération horaire maximale prévue pour les coordinateurs des cours s'élève à 70,00 euros, déduction faite de l'IVA et des éventuelles cotisations sociales obligatoires.

La rémunération horaire maximale prévue pour les tuteurs de cours, de stage ou d'apprentissage s'élève à 50,00 euros, déduction faite de l'IVA et des éventuelles cotisations sociales obligatoires.

La rémunération horaire maximale prévue pour les personnels administratifs et les personnels chargés de l'organisation s'élève à 30,00 euros, déduction faite de l'IVA et des éventuelles cotisations sociales obligatoires.

En cas de recours à des sociétés spécialisées ou à des organismes scientifiques et non pas à des professionnels ou à des enseignants, les rémunérations susdites peuvent être augmentées de 30 p. 100 maximum, en fonction des prestations fournies, sauf indication contraire de la fiche relative à l'initiative de formation.

Si le dirigeant de la structure compétente du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales l'estime nécessaire, la Région autonome Vallée

connessi alla trasferta dei docenti, secondo le medesime disposizioni previste per il personale dell'Amministrazione regionale.

In alternativa ai rimborsi delle spese vive di trasferta, è possibile prevedere anche rimborsi spese forfetari.

Nel caso di esternalizzazione della realizzazione di iniziative formative, la voce «spese generali» è ammissibile nel limite massimo del 12% del costo complessivo dell'iniziativa stessa, in analogia con quanto previsto dalla D.G.R. n. 1926 del 19 maggio 2003.

DESTINATARI

I destinatari delle iniziative di aggiornamento contenute nel Piano, sono gli operatori socio-sanitari, socio-assistenziali e socio-educativi dei servizi gestiti direttamente o in forma convenzionata dall'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

A questi si possono aggiungere operatori che lavorano in forma autonoma (tate familiari, mediatori interculturali, assistenti personali, ecc.) operatori dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, degli enti locali, delle istituzioni scolastiche o degli organismi del terzo settore che lavorano in servizi socio-sanitari, socio-assistenziali e socio-educativi.

Ad alcuni corsi, convegni, iniziative informative, seminari, possono inoltre essere invitati anche volontari, amministratori, personale amministrativo.

Gli operatori e i funzionari del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali e dei servizi ad essa afferenti possono partecipare, a titolo di formazione individuale, ad iniziative realizzate da agenzie formative esterne, purché coerenti con gli obiettivi di seguito indicati.

OBIETTIVI

Per il triennio 2005/2007, sono individuati i seguenti obiettivi, a cui dovranno essere ricondotti tutti gli eventi di aggiornamento contenuti nel Piano:

- integrazione socio sanitaria, professionale e comunitaria;
- prevenzione della violenza nei confronti dei minori;
- inserimento degli stranieri nella società;
- aggiornamento e sviluppo delle competenze specifiche degli operatori;
- aggiornamento degli operatori per l'adeguamento a nuove normative e a nuovi indirizzi delle politiche sociali regionali, nazionali e sovranazionali.

d'Aoste prend en charge les frais de déplacement des enseignants, suivant les mêmes dispositions que celles prévues pour le personnel de l'Administration régionale.

Des remboursements forfaitaires peuvent remplacer le remboursement des frais de déplacement.

Au cas où l'organisation d'une initiative de formation serait confiée à l'extérieur, le poste « dépenses générales » ne peut s'élever à plus de 12 p. 100 du coût global de ladite initiative, conformément aux dispositions de la DGR n° 1926 du 19 mai 2003.

DESTINATAIRES

Les destinataires des initiatives de recyclage prévues par le présent plan sont les opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale des services gérés, directement ou sur la base de conventions, par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Auxdits personnels peuvent s'ajouter les opérateurs qui exercent leur activité de manière autonome (assistantes maternelles à domicile, médiateurs interculturels, assistants personnels, etc.), ainsi que les opérateurs de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, des collectivités locales, des institutions scolaires ou des organismes du troisième secteur œuvrant dans le cadre des services socio-sanitaire, socio-éducatif et de l'aide sociale.

Il est possible d'inviter à certain cours, colloques, initiatives d'information et séminaires les bénévoles, les élus locaux et le personnel administratif.

Les opérateurs et les fonctionnaires du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales et des services y afférents peuvent participer, à titre de formation individuelle, aux initiatives réalisées par des agences de formation externes, à condition que lesdites initiatives soient cohérentes avec les objectifs énumérés ci-après.

OBJECTIFS

Les objectifs fixés au titre de la période 2005/2007 et auxquels doivent viser toutes les initiatives de recyclage prévues par le présent plan sont les suivants :

- intégration socio-sanitaire, professionnelle et communautaire ;
- prévention de la violence contre les mineurs ;
- insertion sociale des étrangers ;
- recyclage et renforcement des compétences des opérateurs ;
- recyclage des opérateurs aux fins de l'adaptation des nouvelles réglementations et des nouvelles orientations des politiques sociales régionales, nationales et internationales.

INIZIATIVE DI AGGIORNAMENTO

In coerenza con gli obiettivi individuati, sono organizzate le seguenti iniziative di aggiornamento per l'anno 2007:

INITIATIVES DE RECYCLAGE

Compte tenu des objectifs fixés ci-dessus, les initiatives suivantes sont prévues au titre de 2007 :

OBIETTIVI	INIZIATIVE
Integrazione socio-sanitaria, professionale e comunitaria	Corso di aggiornamento per assistenti sociali operanti nei servizi specialistici e nei servizi di base. Seminario rivolto ad operatori sociali per la formazione ai gruppi di auto e mutuo aiuto.
Prevenzione della violenza nei confronti dei minori	Corsi di aggiornamento di primo e secondo livello rivolti agli operatori socio-sanitari e socio-educativi (Progetto Sorriso);
Inserimento degli stranieri nella nostra società	Seminari, convegni, corsi di aggiornamento organizzati in collaborazione con il Gruppo interistituzionale Cavanh.
Aggiornamento e sviluppo delle competenze specifiche degli operatori	Corsi di aggiornamento rivolti a: <ul style="list-style-type: none"> • operatori socio-assistenziali, sociosanitari e socio-educativi dei servizi gestiti direttamente o in forma convenzionata dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali; • operatori dei nidi e delle garderies autorizzate; • tate familiari; • mediatori interculturali; • assistenti domiciliari e dei servizi tutelari • assistenti personali; • altre figure professionali.
Aggiornamento degli operatori per l'adeguamento a nuove normative e a nuovi indirizzi delle politiche sociali regionali, nazionali e sovranazionali	Corsi di aggiornamento rivolti a operatori socio-assistenziali, socio-sanitari e socio-educativi.

OBJECTIFS	INITIATIVES
Intégration socio-sanitaire, professionnelle et communautaire	Cours de recyclage pour les assistants sociaux œuvrant dans le cadre des services spécialisés et de base Séminaire à l'intention des opérateurs sociaux, aux fins de la formation de groupes d'aide et d'aide mutuelle
Prévention de la violence sur les mineurs	Cours de recyclage de premier et de deuxième niveau à l'intention des opérateurs socio-sanitaires et socio-éducatifs (projet <i>Sorriso</i>)
Insertion sociale des étrangers	Séminaires, colloques et cours de recyclage organisés en collaboration avec le Groupe inter-institutionnel Cavanh
Recyclage et renforcement des compétences des opérateurs	Cours de recyclage à l'intention : <ul style="list-style-type: none"> • des opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale des services gérés, directement ou sur la base de conventions, par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ; • des opérateurs des crèches et des garderies agréées ; • des assistantes maternelles à domicile ; • des médiateurs interculturels ;

	<ul style="list-style-type: none">• des aides à domicile et dans les établissements ;• des assistants personnels ;• des autres figures professionnelles ;
Recyclage des opérateurs aux fins de l'adaptation des nouvelles réglementations et des nouvelles orientations des politiques sociales régionales, nationales et internationales	Cours de recyclage destinés aux opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale

Il presente Piano di aggiornamento per il personale socio-sanitario, socio-assistenziale e socio-educativo, può essere integrato con altre iniziative di aggiornamento, purché coerenti con gli obiettivi individuati per il triennio 2005-2007.

Le présent plan de recyclage pour les opérateurs socio-sanitaires, socio-éducatifs et de l'aide sociale peut être complété par d'autres initiatives de recyclage, à condition qu'elles soient cohérentes avec les objectifs fixés au titre de la période 2005/2007.

ALLEGATO B) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 490 IN DATA 2 MARZO 2007

ANNEXE B DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 490 DU 2 MARS 2007

INIZIATIVE FORMATIVE CORRELATE AL PIANO DI AGGIORNAMENTO PER IL PERSONALE SOCIO-SANITARIO, SOCIO-ASSISTENZIALE E SOCIO-EDUCATIVO PER L'ANNO 2007

INITIATIVES DE FORMATION RELEVANT DU PLAN DE RECYCLAGE DES OPÉRATEURS SOCIO-SANITAIRES, SOCIO-ÉDUCATIFS ET DE L'AIDE SOCIALE PRÉVUES AU TITRE DE 2007

TITOLO

TITRE

Formazione alla cultura e alla pratica della mutualità e alla formazione di gruppi di auto mutuo aiuto

Formation à la culture et à la pratique de la mutualité, ainsi qu'à la création de groupes d'auto-aide et d'aide mutuelle.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

TYPE D'INITIATIVE

Corso di aggiornamento per operatori sociali.

Cours de recyclage à l'intention des opérateurs sociaux.

OBIETTIVI SPECIFICI

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

- sensibilizzare e formare alla cultura e alla pratica della mutualità al fine di acquisire conoscenze e strumenti per promuovere nelle proprie realtà operative esperienze di mutualità e gruppi di auto-mutuo aiuto;
- favorire forme di collaborazione significativa tra i diversi protagonisti delle situazioni di disagio.

- sensibilisation et formation à la culture et à la pratique de la mutualité, aux fins de l'acquisition de connaissances et d'outils de promotion des expériences de mutualité et des groupes d'auto-aide et d'aide mutuelle, dans les différents milieux opérationnels ;
- encouragement des formes de collaboration significative entre les différents protagonistes des situations de malaise.

CONTENUTI

CONTENUS

- la storia dell'auto-aiuto;
- organizzazione, attivazione e funzionamento dei gruppi di auto-aiuto;
- ambiti applicativi;
- il ruolo del facilitatore nei gruppi di auto aiuto;
- difficoltà incontrate dal facilitatore nei gruppi A.M.A.

- histoire de l'auto-aide ;
- organisation, mise en route et fonctionnement des groupes d'auto-aide ;
- domaines d'application ;
- rôle du facilitateur dans les groupes d'auto-aide ;
- difficultés rencontrées par le facilitateur dans les groupes d'auto-aide et d'aide mutuelle.

DESTINATARI

Operatori sociali interessati (circa 40 persone).

DURATA

2 giornate di 7 ore ciascuna.

DOCENTE

Stefano BERTOLDI, nato a TRENTO il 28 agosto 1964, codice fiscale BRTSFN64M28L378V, partita IVA 02006580225, residente a TRENTO, Strada Valsugana n. 51, educatore professionale, formatore a livello nazionale ed internazionale sull'auto mutuo-aiuto; ideatore e fondatore dell'Associazione A.M.A. Auto mutuo Aiuto di TRENTO, formatore del Centro Studi Erickson, presidente e amministratore dell'A.M.A. Formazione s.r.l., formatore dell'Istituto di Studi e Ricerca Sociale di TRENTO.

COSTI

Per la docenza:

euro 100,00 all'ora, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Tali costi sono comprensivi delle attività di docenza, di programmazione dell'intervento e delle spese di trasferta.

TITOLO

Il servizio sociale tra servizi di base
e servizi specialistici
La diagnosi sociale e l'identità professionale

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento per assistenti sociali.

OBIETTIVI SPECIFICI

- proporre uno spazio di confronto, riflessione e rielaborazione su teorie e prassi della diagnosi sociale per l'analisi di potenzialità e criticità dello strumento di lavoro professionale;
- potenziare le competenze relative alle diverse fasi metodologiche della diagnosi di servizio sociale per individuare riferimenti e possibili strategie;
- facilitare il confronto tra operatori e servizi diversi alla luce di un percorso metodologico condiviso dando valore allo strumento «diagnosi sociale» nel rapporto tra fi-

DESTINATAIRES

Les opérateurs sociaux concernés (40 personnes environ).

DURÉE

2 journées de 7 heures chacune.

ENSEIGNANT

Stefano BERTOLDI, né à TRENTE le 28 août 1964 (code fiscal : BRTSFN64M28L378V – n° d'immatriculation IVA : 02006580225), résidant à TRENTE (*strada Valsugana, 51*), éducateur professionnel, formateur à l'échelon national et international en matière d'auto-aide et d'aide mutuelle, concepteur et fondateur de l'association *AMA Auto mutuo Aiuto* de TRENTE, formateur du *Centro Studi Erickson*, président et administrateur de l'*AMA Formazione srl*, formateur de l'*Istituto di Studi e Ricerca sociale* de TRENTE.

COÛT

Enseignement :

100,00 €/heure, plus les cotisations sociales et l'IVA, s'il y a lieu.

Ledit coût couvre l'activité d'enseignement et de planification de l'initiative et les frais de déplacement.

TITRE

Le service de l'aide sociale entre les
services de base et les services spécialisés
Le diagnostic social et l'identité professionnelle

TYPE D'INITIATIVE

Cours de recyclage à l'intention des assistants sociaux.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

- proposition d'un espace de confrontation, de réflexion et de réélaboration sur les théories et les pratiques du diagnostic social pour l'analyse des potentialités et des points critiques de l'outil de travail professionnel ;
- renforcement des compétences relatives aux différentes phases méthodologiques du diagnostic social aux fins de la détermination des références et des stratégies possibles ;
- facilitation de la confrontation entre les opérateurs et les différents services sur la base d'un parcours méthodologique partagé et valorisation de l'outil « diagnostic so-

gure professionali e servizi diversi;

- analizzare i rapporti tra servizio sociale di base e servizi specialistici a fronte della complessità nella gestione di situazioni seguite da servizi diversi;
- riflettere sul ruolo svolto dall'assistente sociale e su modalità e strumenti di comunicazione professionale che diano visibilità e valorizzino la professione.

CONTENUTI

Tra metodo e pratiche : riferimenti teorici ed operativi

- teoria e prassi del servizio sociale oggi
- la diagnosi professionale nel campo del servizio sociale;

Percorsi d'accoglienza e percorsi diagnostici

- l'approccio metodologico nell'analisi della situazione e l'uso di dati e informazioni
- mappe metodologiche e professionali...quali paradigmi?

Percorsi diagnostici nel tempo...

- spazio e tempo nella diagnosi sociale
- la diagnosi sociale come strumento della relazione d'aiuto;

Percorsi diagnostici nella comunicazione interna

- l'importanza della documentazione professionale nella vita del servizio
- l'esperienza professionale della memoria scritta: segnali e indicazioni;

Percorsi diagnostici in rete

- modalità e strumenti di collaborazione tra servizi diversi
- l'uso di protocolli tra servizi diversi e l'esperienza di rete.

DESTINATARI:

assistenti sociali dell'Amministrazione regionale, dell'Azienda USL e del Comune di AOSTA: circa 40 persone che lavorano sia in plenaria sia suddivise in due gruppi

DURATA

cial » dans les rapports entre les figures professionnelles et les différents services ;

- analyse des rapports entre le service de l'aide sociale de base et les services spécialisés, compte tenu de la complexité de la gestion des situations prises en charge par des services différents ;
- réflexion sur le rôle de l'assistant social et sur les modalités et les outils de communication professionnelle susceptibles de donner visibilité à la profession et de la valoriser.

CONTENUS

Entre méthode et pratique : références théoriques et opérationnelles

- théorie et pratique du service de l'aide sociale ;
- diagnostic professionnel dans le domaine du service de l'aide sociale ;

Parcours d'accueil et parcours diagnostiques

- approche méthodologique dans l'analyse de la situation et utilisation des données et des informations
- plans méthodologiques et professionnels ... quels paradigmes ?

Parcours diagnostiques dans le temps ...

- espace et temps dans le diagnostic social
- diagnostic social en tant qu'outil de la relation d'aide ;

Parcours diagnostiques dans la communication interne

- importance de la documentation professionnelle dans la vie du service
- expérience professionnelles de la mémoire écrite : signaux et indications ;

Parcours diagnostiques en réseau

- modalités et outils de collaboration entre les différents services
- utilisation de protocoles entre les différents services et expérience de réseau.

DESTINATAIRES

Les assistants sociaux de l'Administration régionale, de l'Agence USL et de la Commune d'AOSTE : 40 personnes environ travaillant en plénière et en deux groupes.

DURÉE

40 ore per ogni corsista
57,5 ore di docenza
5 ore di riunione.

DOCENTE

Ombretta OKELY, nata a MILANO il 10 ottobre 1941, codice fiscale KLY MRT 41R50 F205T, partita IVA 08498530156, residente a MILANO, Piazza Baiamonti n. 3, assistente sociale specialista, formatrice in area sociale e nelle organizzazioni, ha pubblicato lavori di ricerca e contributi teorici e metodologici relativi a teorie e pratiche professionali in area sociale, psicosociale, educativa.

COSTI

Per la docenza:

euro 100,00 all'ora, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Per le riunioni:

euro 50,00 all'ora, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Rimborso spese di trasferta.

TITOLO

L'intervento degli operatori di fronte all'aggravamento delle situazioni seguite

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto al personale che opera nei Centri Educativi Assistenziali.

OBIETTIVI

- conoscere l'inquadramento diagnostico di alcune patologie e riflettere sulle possibili evoluzioni di quelle presenti nei fruitori dei centri educativi assistenziali, in particolare di tipo psichiatrico e/o genetico;
- individuare conseguenti modalità di intervento adeguate, da parte del personale operante, sul piano relazionale, educativo, assistenziale.

CONTENUTI

- inquadramento delle patologie psichiatriche; analisi dei principali sintomi e difficoltà relazionali;
- le patologie genetiche note ed emergenti; la ricaduta sul

40 heures pour chaque participant ;
57,5 heures d'enseignement ;
5 heures de réunion.

ENSEIGNANT

Ombretta OKELY, née à MILAN le 10 octobre 1941 (code fiscal : KLYMRT41R50F205T – n° d'immatriculation IVA : 08498530156), résidant à MILAN (piazza Baiamonti, 3), assistante sociale spécialisée, formatrice dans le domaine social et dans le cadre des organisations, elle a publié des travaux de recherche et des contributions théoriques et méthodologiques relatives à des théories et à des pratiques professionnelles dans le domaine social, psycho-social et éducatif.

COÛT

Enseignement :

100,00 €/heure, plus les cotisations sociales et l'IVA, s'il y a lieu.

Réunions :

50,00 €/heure, plus les cotisations sociales et l'IVA, s'il y a lieu.

Remboursement des frais de déplacement.

TITRE

L'intervention des opérateurs en cas d'aggravation des situations prises en charge

TYPE D'INITIATIVE

Cours de recyclage à l'intention du personnel œuvrant dans les centres d'éducation et d'assistance.

OBJECTIFS

- connaissance de la classification diagnostique de certaines pathologies et réflexion sur les évolutions possibles de celles dont sont atteints les usagers des services d'éducation et d'assistance, et notamment des pathologies de type psychiatrique et/ou génétique ;
- établissement de modalités d'intervention adéquates de la part du personnel concerné, au plan relationnel, éducatif et de l'assistance.

CONTENUS

- classification des pathologies psychiatriques ; analyse des principaux symptômes et difficultés relationnelles ;
- maladies génétiques connues et émergentes ; retom-

lavoro degli operatori impegnati nell'ambito della disabilità;

- analisi delle situazioni presenti nei centri. Approfondimenti sui casi, esame delle manifestazioni e delle loro possibili evoluzioni;
- attenzioni ed indicazioni per una corretta gestione delle situazioni sul piano relazionale, educativo ed assistenziale.

DESTINATARI

Tutti gli operatori dei centri educativi assistenziali (circa 40 persone), suddivisi in due gruppi.

DURATA

14 ore per ogni corsista
28 ore di docenza
5 ore di riunione.

DOCENTE

Da definire.

COSTI

Da definire.

TITOLO

La gestione del colloquio

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento per educatori professionali che operano nei Centri Educativi Assistenziali.

OBIETTIVI

- migliorare la tecnica di gestione del colloquio;
- saper individuare ed affrontare aspetti di criticità.

CONTENUTI

- io, tu e la relazione d'aiuto;
- obiettivi del colloquio;
- livello emotivo e livello «concettuale»;
- la fiducia;
- il potere;
- il clima.

bées sur le travail des opérateurs œuvrant dans le domaine du handicap ;

- analyse des situations présentes dans les centres, approfondissement des différents cas et examen des manifestations et de leurs évolutions possibles ;
- recommandations et indications aux fins d'une gestion correcte des situations au plan relationnel, éducatif et de l'assistance.

DESTINATAIRES

Tous les opérateurs des centres d'éducation et d'assistance (40 personnes environ, réparties en deux groupes).

DURÉE

14 heures pour chaque participant ;
28 heures d'enseignement ;
5 heures de réunion.

ENSEIGNANT

À établir.

COÛT

À établir.

TITRE

La gestion de l'entretien.

TYPE D'INITIATIVE

Cours de recyclage pour éducateurs professionnels qui œuvrent dans les centres d'éducation et d'assistance.

OBJECTIFS

- amélioration de la technique de gestion de l'entretien ;
- capacité de reconnaître les aspects critiques et d'y faire face.

CONTENUS

- toi, moi et la relation d'aide ;
- objectifs de l'entretien ;
- niveau émotionnel et niveau « conceptuel » ;
- confiance ;
- pouvoir ;
- climat.

DESTINATARI

Educatori professionali dei Centri Educativi Assistenziali (circa 35 persone), suddivisi in due gruppi.

DURATA:

21 ore per ogni corsista
42 ore di docenza
6 ore di riunione.

DOCENTE

Da definire.

COSTI

Da definire.

TITOLO

L'ascolto del disagio dei minori
L'intervento nei casi di maltrattamento
e di abuso ai danni dei minori.
Corso di I livello.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento per operatori dei servizi rivolti alla prima infanzia.

OBIETTIVI SPECIFICI

Il percorso di aggiornamento si prefigge di sviluppare negli operatori:

- la capacità di avvicinamento con la parola alla sofferenza del bambino, per assumere una disponibilità all'ascolto e al dialogo;
- la capacità di contatto con la vita emotiva per comprendere ed elaborare i sentimenti propri ed altrui che possono circolare nella relazione con il bambino in difficoltà e con gli adulti attorno a lui;
- la capacità di formulare, tenere a mente e sottoporre a falsificazione o verifica l'ipotesi inquietante del maltrattamento ai danni del bambino.

CONTENUTI

- intelligenza emotiva e relazione educativa;
- i principi fondamentali dell'intelligenza emotiva;
- l'ascolto nella relazione educativa;

DESTINATAIRES

Éducateurs professionnels des Centres d'éducation et d'assistance (35 personnes environ réparties en deux groupes).

DURÉE

21 heures pour chaque participant ;
42 heures d'enseignement ;
6 heures de réunion.

ENSEIGNANT

À établir.

COÛT

À établir.

TITRE

L'écoute du malaise des mineurs.
L'intervention dans les cas d'abus
et de maltraitance des mineurs.
Cours du 1^{er} niveau.

TYPE D'INITIATIVE

Cours de recyclage pour les opérateurs des services à la petite enfance.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

Le parcours de recyclage vise à développer chez les opérateurs :

- la capacité d'approcher, par la parole, la souffrance de l'enfant, afin d'être disponible à l'écoute et au dialogue ;
- la capacité de contact avec la vie émotionnelle pour comprendre et élaborer ses propres sentiments et les sentiments des autres susceptibles d'intervenir dans la relation avec l'enfant en difficulté et avec les adultes qui l'entourent ;
- la capacité de formuler, de retenir et de soumettre à vérification l'hypothèse inquiétante de la maltraitance des mineurs.

CONTENUS

- intelligence émotionnelle et relation éducative ;
- principes fondamentaux de l'intelligence émotionnelle ;
- écoute dans la relation éducative ;

- i principi e i problemi dell'ascolto empatico e dell'ascolto attivo;
- la capacità di essere in ascolto del bambino e in ascolto di sé;
- l'ascolto difficile: l'ascolto della violenza, della morte, del trauma, della sessualità;
- la decodifica degli indicatori di maltrattamento e di abuso sessuale nel bambino e nell'adolescente: indicatori fisici, emotivi e cognitivo-comportamentali;
- l'ascolto del disagio del bambino e la relazione d'aiuto.

DESTINATARI

Educatori e coordinatori di asili nido e guarderies, tate familiari, suddivisi in due gruppi di circa 20 persone ciascuno.

DURATA

21 ore (3 giornate di 7 ore ciascuna) per ognuno dei due gruppi.

DOCENTI

Docenti della S.I.E. s.r.l. (Società Sviluppo Intelligenza Emotiva), partita I.V.A. 08612530017, con sede in via Montegrappa, n. 50 a PINEROLO (TO).

La S.I.E. ha già effettuato l'attività di docenza nel corso rivolto al gruppo di coordinamento del Progetto Sorriso negli anni 2003 e 2004 e nei corsi rivolti ad operatori psico-socio-sanitari e dei servizi rivolti alla prima infanzia negli anni 2005 e 2006.

COSTI

Per la docenza:

euro 700,00 per ogni giornata, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Tali costi sono comprensivi delle attività di docenza, di programmazione dell'intervento e delle spese di trasferta.

TITOLO

L'ascolto del disagio dei minori.
L'intervento nei casi di maltrattamento
e di abuso ai danni dei minori.
Corso di II livello.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

- principes et problèmes de l'écoute empathique et de l'écoute active ;
- capacité d'être à l'écoute de l'enfant et de soi-même ;
- écoute difficile : écoute de la violence, de la mort, du traumatisme et de la sexualité ;
- repérage des indicateurs de la maltraitance et de l'abus sexuel chez les enfants et les adolescents : indicateurs physiques, émotionnels, cognitifs et comportementaux ;
- écoute du malaise de l'enfant et relation d'aide.

DESTINATAIRES

Éducateurs et coordinateurs des crèches et des garderies, ainsi qu'assistantes maternelles à domicile, répartis en deux groupes d'environ 20 personnes chacun.

DURÉE

21 heures (3 journées de 7 heures) pour chacun des deux groupes.

ENSEIGNANTS

Enseignants de la S.I.E. srl – Société Sviluppo Intelligenza Emotiva (n° d'immatriculation fiscale : 08612530017), dont le siège est situé via Montegrappa, 50 – PINEROLO (TO).

La S.I.E. a déjà assuré l'activité d'enseignement lors du cours destiné au groupe de coordination du projet Sorriso en 2003 et en 2004 et lors des cours pour les opérateurs psycho-socio-sanitaires et pour les opérateurs des services à la petite enfance en 2005 et en 2006.

COÛT

Enseignement :

700,00 € par jour, plus les cotisations sociales et l'IVA, s'il y a lieu.

Ledit coût couvre l'activité d'enseignement et de planification de l'initiative et les frais de déplacement.

TITRE

L'écoute du malaise des mineurs.
L'intervention dans les cas d'abus
et de maltraitance des mineurs.
Cours du 2° niveau.

TYPE D'INITIATIVE

Corso di aggiornamento per operatori psico-socio-sanitari, in collaborazione con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

OBIETTIVI SPECIFICI

- consolidare la capacità di avvicinamento con la parola alla sofferenza del bambino, per assumere una disponibilità all'ascolto e al dialogo;
- consolidare la capacità di contatto con la vita emotiva per comprendere ed elaborare i sentimenti propri ed altrui che possono circolare nella relazione con il bambino in difficoltà e con gli adulti attorno a lui;
- acquisire strumenti d'informazione e di riflessione sui segnali di disagio dei bambini e degli adolescenti, relativi a varie forme di sofferenza psicologica, di abuso fisico e sessuale, di trascuratezza;
- acquisire strumenti di informazione e competenze sul processo di intervento per la protezione del minore e sul ruolo dell'operatore educativo, sociale, psicologico, sanitario all'interno di tale processo;
- confrontarsi sulle esperienze, sulla costruzione di un linguaggio comune e sulla possibilità di condividere scelte circa gli interventi da attuare in questo settore.

CONTENUTI

- l'ascolto e l'intelligenza emotiva come principali risorse di prevenzione del disagio minorile;
- i principi fondamentali dell'intelligenza emotiva;
- le operazioni mentali dell'ascolto: i principi dell'ascolto empatico e dell'ascolto attivo;
- la capacità di essere in ascolto del bambino e in ascolto di sé;
- le resistenze all'ascolto del disagio del bambino e dell'adolescente;
- l'ascolto difficile: l'ascolto della sessualità e del trauma;
- maltrattamento e abuso sessuale all'infanzia: alcuni dati sull'entità del fenomeno, sulla vittima, sull'autore della violenza;
- la decodifica degli indicatori di maltrattamento e di abuso sessuale nel bambino e nell'adolescente: indicatori fisici, emotivi e cognitivo-comportamentali;
- l'abuso sessuale sui minori: vissuti e conseguenze psichiche nella vittima, caratteristiche psicologiche dell'abusante e della madre della vittima;

Cours de recyclage à l'intention des opérateurs psycho-socio-sanitaires, en collaboration avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

- consolidation de la capacité d'approcher, par la parole, la souffrance de l'enfant avec les mots, afin d'être disponible à l'écoute et au dialogue ;
- consolidation de la capacité de contact avec la vie émotionnelle pour comprendre et élaborer ses propres sentiments et les sentiments des autres susceptibles d'intervenir dans la relation avec l'enfant en difficulté et avec les adultes qui l'entourent ;
- acquisition d'outils d'information et de réflexion sur les signes de malaise lancés par les enfants et les adolescents et relatifs à différentes formes de souffrance psychologique, d'abus physique et sexuel et de négligence ;
- acquisition d'outils d'information et de compétences relatifs au processus d'intervention pour la protection du mineur et au rôle de l'opérateur éducatif, social, psychologique et sanitaire dans le cadre de ce processus ;
- confrontation sur les expériences, sur la construction d'un langage commun et sur la possibilité de partager les choix relatifs aux actions à réaliser dans ce secteur.

CONTENUS

- écoute et intelligence émotionnelle en tant que ressources principales de prévention du malaise des mineurs ;
- principes fondamentaux de l'intelligence émotionnelle ;
- opérations mentales de l'écoute : principes de l'écoute empathique et de l'écoute active ;
- capacité d'être à l'écoute de l'enfant et de soi-même ;
- résistances lors de l'écoute du malaise de l'enfant et de l'adolescent ;
- écoute difficile : écoute de la sexualité et du traumatisme ;
- maltraitance et abus sexuel sur les enfants : quelques données sur la dimension du phénomène, sur la victime et sur l'auteur de la violence ;
- décodage des indicateurs de la maltraitance et de l'abus sexuel sur les enfants et les adolescents : indicateurs physiques, émotionnels, cognitifs et comportementaux ;
- abus sexuels sur les mineurs : vécu et conséquences psychiques sur la victime, caractéristiques psychologiques de l'auteur des abus et de la mère de la victime ;

- l'impatto degli operatori con sentimenti disorientanti di dolore, impotenza, confusione, rabbia e la conseguente esigenza di ricorrere a potenti meccanismi di difesa;
- l'ascolto della vittima di abuso sessuale;
- la protezione del minore e l'intervento penale e civile (segnalazione o denuncia) nei casi di reati contro i minori;
- il rapporto con la famiglia abusante e maltrattante;
- la costruzione della rete attorno ai bisogni e ai diritti del bambino.

DESTINATARI

assistenti sanitari, assistenti sociali, educatori, neuropsichiatri infantili, pediatri, psicologi, vigilatrici d'infanzia.

DURATA

35 ore (5 giornate di 7 ore ciascuna).

DOCENTI

Docenti della S.I.E. s.r.l. (Società Sviluppo Intelligenza Emotiva), partita I.V.A. 08612530017, con sede in via Montegrappa, n. 50 a PINEROLO (TO).

La S.I.E. ha già effettuato l'attività di docenza nel corso rivolto al gruppo di coordinamento del Progetto Sorriso negli anni 2003 e 2004 e nei corsi rivolti ad operatori psico-socio-sanitari e dei servizi rivolti alla prima infanzia negli anni 2005 e 2006.

COSTI

Per la docenza:

euro 700,00 per ogni giornata, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Tali costi sono comprensivi delle attività di docenza, di programmazione dell'intervento e delle spese di trasferta.

TITOLO

Gli aspetti etici nella professione di tata familiare.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento per tate familiari iscritte nell'elenco regionale.

- impact des opérateurs avec des sentiments déconcertants de douleur, d'impuissance, de confusion et de rage et exigence conséquente de faire appel à de puissants mécanismes de défense ;
- écoute de la victime d'un abus sexuel ;
- a protection du mineur et action pénale et civile (signalement ou déclaration) en cas de délits contre les mineurs ;
- rapport avec la famille qui abuse et maltraite ;
- construction du réseau autour des besoins et des droits de l'enfant.

DESTINATAIRES

Les assistants médicaux, les assistants sociaux, les éducateurs, les neuropsychiatres de l'enfance, les pédiatres, les psychologues et les monitrices de jardins d'enfants.

DURÉE

35 heures (5 journées de 7 heures).

ENSEIGNANTS

Enseignants de la *S.I.E. srl* - *Società Sviluppo Intelligenza Emotiva* (n° d'immatriculation fiscale : 08612530017), dont le siège est situé *via Montegrappa, 50 - PINEROLO (TO)*.

La *S.I.E.* a déjà assuré l'activité d'enseignement lors du cours destiné au groupe de coordination du projet *Sorriso* en 2003 et en 2004 et lors des cours pour les opérateurs psycho-socio-sanitaires et pour les opérateurs des services à la petite enfance en 2005 et en 2006.

COÛT

Enseignement :

700,00 € pour chaque journée, plus les cotisations sociales et l'IVA, s'il y a lieu.

Ledit coût couvre l'activité d'enseignement et de planification de l'initiative et les frais de déplacement.

Titre

Les aspects éthiques de la profession de l'assistante maternelle à domicile

TYPE D'INITIATIVE

Cours de recyclage pour les assistantes maternelles à domicile inscrites sur la liste régionale y afférente.

OBIETTIVI SPECIFICI

- conoscere i principi fondamentali relativi all'etica professionale, con particolare riferimento alle professioni educative e sociali;
- confrontarsi sul significato dell'etica nella società complessa e multiculturale;
- analizzare la carta etica delle professioni che operano nel sociale;
- analizzare alcuni aspetti etici relativi al rapporto con le famiglie e alla cura dei bambini;
- concordare su alcuni criteri minimi per il comportamento professionale.

CONTENUTI

- etica e deontologia professionali per gli operatori sociali ed educativi;
- complessità sociale, multiculturalità ed aspetti etici;
- la carta etica delle professioni che operano nel sociale;
- attenzioni deontologiche per la tata familiare.

DESTINATARI

n. 1 gruppo di circa 15 tate familiari iscritte nell'elenco regionale.

DURATA

12 ore (4 incontri di 3 ore ciascuno).

DOCENTE

Silvano TORREANO, educatore professionale dell'Ufficio formazione e aggiornamento in ambito socio-sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

COSTI

Senza costi.

TITOLO

Lavorare con intelligenza emotiva.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento per tate familiari iscritte nell'elenco regionale.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

- connaissance des principes fondamentaux relatifs à l'éthique professionnelle, eu égard notamment aux professions éducatives et sociales ;
- confrontation sur la signification de l'éthique dans la société complexe et multiculturelle ;
- analyse de la charte éthique des professions sociales ;
- analyse de certains aspects éthiques relatifs au rapport avec les familles et au soin des enfants ;
- concertation sur certains critères minimaux pour le comportement professionnel.

CONTENUS

- éthique et déontologie professionnelles pour les opérateurs sociaux et éducatifs ;
- complexité sociale, multi-culture et aspects éthiques ;
- charte éthique des professions sociales ;
- attentions déontologiques pour les assistantes maternelles à domicile.

DESTINATAIRES

Un groupe d'environ 15 assistantes maternelles à domicile inscrites sur la liste régionale y afférente.

DURÉE

12 heures (4 rencontres de 3 heures).

ENSEIGNANT

Silvano TORREANO, éducateur professionnel du Bureau de la formation et du recyclage dans le secteur socio-sanitaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

COÛT

Aucun coût.

TITRE

Travailler avec intelligence émotionnelle

TYPE D'INITIATIVE

Cours de recyclage pour les assistantes maternelles à domicile inscrites sur la liste régionale y afférente.

OBIETTIVI SPECIFICI

- conoscere i principi fondamentali dell'intelligenza emotiva;
- sviluppare la capacità di ascolto connessa al ruolo di educatore;
- sviluppare le proprie competenze emotive;
- saper gestire attività per favorire lo sviluppo dell'intelligenza emotiva nei bambini.

CONTENUTI

- intelligenza emotiva e relazione educativa;
- i principi fondamentali dell'intelligenza emotiva;
- l'ascolto nella relazione educativa;
- i principi e i problemi dell'ascolto empatico e dell'ascolto attivo;
- la capacità di essere in ascolto del bambino e in ascolto di sé;
- l'ascolto difficile: l'ascolto della violenza, della morte, del trauma, della sessualità;
- l'ascolto del disagio del bambino e la relazione d'aiuto.

DESTINATARI

Un gruppo di 15-20 tate familiari iscritte nell'elenco regionale.

DURATA

12 ore: 4 incontri di 3 ore ciascuno.

DOCENTI

Docenti della S.I.E. s.r.l. (Società Sviluppo Intelligenza Emotiva), partita I.V.A. 08612530017, con sede in via Montegrappa, n. 50 a PINEROLO (TO).

La S.I.E. ha già effettuato l'attività di docenza nel corso rivolto al gruppo di coordinamento del Progetto Sorriso negli anni 2003 e 2004 e nei corsi rivolti ad operatori psico-socio-sanitari e dei servizi rivolti alla prima infanzia negli anni 2005 e 2006.

COSTI

Per la docenza:

euro 130,00 all'ora, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

- connaissance des principes fondamentaux de l'intelligence émotionnelle ;
- développement de la capacité d'écoute liée au rôle d'éducateur ;
- développement de ses propres compétences émotionnelles ;
- capacité de gérer les activités, afin de favoriser le développement de l'intelligence émotionnelle des enfants.

CONTENUS

- intelligence émotionnelle et relation éducative ;
- principes fondamentaux de l'intelligence émotionnelle ;
- écoute dans la relation éducative ;
- principes et problèmes de l'écoute empathique et de l'écoute active ;
- capacité d'être à l'écoute de l'enfant et de soi-même ;
- écoute difficile : écoute de la violence, de la mort, du traumatisme et de la sexualité ;
- écoute du malaise de l'enfant et relation d'aide.

DESTINATAIRES

Un groupe d'environ 15/20 assistantes maternelles à domicile inscrites sur la liste régionale y afférente.

DURÉE

12 heures (4 rencontres de 3 heures).

ENSEIGNANTS

Enseignants de la S.I.E. srl – Società Sviluppo Intelligenza Emotiva (n° d'immatriculation fiscale : 08612530017), dont le siège est situé via Montegrappa, 50 – PINEROLO (TO).

La S.I.E. a déjà assuré l'activité d'enseignement lors du cours destiné au groupe de coordination du projet Sorriso en 2003 et en 2004 et lors des cours pour les opérateurs psycho-socio-sanitaires et pour les opérateurs des services à la petite enfance en 2005 et en 2006.

COÛT

Enseignement :

130,00 €/heure, plus les cotisations sociales et l'IVA, s'il y a lieu.

Tali costi sono comprensivi delle attività di docenza, di programmazione dell'intervento e delle spese di trasferta.

TITOLO

L'alimentazione del bambino da zero a tre anni.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto alle tate familiari iscritte nell'elenco regionale.

OBIETTIVO SPECIFICO

Conoscere i principi fondamentali necessari alla gestione dell'alimentazione del bambino da zero a tre anni e applicarla alla definizione dei menù.

CONTENUTI

I principi fondamentali dell'alimentazione del bambino da zero a tre anni.

DESTINATARI

Tutte le tate familiari iscritte al registro regionale.

DURATA

4 ore.

DOCENTE

Anna Maria COVARINO, nata a PERUGIA il 21 ottobre 1964, codice fiscale CVRNMR64R61G478A, residente ad AOSTA, via San Giocondo n. 45, dirigente medico di primo livello a tempo pieno presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Dipartimento di Prevenzione - Servizio di Igiene degli Alimenti e della Nutrizione.

COSTI

Per la docenza:

euro 60,00 all'ora, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

TITOLO

Il nido e i suoi valori.
Riflessioni a confronto sull'identità educativa degli asili nido valdostani.

Ledit coût couvre l'activité d'enseignement et de planification de l'initiative et les frais de déplacement.

TITRE

L'alimentation des enfants de zéro à trois ans

TYPE D'INITIATIVE

Cours de recyclage à l'intention des assistantes maternelles à domicile inscrites sur la liste régionale y afférente.

OBJECTIF SPÉCIFIQUE

Connaissance des principes fondamentaux relatifs à l'alimentation des enfants de zéro à trois ans et application desdits principes dans l'établissement des menus.

CONTENUS

Principes fondamentaux de l'alimentation des enfants de zéro à trois ans.

DESTINATAIRES

Toutes les assistantes maternelles à domicile inscrites au registre régional y afférent.

DURÉE

4 heures

ENSEIGNANT

Anna Maria COVARINO, née à PÉROUSE le 21 octobre 1964 (code fiscal CVRNMR64R61G478A), résidant à AOSTE, 45, rue Saint-Joconde, médecin du premier niveau, à temps plein, auprès du Service d'hygiène des aliments et de la nutrition du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

COÛT

Enseignement :

60,00 €/heure, plus les cotisations sociales et l'IVA, s'il y a lieu.

TITRE

La crèche et ses valeurs.
Réflexion sur l'identité éducative des crèches valdôtaines

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Convegno.

OBIETTIVI SPECIFICI

- divulgazione del documento prodotto dagli asili nido valdostani, a seguito di un percorso di autovalutazione, attraverso l'applicazione della scala SVANI;
- approfondimento di alcune tematiche educative (importanza delle relazioni, ruolo dell'ambiente nel fare educativo, analisi delle attività proposte ai bambini), attraverso l'intervento di docenti esperti;
- analisi critica, da parte dell'Università della Valle d'Aosta, del documento realizzato dagli asili nido valdostani.

CONTENUTI

- il fare educativo: analisi del concetto di qualità nei servizi rivolti alla prima infanzia;
- l'importanza del ruolo delle relazioni (tra educatrici e bambini, tra educatrici e famiglie, tra educatrici ed educatrici) nel contesto educativo;
- la gestione degli spazi e dei materiali al fine di offrire risposte educative efficaci e stimolanti;
- valori e convinzioni pedagogiche dei nidi valdostani emersi da un percorso di autovalutazione.

DESTINATARI

- operatori dei servizi socio-educativi per la prima infanzia;
- professionisti nel settore delle scienze sociali;
- studenti universitari della facoltà di Scienze dell'educazione dell'Università della Valle d'Aosta;
- studenti delle scuole superiori ad indirizzo psico-socio-pedagogico.

DURATA

8 ore (una giornata).

DOCENTI

Da definire.

COSTI

Da definire.

TYPE D'INITIATIVE

Colloque.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

- diffusion d'un document élaboré par les crèches valdôtaines, à l'issue d'un processus d'auto-évaluation, par l'application de l'échelle SVANI ;
- approfondissement de certains thèmes éducatifs (importance des relations, rôle du milieu dans l'éducation, analyse des activités proposées aux enfants) grâce à l'intervention de spécialistes ;
- analyse critique, par l'Université de la Vallée d'Aoste, du document réalisé par les crèches valdôtaines.

CONTENUS

- pratique éducative : analyse du concept de qualité dans les services à la petite enfance ;
- importance des relations (entre les éducatrices, entre les éducatrices et les enfants et entre les éducatrices et les familles) dans le contexte éducatif ;
- gestion des espaces et des matériels afin d'offrir des réponses éducatives efficaces et stimulantes ;
- valeurs et convictions pédagogiques des crèches valdôtaines à l'issue d'un processus d'auto-évaluation.

DESTINATAIRES

- les opérateurs des services socio-éducatifs à la petite enfance ;
- les professionnels du secteur des sciences sociales ;
- les étudiants de la faculté de Sciences de l'éducation de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
- les élèves des écoles secondaires du deuxième degré à vocation psychologique, sociologique et pédagogique.

DURÉE

8 heures (une journée).

ENSEIGNANTS

À établir.

COÛT

À établir.

TITOLO	TITRE
L'esperienza dell'arte come luogo di formazione delle competenze per educatori e bambini.	L'expérience de l'art en tant qu'occasion de formation des compétences pour les éducateurs et les enfants.
TIPOLOGIA INIZIATIVA	TYPE D'INITIATIVE
Corso di aggiornamento rivolto agli operatori degli asili nido e delle garderies autorizzate.	Cours de recyclage à l'intention des opérateurs des crèches et des garderies agréées.
OBIETTIVI SPECIFICI	OBJECTIFS SPÉCIFIQUES
<ul style="list-style-type: none">– valorizzare l'esperienza degli educatori collegandola alle specifiche esigenze del servizio;– riflettere sugli aspetti educativi, specifici e di valenza generale, delle attività espressive e sui meccanismi della creatività;– definire un percorso operativo per l'organizzazione di attività e la conduzione di gruppi di bambini di varie età e in vari contesti educativi;– definire un programma di ricerc-azione per sperimentare direttamente con i bambini alcune proposte di attività.	<ul style="list-style-type: none">– valorisation de l'expérience des éducateurs compte tenu des exigences spécifiques du service ;– réflexion sur les aspects éducatifs – spécifiques et généraux – des activités expressives et sur les mécanismes de la créativité ;– définition d'un parcours opérationnel pour l'organisation d'activités et la gestion de groupes d'enfants de différents âges et dans différents contextes éducatifs ;– définition d'un programme de recherche/action aux fins de l'expérimentation, directement avec les enfants, de certaines propositions d'activité.
CONTENUTI	CONTENUS
<ul style="list-style-type: none">– il ruolo dell'esperienza estetica e creativa nel processo educativo e formativo quella rivolta dei bambini, partendo dalla riflessione su quella acquisita a livello personale;– il mondo dell'arte e il laboratorio artistico come contesto privilegiato per l'espressione creativa;– la metodologia laboratoriale come strumento fondamentale, trasversale ai vari ambiti tematici, per la progettazione di contesti e proposte operative;– la metodologia della ricer-azione come strumento privilegiato per la sperimentazione e la verifica della programmazione.	<ul style="list-style-type: none">– rôle de l'expérience esthétique et créative des enfants dans le processus éducatif et de formation, à partir de la réflexion sur l'expérience acquise à l'échelon personnel ;– monde de l'art et atelier artistique en tant que contexte privilégié pour l'expression créative ;– méthode des ateliers en tant qu'outil fondamental et transversal aux différents domaines thématiques, aux fins de la conception de contextes et de propositions opérationnelles ;– méthode de la recherche/action en tant qu'outil privilégié pour l'expérimentation et la vérification de la planification.
DESTINATARI	DESTINATAIRES
educatori degli asili nido di VERRÈS, di via Pollio Salimbeni (AOSTA) e dell'Azienda U.S.L. e delle garderies autorizzate (Il gatto blu, Quartiere Dora, COGNE, CHARVENSOD, CERVINIA, MORGEX, LA THUILE), suddivisi in 3 gruppi.	Les éducateurs des crèches de VERRÈS et de rue Pollio Salimbeni (AOSTE), de l'Agence USL et des garderies autorisées (Il gatto blu, Quartiere Dora, COGNE, CHARVENSOD, CERVINIA, MORGEX, LA THUILE), répartis en trois groupes.
DURATA	DURÉE
Impegno orario per i partecipanti al corso:	Participants :
<ul style="list-style-type: none">– educatori: 33 ore, oltre ad attività autogestite (da quantificare);– coordinatori: 35 ore (attività comuni), oltre a 6 ore per gli incontri di supervisione;	<ul style="list-style-type: none">– éducateurs : 33 heures, en sus des activités autogérées (à quantifier) ;– coordinateurs : 35 heures (activités communes), plus 6 heures de rencontres de supervision ;

- ausiliari: da definire.

Impegno orario del docente:

- 97 ore di docenza;
- 22 ore di riunioni.

DOCENTE

Ermanno MORELLO, nato a SANDIGLIANO (BI) il 10 luglio 1953, C.F. MRLRNN53L10H821J, residente a TORINO, Strada del Campagnino n. 6, insegnante, formatore e docente in corsi di formazione di base e di aggiornamento rivolti ad insegnanti e ad educatori; relatore in numerosi convegni e seminari; autore di numerose pubblicazioni su varie tematiche inerenti al settore della prima infanzia.

COSTI

Per la docenza :

euro 80,00 all'ora, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Per le riunioni:

euro 40,00 all'ora, oltre agli oneri previdenziali e all'IVA, se dovuti.

Tali costi sono comprensivi delle attività di programmazione degli interventi e delle spese di trasferta.

TITOLO

La sicurezza nei servizi rivolti alla prima infanzia.
Corso di base.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto agli operatori degli asili nido e delle garderies autorizzate.

OBIETTIVI SPECIFICI

- conoscere e sperimentare le prassi corrette al fine di tutelare l'incolumità sia dei bambini frequentanti gli asili nido e le garderies, sia degli operatori;
- saper gestire momenti di emergenza che dovessero verificarsi in seguito ad incidenti a danno di bambini e operatori;
- saper gestire alcuni episodi (crisi epilettiche, ostruzione delle vie respiratorie, scottature...) in attesa di soccorso.

- personnel auxiliaire : à établir.

Enseignant :

- 97 heures d'enseignement ;
- 22 heures de réunions.

ENSEIGNANT

Ermanno MORELLO, né à SANDIGLIANO (BI) le 10 juillet 1953 (code fiscal : MRLRNN53L10H821J) et résidant à TURIN, 6, strada del Campagnino, formateur et enseignant dans le cadre de cours de formation de base et de recyclage à l'intention des enseignants et des éducateurs ; rapporteur dans de nombreux colloques et séminaires, auteur de nombreuses publications sur différents thèmes concernant le secteur de la petite enfance.

COÛT

Enseignement :

80,00 €/heure, plus les cotisations sociales et l'IVA, s'il y a lieu.

Réunions :

40,00 €/heures plus les cotisations sociales et l'IVA, s'il y a lieu.

Ledit coût couvre l'activité d'enseignement et de planification de l'initiative et les frais de déplacement.

TITRE

La sécurité dans les services à la petite enfance
Cours de base

TYPE D'INITIATIVE

Cours de recyclage à l'intention des opérateurs des crèches et des garderies agréées.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

- connaissance et expérimentation des pratiques correctes visant à la protection de l'intégrité tant des enfants qui fréquentent les crèches et les garderies que des opérateurs ;
- capacité de gérer les éventuelles urgences découlant d'accidents aux enfants et aux opérateurs ;
- capacité de gérer certaines situations particulières (crises épileptiques, obstruction des voies respiratoires, brûlures ...) dans l'attente des secours.

CONTENUTI

modulo teorico

- la catena del soccorso;
- la chiamata di soccorso;
- le funzioni vitali;
- esame dell'infortunato;
- rianimazione cardiopolmonare di base;
- manovre di primo soccorso;

modulo pratico (esercitazione)

- rianimazione cardiopolmonare di base;
- posizione laterale di sicurezza;
- manovra di Heimlich;
- tecniche di emostasi;
- spostamenti d'urgenza;
- trattamento delle convulsioni;
- trattamento di piccole ferite e punture di insetto.

DESTINATARI

operatori (coordinatori, educatori e personale ausiliario) degli asili nido di VERRÈS, di via Pollio Salimbeni (AOSTA) e dell'Azienda U.S.L. e delle guarderías autorizzate (Il gatto blu, Quartiere Dora, COGNE, CHARVENSOD, CERVINIA, MORGEX, LA THUILE), suddivisi in 3 gruppi di circa 20 persone ciascuno.

DURATA

8 ore (4 ore di modulo teorico e 4 ore di modulo pratico) per ogni gruppo.

DOCENTI

Da definire.

COSTI

Da definire.

TITOLO

La sicurezza nei servizi rivolti alla prima infanzia.
Esercitazione.

CONTENUS

Module théorique :

- chaîne des secours ;
- appel des secours ;
- fonctions vitales ;
- examen de la victime ;
- réanimation cardio-pulmonaire de base ;
- gestes de premier secours ;

Module pratique (exercices) :

- réanimation cardio-pulmonaire de base ;
- position latérale de sécurité ;
- manœuvre de Heimlich ;
- techniques d'hémostase ;
- dégagement d'urgence ;
- gestes en cas de convulsions ;
- gestes en cas de petites blessures et des piqûres d'insectes.

DESTINATAIRES

Les opérateurs (coordonateurs, éducateurs et personnel auxiliaire) des crèches de VERRÈS et de rue Pollio Salimbeni (AOSTE), de l'Agence USL et des garderies agréées (Il gatto blu, Quartiere Dora, COGNE, CHARVENSOD, CERVINIA, MORGEX et LA THUILE), répartis en 3 groupes d'environ 20 personnes chacun.

DURÉE

8 heures (4 heures pour le module théorique et 4 heures pour le module pratique) pour chaque groupe.

ENSEIGNANTS

À établir.

COÛT

À établir.

TITRE

La sécurité dans les services à la petite enfance.
Exercices.

TIPOLOGIA INIZIATIVA

Corso di aggiornamento rivolto alle tate familiari e agli operatori degli asili nido.

OBIETTIVO SPECIFICO

- ripassare le principali manovre di primo soccorso, esercitandosi sul manichino, per saper gestire momenti di emergenza ed episodi critici che dovessero verificarsi in seguito ad incidenti a danno di bambini e operatori, in attesa di soccorso.

CONTENUTI

- rianimazione cardiopolmonare di base;
- posizione laterale di sicurezza;
- manovra di Heimlich;
- tecniche di emostasi;
- spostamenti d'urgenza;
- trattamento delle convulsioni;
- trattamento di piccole ferite e punture di insetto.

DESTINATARI

Tate familiari ed operatori (coordinatori, educatori e personale ausiliario) degli asili nido di PONT-SAINT-MARTIN, CHÂTILLON, NUS, SAINT-CHRISTOPHE, AOSTA (Via Roma e Viale Europa), Variney, SARRE, SAINT-PIERRE, COURMAYEUR, suddivisi in 9 gruppi di circa 20 persone ciascuno.

DURATA

1 incontro di 4 ore per ogni gruppo.

DOCENTI

Da definire.

COSTI

Da definire.

TYPE D'INITIATIVE

Cours de recyclage à l'intention des assistantes maternelles à domicile et des opérateurs des crèches.

OBJECTIF SPÉCIFIQUE

Révision des principaux gestes de premier secours, à l'aide d'un mannequin, aux fins de la gestion des situations d'urgence et des situations critiques susceptibles de se produire à la suite d'accidents aux enfants et aux opérateurs, dans l'attente des secours.

CONTENUS

- réanimation cardio-pulmonaire de base ;
- position latérale de sécurité ;
- manœuvre de Heimlich ;
- techniques d'hémostase ;
- dégagement d'urgence ;
- gestes en cas de convulsions ;
- gestes en cas de petites blessures et des piqûres d'insectes.

DESTINATAIRES

Les assistantes maternelles à domicile et les opérateurs (coordinateurs, éducateurs et personnel auxiliaire) des crèches de PONT-SAINT-MARTIN, de CHÂTILLON, de NUS, de SAINT-CHRISTOPHE, d'AOSTE (rue de Rome et avenue de l'Europe), de Variney, de SARRE, de SAINT-PIERRE et de COURMAYEUR, répartis en 9 groupes d'environ 20 personnes chacun.

DURÉE

1 rencontre de 4 heures pour chaque groupe.

ENSEIGNANTS

À établir

COÛT

À établir.

Deliberazione 15 marzo 2007, n. 684.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, modificata dalla L.R. n. 24/04 dei rappresentanti della Regione in seno al Consiglio di indirizzo della Fondazione Cassa di Risparmio di Torino e nomina in seno al Consiglio direttivo ed al Collegio dei revisori dei conti del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta.

Délibération n° 684 du 15 mars 2007,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 24/2004, des représentants de la Région au conseil d'orientation de la fondation « Cassa di Risparmio di Torino » et nomination des représentants de la Région au conseil de direction et au conseil des commissaires aux comptes du « Consorzio Apistico della Valle d'Aosta ».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- di designare, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, modificata dalla legge regionale n. 24/2004, i sigg. Domenico DAVITE, nato ad AOSTA il 25.04.1928, Massimo MICHAUD, nato ad AOSTA il 18.08.1960, e Serafino PALLÛ, nato ad AOSTA il 18.07.1949, in qualità di componenti, rappresentanti della Regione, in seno al Consiglio di Indirizzo della Fondazione Cassa di Risparmio di Torino, specificando che, ai sensi dell'articolo 12 dello Statuto della Fondazione stessa, solo 1 sarà nominato, per un periodo di 6 anni;
- di nominare, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, modificata dalla legge regionale n. 24/2004, il sig. Fabio JACQUIN, nato ad AOSTA il 03.05.1976, in qualità di consigliere ed il sig. Sergio BRERO, nato ad AOSTA il 14.08.1949, in qualità di componente effettivo, rappresentanti della Regione, in seno al Consiglio Direttivo ed al Collegio dei revisori dei conti dell'Associazione Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, per un quadriennio.

Deliberazione 6 aprile 2007, n. 901.

Autorizzazione all'apertura ed all'esercizio, nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale dell'Associazione Italiana Sclerosi Multipla (A.I.S.M.) Onlus di AOSTA, per l'esercizio di un'attività sanitaria destinata ad ambulatorio di riabilitazione e fisioterapia ai sensi delle leggi regionali 5/2000 e 18/2001 e delle DGR 2103/2004 e 1232/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'autorizzazione all'apertura ed all'esercizio, nonché l'accreditamento istituzionale dell'Associazione Italiana Sclerosi Multipla (A.I.S.M.) Onlus di AOSTA, per l'esercizio di un'attività sanitaria destinata ad ambulatorio di riabilitazione e fisioterapia, condotta nel comune medesimo – Via Grand Eyvia n. 27 – ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

a) il divieto, senza preventiva autorizzazione

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- Aux termes de la LR n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 24/2004, MM. Domenico DAVITE, né à AOSTE le 25 avril 1928, Massimo MICHAUD, né à AOSTE le 18 août 1960, et Serafino PALLÛ, né à AOSTE le 18 juillet 1949, sont désignés représentants de la Région au conseil d'orientation de la fondation « Cassa di Risparmio di Torino » ; au sens de l'art. 12 des statuts de ladite fondation, il y a lieu de nommer un seul membre, pour une période de 6 ans ;
- Aux termes de la LR n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 24/2004, MM. Fabio JACQUIN, né à AOSTE le 3 mai 1976, et Sergio BRERO, né à AOSTE le 14 août 1949, sont nommés représentants de la Région au conseil de direction et au conseil des commissaires aux comptes de l'association « Consorzio Apistico della Valle d'Aosta », en qualité respectivement de conseiller et de membre titulaire, pour une période de 4 ans.

Délibération n° 901 du 6 avril 2007,

portant accréditation institutionnelle d'une structure sanitaire destinée à accueillir un cabinet de physiothérapie et de rééducation et autorisant l'«Associazione Italiana Sclerosi Multipla (AISM) Onlus» d'AOSTE aux fins de l'ouverture et de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'accréditation institutionnelle d'une structure sanitaire destinée à accueillir un cabinet de physiothérapie et de rééducation, située dans la commune d'Aoste – 27, rue Grand-Eyvia – et gérée par l'«Associazione Italiana Sclerosi Multipla (AISM) Onlus» d'AOSTE ; cette dernière est autorisée à ouvrir et à mettre en service la structure sanitaire susmentionnée, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de

- dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- j) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunche ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medici), ai sensi dell'articolo 5, com-
- l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- d) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g et h de la présente délibération doit être opérée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- j) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux, etc.), aux termes de la lettre d du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération

ma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

k) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate dall'Associazione Italiana Sclerosi multipla (A.I.S.M.) Onlus di AOSTA per lo svolgimento dell'attività sanitaria di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accredito istituzionale è concesso per la durata di 4 (quattro) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione e l'accredito istituzionale previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduti a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati la revoca dell'accredito istituzionale da parte della Giunta regionale;

9. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

10. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di

du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

k) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en question doit être communiqué, sous dix jours, à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Les activités et les prestations sanitaires fournies par l'Association Italienne Sclerosi Multipla (AISM) Onlus d'AOSTE dans la structure susmentionnée doivent être effectuées par le personnel justifiant de l'aptitude nécessaire à l'exercice des prestations qu'il est appelé à fournir ;

4. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 4 (quatre) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004 ; par ailleurs, la présente accréditation peut être révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

9. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

10. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de

pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis, 8-ter o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione ed accreditamento istituzionale è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

12. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici chirurgici e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

Deliberazione 6 aprile 2007, n. 939.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, modificata dalla L.R. n. 24/04 del sig. Marco MORELLI in qualità di componente effettivo e della sig.ra Elena GUICHARDAZ in qualità di componente supplente, rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, per un triennio.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di designare, ai sensi della legge regionale n. 11/1997, modificata dalla legge regionale n. 24/2004, il sig. Marco MORELLI, nato ad AOSTA il 10.02.1966, in qualità di componente effettivo e la sig.ra Elena GUICHARDAZ, nata ad AOSTA il 05.07.1967, in qualità di componente supplente, rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta, per un triennio.

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1028.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici pediatri di libera scelta, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 15 dicembre 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di approvare l'Accordo regionale per i medici pediatri di libera scelta, in attuazione dell'Accordo Collettivo

la Région, aux termes des articles 8-bis, 8-ter et 8-quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

12. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure en question et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi qu'à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 939 du 6 avril 2007,

portant désignation, aux termes de la LR n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 24/2004, de M. Marco MORELLI, membre titulaire, et de Mme Elena GUICHARDAZ, membre suppléant, en qualité de représentants de la Région au conseil des commissaires aux comptes de la fondation « Istituto Musicale della Valle d'Aosta », pour une période de trois ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

Aux termes de la LR n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 24/2004, M. Marco MORELLI, né à AOSTE le 10 février 1966, et Mme Elena GUICHARDAZ, née à AOSTE le 5 juillet 1967, sont désignés représentants de la Région au conseil des commissaires aux comptes de la fondation « Istituto Musicale della Valle d'Aosta », en qualité, respectivement, de membre titulaire et de membre suppléant, pour une période de trois ans.

Délibération n° 1028 du 20 avril 2007,

portant approbation de l'accord régional des pédiatres de famille, en application de la convention collective nationale du travail du 15 décembre 2005 pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Est approuvé l'accord régional des pédiatres de famille, annexé à la présente délibération dont il fait partie in-

Nazionale del 15 dicembre 2005, allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'allegato Accordo provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate annualmente alla stessa per il finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

3) di stabilire che il suddetto Accordo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della presente deliberazione che lo rende esecutivo e che lo stesso scadrà il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo Accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale per i medici pediatri di libera scelta che rinnoverà l'Accordo Collettivo Nazionale del 15 dicembre 2005, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

5) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Il giorno 30 marzo 2007, alle ore 12,45 presso la sala riunioni dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Via De Tillier, 30 AOSTA – è stato sottoscritto l'allegato accordo tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e le organizzazioni sindacali partecipanti, rappresentative dei medici specialisti pediatri di libera scelta, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 15 dicembre 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta, nelle persone di:

Per la parte pubblica:

Dott. Antonio FOSSON
Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali

Per l'Azienda USL della Valle d'Aosta

Dott. Clemente PONZETTI
Direttore sanitario

Per le organizzazioni sindacali di categoria:

F.I.M.P.
Dott. Marco DEBERNARDI

S.A.V.T.
Dott.ssa Cristina FERRÈ

C.I.P.E.

tégrant, en application de la convention collective nationale du 15 décembre 2005 ;

2) Les dépenses dérivant de l'accord en question, à la charge de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, sont couvertes par les crédits alloués chaque année à celle-ci pour le financement du Service sanitaire régional ;

3) L'accord en cause entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date d'adoption de la présente délibération, qui le rend applicable, et expire le premier jour du mois suivant la date d'entrée en vigueur du prochain accord régional, qui devra être passé au sens de la convention des médecins généralistes portant renouvellement de la convention collective nationale du 15 décembre 2005, sauf dispositions contraires ou incompatibles de l'État ou de la Région ;

4) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Le 30 mars 2007, à 12 h 45, dans la salle des réunions de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales située à AOSTE – 30, rue De Tillier –, la Région autonome Vallée d'Aoste et les organisations syndicales présentes, représentatives des pédiatres de famille, en les personnes indiquées ci-dessous, ont signé l'accord figurant ci-après, en application de la convention collective nationale des pédiatres de famille du 15 décembre 2005 :

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste :

M. Antonio FOSSON
Assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales

Pour l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :

M. Clemente PONZETTI
Directeur sanitaire

Pour les organisations syndicales catégorielles :

FIMP
M. Marco DEBERNARDI

SAVT
Mme Cristina FERRÈ

CIPE

Dott. Franco CIPRIANI

Aosta, 30 marzo 2007.

ACCORDO REGIONALE PER I MEDICI SPECIALISTI
PEDIATRI DI LIBERA SCELTA

Premessa

In data 15 dicembre 2005 è entrato in vigore l'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i Medici Specialisti Pediatri di libera scelta, nel quale è stato evidenziato in modo specifico il nuovo ruolo della contrattazione regionale.

Con il meccanismo della cedevolezza delle norme, meccanismo sostitutivo per cui una parte della normativa nazionale può essere sostituita parzialmente o totalmente da analoghe norme regionali, si passa dalla definizione di uno strumento essenzialmente integrativo, alla strutturazione di un accordo regionale, nel quale si sviluppano le opportunità programmatiche e gestionali dell'assistenza territoriale.

Livelli di negoziazione

La nuova convenzione si articola in livelli di contrattazione nazionale, regionale e aziendale.

Il *livello nazionale* individua:

1. le garanzie per i cittadini;
2. il ruolo, il coinvolgimento nell'organizzazione e programmazione, le responsabilità, i criteri di verifica e le garanzie per il personale sanitario convenzionato;
3. i servizi erogati per assicurare i livelli essenziali di assistenza;
4. la compatibilità economica;
5. la responsabilità delle istituzioni (Regioni e Aziende) nei confronti della piena applicazione dell'ACN.

Il *livello regionale* definisce obiettivi di salute, modelli organizzativi e strumenti operativi per attuarli in coerenza con le strategie e le finalità del Servizio Sanitario Regionale.

Il *livello aziendale* individua i progetti e le attività del personale sanitario convenzionato necessari all'attuazione degli obiettivi individuati dalla programmazione regionale.

Considerazioni generali

In accordo con l'articolato del nuovo accordo nazionale,

M. Franco CIPRIANI

Fait à Aoste, le 30 mars 2007.

ACCORD RÉGIONAL DES PÉDIATRES DE FAMILLE

Préambule

La convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille est entrée en vigueur le 15 décembre 2005 ; cette convention met particulièrement l'accent sur le nouveau rôle de la négociation régionale.

Le mécanisme de la souplesse des normes (mécanisme par lequel une partie de la réglementation nationale peut être remplacée, totalement ou partiellement, par des dispositions régionales analogues) permet de passer de la définition d'un outil essentiellement complémentaire à l'élaboration d'un accord régional dans le cadre duquel s'inscrivent les opportunités de planification et de gestion de l'assistance territoriale.

Niveaux de négociation

La nouvelle convention prévoit trois niveaux de négociation : national, régional et d'entreprise.

Au *niveau national* sont établis :

1. Les garanties pour les citoyens ;
2. Le rôle et les responsabilités des personnels sanitaires conventionnés, leur participation à l'organisation et à la planification, ainsi que les critères d'évaluation et les garanties y afférents ;
3. Les services fournis afin que les niveaux essentiels d'assistance soient assurés ;
4. La compatibilité économique ;
5. La responsabilité des institutions (Régions et Agences) vis-à-vis de l'application de la CCN.

Au *niveau régional* sont fixés les objectifs de santé, les modèles organisationnels et les instruments opérationnels pour réaliser lesdits objectifs, conformément aux stratégies et aux buts du Service sanitaire régional.

Au *niveau de l'Agence* sont établis les projets et les activités du personnel sanitaire conventionné nécessaires aux fins de la réalisation des objectifs fixés par la planification régionale.

Considérations générales

Conformément au nouvel accord national, qui brosse un

che disegna uno scenario innovativo per il PLS nell'ambito dell'assistenza primaria, si ritiene che il ruolo del PLS non sia più esclusivamente finalizzato a fornire un servizio sanitario ambulatoriale e domiciliare, ma che sia contestualmente impegnato a favorire una reale integrazione socio-sanitaria dell'assistenza territoriale, a realizzare nel territorio la più ampia continuità assistenziale e, con una concreta responsabilità dei PLS, a evidenziare i bisogni di salute ed orientare la domanda di servizi in una logica di ottimizzazione dei percorsi diagnostico-terapeutici ed assistenziali, a garanzia degli obiettivi di salute definiti.

Si tratta, in pratica, di mettere in atto il tentativo di superare il vecchio paradigma – che si fondava principalmente sul controllo nell'uso delle risorse, sulla funzione di gatekeeping, sull'incentivazione del contenimento/riduzione dei consumi e sulla messa in opera di sistemi informativi polarizzati sul controllo di gestione – per puntare ad un nuovo paradigma che mira invece a misurare la performance, premiare la qualità e motivare i professionisti.

In tal modo i Medici specialisti pediatri di libera scelta saranno sempre più coinvolti in un Distretto organizzato per fornire le risposte di salute con criteri di efficienza, appropriatezza, evidenza scientifica e corretto uso delle risorse secondo il progetto di salute definito dal Piano Sanitario Regionale.

Art. 1 Strumenti operativi

È necessario individuare forme e strumenti che garantiscano alla medicina pediatrica, parte integrante del «sistema salute», una collocazione stabile nei vari livelli di «governo» aziendale e regionale. Con la partecipazione a tali livelli di «governo» sarà possibile raggiungere gli obiettivi aziendali individuati.

1. GOVERNO CLINICO

Rappresenta il tentativo di trovare un approccio integrato al problema della qualità dell'assistenza, e pertanto va inteso come strumento per la realizzazione della qualità dei servizi prodotti dall'Azienda Sanitaria.

Esso si articola sostanzialmente in cinque punti:

- Definizione di standard qualitativi dell'assistenza
- Condivisione multidisciplinare e interprofessionale
 - adozione linee guida
 - applicazione percorsi diagnostico terapeutici
 - coordinamento ed integrazione tra servizi con appropriate soluzioni organizzative
- Ricerca dell'efficacia delle procedure su base EBM

portrait innovant du pédiatre de famille dans le cadre de l'assistance de base, le rôle de ce médecin ne consiste plus seulement à fournir un service sanitaire ambulatoire ou à domicile, mais aussi à favoriser une intégration socio-sanitaire réelle de l'assistance territoriale, à concrétiser sur le territoire la plus ample continuité de l'assistance, ainsi qu'à mettre en évidence les besoins en santé et à orienter la demande de services – fonctions qui impliquent une prise de responsabilité évidente de la part du pédiatre de famille – dans une logique d'optimisation des parcours diagnostiques, thérapeutiques et d'assistance et de réalisation des objectifs de santé donnés.

Il est notamment question de passer du vieux paradigme – qui se basait principalement sur le contrôle de l'utilisation des ressources, la fonction de *gatekeeping*, l'encouragement de la réduction des consommations et la mise en place de systèmes d'information axés sur le contrôle de la gestion – à un nouveau paradigme qui vise à mesurer la performance, à primer la qualité et à motiver les professionnels.

Ainsi, les pédiatres de famille sont-ils de plus en plus mobilisés dans un district organisé de manière à fournir les réponses nécessaires en matière de santé, suivant des critères d'efficacité, d'adéquation, d'évidence scientifique et d'utilisation correcte des ressources selon le projet de santé établi par le Plan sanitaire régional.

Art. 1^{er} Outils opérationnels

Il est nécessaire d'établir les formes et les outils qui garantissent à la médecine pédiatrique – qui fait partie intégrante du « système santé » – une place stable dans les différents niveaux de « gouvernance » à l'échelon régional et à celui de l'Agence. Grâce à la participation à ces différents niveaux de gouvernance, il est possible de réaliser les objectifs fixés.

1. GOUVERNANCE CLINIQUE

Elle représente la tentative de mettre en place une approche intégrée du problème de la qualité de l'assistance et doit donc être considérée comme un outil pour la réalisation de la qualité des services fournis par l'Agence.

Elle s'articule substantiellement en cinq points :

- Définition des standards qualitatifs de l'assistance ;
- Partage multidisciplinaire et trans-professionnel :
 - adoption de lignes directrices ;
 - application de parcours diagnostiques et thérapeutiques partagés ;
 - coordination et intégration des services par des solutions organisationnelles adéquates ;
- Recherche de l'efficacité des procédures de l'EBM (médecine factuelle);

– Responsabilizzazione professionale con la documentazione della qualità delle prestazioni e dei servizi erogati attraverso criteri di valutazione ed indicatori appropriati (customer satisfaction)

– Formazione

2. GOVERNO DELLA DOMANDA

Inteso come strumento di appropriatezza e razionalizzazione dell'uso delle risorse, esso si articola in:

- Educazione e prevenzione nella popolazione
- Eliminazione domanda impropria anche indotta da altri operatori del SSN, attraverso il monitoraggio della stessa
- Contenimento degli accessi impropri in PS e del ricorso ai ricoveri ospedalieri
- Orientamento dell'utenza verso un adeguato ambito di cure, verso un profilo diagnostico terapeutico.
- Appropriatezza prescrittiva: farmacologica, visite specialistiche, esami diagnostici, ricoveri ospedalieri
- Controllo delle liste di attesa

Art. 2 Obiettivi regionali

Gli obiettivi strategici che la Regione VDA intende perseguire sono i seguenti:

1. Realizzazione del modello organizzativo dell'équipe territoriale finalizzata all'integrazione socio sanitaria
2. Sviluppo delle forme associative
3. Potenziamento dell'informatizzazione
4. Incentivazione dell'attività pediatrica decentrata
5. Sviluppo della continuità delle cure primarie (progetto PLS/PS)

Art. 3 Modello organizzativo regionale delle cure primarie pediatriche

1. Equipe territoriale

L'esperienza di questi anni in molte realtà regionali ha dimostrato che quanto più si esce dalla logica di un'attività clinica isolata per realizzare forme integrate di assistenza sanitaria, tanto più si riesce a dare risposte «in loco» alla domanda di salute della popolazione.

Ne deriva che il modello organizzativo che la Regione

– Responsabilisation professionnelle avec documentation de la qualité des prestations et des services fournis grâce à des critères d'évaluation et à des indicateurs appropriés (customer satisfaction) ;

– Formation.

2. GOUVERNANCE DE LA DEMANDE

La gouvernance de la demande, qui est un outil d'adéquation et de rationalisation de l'utilisation des ressources, s'articule comme suit :

- Éducation de la population et prévention ;
- Élimination, par une action de suivi, de la demande inappropriée, même lorsqu'elle découle de l'intervention d'autres professionnels du SSN ;
- Réduction du recours inapproprié au service des urgences et à l'hospitalisation ;
- Orientation des usagers vers un secteur de soins ou vers un parcours diagnostique et thérapeutique adaptés ;
- Adéquation des prescriptions (médicaments, visites spécialisées, examens diagnostiques, hospitalisation) ;
- Contrôle des listes d'attente.

Art. 2 Objectifs régionaux

Les objectifs stratégiques que la Région entend poursuivre sont les suivants :

1. Réalisation du modèle organisationnel de l'équipe territoriale visant à l'intégration socio-sanitaire ;
2. Développement des formes d'association ;
3. Renforcement de l'informatisation ;
4. Encouragement de l'activité pédiatrique décentralisée ;
5. Développement de la continuité des soins de base (projet PLS/PS – Pédiatres de famille/Service des urgences).

Art. 3 Modèle organisationnel régional des soins pédiatriques de base

1. Équipe territoriale

L'expérience de ces dernières années dans différentes réalités régionales a prouvé qu'en sortant de la logique d'une activité clinique isolée pour réaliser des formes intégrées d'assistance sanitaire, l'on réussit davantage à donner des réponses sur place aux requêtes de la population en matière de santé.

Par conséquent, le modèle organisationnel que la

VDA ritiene strategicamente più consono al raggiungimento di quanto detto sopra, nonché degli obiettivi di governo clinico e di governo della domanda, è quello dell'equipe territoriale integrata di montagna, quale potenziamento e riorganizzazione delle attuali équipes distrettuali, in cui operano solo professionisti socio-sanitari non medici.

Al fine di assicurare l'intersectorialità e l'integrazione degli interventi socio-sanitari, ne fanno parte tutte le figure professionali operanti nell'ambito territoriale di riferimento: medici di assistenza primaria, medici specialisti, *medici pediatri di libera scelta*, medici di CA, infermieri, logopedisti, fisioterapisti, psicologi, assistenti sociali, assistenti sanitarie.

Essa rappresenta pertanto momento elettivo dell'integrazione socio-sanitaria ed è anche sede di esercizio del governo clinico e del governo della domanda.

La partecipazione all'attività di équipe costituisce obbligo convenzionale per ciascun pediatra a prescindere dal suo status di «medico associato» o «medico non associato».

Nel caso di associazione, la partecipazione all'attività di équipe può essere delegata ad un pediatra designato dalla associazione stessa, mentre i medici non associati non possono delegare.

Il territorio di operatività dell'equipe è individuato dal Direttore di distretto sentiti gli operatori interessati, nell'ambito del distretto.

Tale territorio geografico di norma coincide con gli ambiti territoriali esistenti per la medicina pediatrica, fermo restando che nello stesso ambito possono insistere più équipes.

L'equipe territoriale riveste non solo una valenza di tipo clinico ma è anche lo strumento attuativo della programmazione sanitaria ed è quindi momento organizzativo della medicina primaria e delle altre discipline presenti nel Distretto.

- *L'attività clinica* dell'equipe territoriale, che come detto è remunerata in quota capitaria, si concretizza attraverso la predisposizione di un programma di lavoro concordato e mediante la produzione di valutazioni multidimensionali di un bisogno complesso, da cui discendono le risposte appropriate alle diverse condizioni.
- *L'attività organizzativa distrettuale* si concretizza attraverso gli incontri periodici con il Direttore di distretto ed in connessione con le attività dell'Ufficio di Coordinamento distrettuale. L'attività organizzativa distrettuale si configura come obiettivo aziendale (art. 58, lettera B, comma 14) e come tale sarà oggetto di monitoraggio da parte dell'Azienda, per il raggiungimento degli obiettivi regionali/aziendali e valutata sulla base di indicatori condivisi.

Région juge le plus approprié du point de vue stratégique aux fins de la réalisation de l'objectif visé ci-dessus, ainsi que des objectifs de gouvernance clinique et de gouvernance de la demande, est celui de l'équipe territoriale intégrée de montagne, en tant que renforcement et réorganisation des actuelles équipes de district, qui se composent uniquement d'opérateurs socio-sanitaires et ne comptent parmi leurs membres aucun médecin.

Afin d'assurer l'intersectorialité et l'intégration des actions socio-sanitaires, l'équipe en question se compose de toutes les figures professionnelles œuvrant sur le territoire de référence : médecins de base, médecins spécialistes, *pédiatres de famille*, médecins de la continuité de l'assistance, infirmiers, orthophonistes, physiothérapeutes, psychologues, assistants sociaux et assistantes médicales.

Elle représente donc l'expression la plus haute de l'intégration socio-sanitaire et le cadre dans lequel s'exercent la gouvernance clinique et la gouvernance de la demande.

La participation aux activités de l'équipe représente une obligation conventionnelle pour chaque pédiatre, qu'il ait le statut de « médecin groupé » ou de « médecin non groupé ».

Les médecins groupés peuvent déléguer un autre pédiatre du groupement à l'effet de participer aux activités de l'équipe, alors que les médecins non groupés n'en ont pas la faculté.

Le territoire d'action de l'équipe est établi, dans le cadre du district, par le directeur de ce dernier, les opérateurs concernés entendus.

Ce territoire coïncide en général avec les zones fixées pour la médecine pédiatrique, sans préjudice du fait que plusieurs équipes peuvent œuvrer dans une même zone.

L'équipe territoriale ne revêt pas uniquement une importance de type clinique, mais elle représente également un outil d'application de la planification sanitaire, donc une occasion d'organisation de la médecine de base et des autres disciplines présentes dans le cadre du district concerné.

- *L'activité clinique* de l'équipe territoriale, qui est rémunérée au titre du quota par tête, se concrétise par l'élaboration d'un plan de travail concerté et par la production d'évaluations multidimensionnelles du besoin global permettant de trouver les solutions appropriées ;
- *L'activité organisationnelle de district* se concrétise dans des rencontres avec le directeur de ce dernier et dans la collaboration avec le bureau de coordination des districts. Ladite activité représente l'un des objectifs de l'Agence (quatorzième alinéa de la lettre B de l'art. 58 de la CCN) ; elle fera donc l'objet d'un suivi de la part de cette dernière aux fins de la réalisation des objectifs régionaux/de l'Agence et sera évaluée sur la base d'indicateurs partagés.

Si demanda al Comitato Regionale la definizione dell'indicatore relativo a tale obiettivo da definire al massimo entro 60 giorni dalla data di entrata in vigore del presente Accordo.

2. Forme associative

L'associazionismo medico rappresenta una garanzia di continuità assistenziale, di maggior livello qualitativo delle prestazioni erogate, di una migliore fruibilità ed accessibilità ai servizi territoriali, di più elevati standards strutturali, strumentali ed organizzativi dell'attività professionale.

Al fine di favorire il confronto tra le professionalità e la crescita del singolo medico all'interno dell'équipe, la Regione ritiene obiettivo prioritario il superamento in senso trasversale delle classiche forme associative di cui all'art. 52 dell'A.C.N., mediante l'attivazione di forme organizzative di aggregazione dei Medici pediatri di libera scelta, riconducibili a modelli evolutivi quali espressione di un associazionismo in sintonia con le peculiarità del territorio regionale, e che preveda ulteriori livelli aggiuntivi con il riconoscimento di adeguata incentivazione.

Nell'ottica di una politica di incentivazione delle forme associative, attualmente non esistenti nella nostra Regione, al fine di raggiungere la «copertura» con forme aggregative di una popolazione pari ad almeno il 50% della popolazione pediatrica della Regione e considerati i limiti rappresentati dall'incentivo economico di riferimento (Art. 58, lettera B commi 1 e 3), le parti concordano sulla necessità di:

- razionalizzare l'utilizzo della quota variabile di cui all'art. 58 lettera B.
- derogare alle percentuali previste dal ACN (art. 58, lettera B, comma 7) fermo restando il tetto di spesa previsto, al fine di permettere il coinvolgimento di un numero maggiore di PLS
- soprassedere ai compensi relativi al collaboratore di studio e all'infermiere professionale al fine di evitare l'eventualità di mancato utilizzo dei fondi disponibili
- individuare, come sede preferenziale delle forme associative nel Distretto 2, la zona della Valle del G. S. Bernardo.

Per i principi generali, la definizione e la disciplina delle forme organizzative di aggregazione si prevede pertanto:

- a) Conferma di quanto previsto dall'art. 52 dell'ACN ai commi 3, 4, 5, 6, 7.
- b) Individuazione di due forme di aggregazione:

Le Comité régional est chargé de définir l'indicateur relatif à ladite activité, et ce, dans les 60 jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Formes d'association

Le groupement des médecins garantit la continuité de l'assistance, un plus haut niveau qualitatif des prestations fournies, un meilleur accès aux services territoriaux et une meilleure utilisation de ces derniers, ainsi que des standards de l'activité professionnelle plus élevés du point de vue structurel, instrumental et organisationnel.

Afin de favoriser la confrontation entre les professionnels et la croissance de chaque médecin dans le cadre de l'équipe, la Région considère comme un objectif prioritaire le dépassement, en sens transversal, des formes classiques d'association visées à l'art. 52 de la CCN, et ce, par la mise en place de formes organisationnelles de groupements de pédiatres de famille pouvant être reconduites à des modèles évolutifs qui soient l'expression d'un associacionisme conforme aux particularités du territoire régional et caractérisé par des prestations complémentaires convenablement rémunérées.

Dans l'optique d'une politique d'encouragement des groupements, actuellement inexistantes en Vallée d'Aoste, et en vue de la prise en charge d'au moins 50 p. 100 de la population pédiatrique régionale par des groupements de pédiatres, les parties, considérant la limite représentée par la prime économique de référence (premier et troisième alinéas de la lettre B de l'art. 58 de la CCN), conviennent de la nécessité :

- de rationaliser l'utilisation du quota variable visé à la lettre B de l'art. 58 de la CCN ;
- de déroger aux pourcentages prévus par la CCN (septième alinéa de la lettre B de l'art. 58), sans préjudice du plafond de dépense prévu, en vue de la participation d'un nombre accru de pédiatres de famille ;
- de renoncer à la rémunération prévue pour le collaborateur de cabinet et pour l'infirmier professionnel, afin d'éviter le risque de non-utilisation des fonds disponibles ;
- de désigner la zone de la Vallée du Grand-Saint-Bernard comme ressort préférentiel pour les groupements du district n° 2.

Pour ce qui est des principes généraux, ainsi que de la définition et de la réglementation des formes de groupement, il est prévu ce qui suit :

- a) Confirmation des dispositions de l'art. 52 de la CCN (troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième alinéas) ;
- b) Établissement de deux formes de groupement :

- Aggregazione tipo A
- Aggregazione tipo B

L'aggregazione di tipo A si identifica con i requisiti previsti ai commi 10, 12 e 13 dell'art. 52.

L'aggregazione di tipo B (pediatria di gruppo in struttura pubblica) si identifica con i requisiti previsti ai commi 8 e 9 dell'art. 52.

I Medici pediatri che aderiscono a forme aggregative di tipo B, devono mantenere su tutto il territorio regionale l'attività nelle sedi attualmente previste, fatta salva diversa programmazione definita e concordata con il Direttore di distretto di riferimento, e sentito il parere del Comitato Regionale.

I Medici pediatri di libera scelta comunicano all'Azienda USL le modalità organizzative atte a garantirne la copertura, la cui rispondenza alla normativa regionale e nazionale sarà oggetto di verifica a livello aziendale.

Alla luce di quanto sopra e per la durata del presente Accordo, sono previste ed attuabili nella nostra Regione un numero massimo di quattro forme associative, una per distretto, di tipo A o B.

Per l'aggregazione di tipo B formata da pediatri titolari di incarico in ambiti diversi, purché appartenenti allo stesso distretto, si applicano le vigenti disposizioni in materia di scelta e revoca degli assistiti. Qualora nella stessa aggregazione venga inserito il pediatra titolare di zona carente straordinaria quest'ultimo mantiene le prerogative legate alla particolarità dell'incarico e quindi può acquisire le scelte su tutto il territorio distrettuale senza l'autorizzazione dei restanti pediatri facenti parte dell'aggregazione di tipo B.

Sarà sottoposta a valutazione ed approvazione da parte del Comitato regionale, fermo restando il tetto di spesa ex art. 58 dell'ACN, la proposta di un'ulteriore forma aggregativa nel Distretto 2 in caso di mancata presentazione di istanza di autorizzazione per l'attivazione di una forma aggregativa in uno dei distretti, entro 1 anno dalla data di entrata in vigore del presente Accordo.

È richiesto, per le aggregazioni di tipo A e B, un ulteriore livello aggiuntivo:

- *Disponibilità telefonica*: fermo restando gli obblighi convenzionali in materia di assistenza domiciliare e ambulatoriale, la disponibilità telefonica è intesa come contattabilità del medico pediatra in modo diretto o attraverso suoi collaboratori o attraverso apparati elettronici, e successivo richiamo da parte del medico stesso o da parte di un medico dell'aggregazione entro 40 minuti dalla chiamata dell'assistito, dalle ore 8 alle ore 14 nei

- Groupement du type A ;
- Groupement du type B.

Le groupement du type A doit répondre aux conditions fixées par les dixième, douzième et treizième alinéas de l'art. 52.

Le groupement du type B (groupement de pédiatres œuvrant dans une structure publique) doit répondre aux conditions fixées par les huitième et neuvième alinéas de l'art. 52).

Les pédiatres qui adhèrent à des groupements du type B doivent continuer d'exercer leur activité sur tout le territoire régional, dans les centres de consultation actuellement prévus, sans préjudice de la modification de la planification, de concert avec le directeur du district de référence et sur avis du Comité régional.

Les pédiatres de famille communiquent à l'Agence USL les modalités organisationnelles leur permettant d'assurer l'activité susdite, dont la conformité aux dispositions régionales et nationales fera l'objet d'une vérification de la part de l'Agence.

Pour toute la durée du présent accord, les groupements du type A ou B autorisés sont au nombre de quatre maximum, un pour chaque district.

Les groupements du type B constitués de pédiatres chargés de ressorts différents mais relevant du même district tombent sous le coup des dispositions en vigueur en matière de choix et de révocation des patients. Lorsque le groupement comprend le pédiatre responsable d'une zone insuffisamment pourvue instituée à titre extraordinaire, ledit pédiatre conserve les prérogatives liées à la particularité de son mandat et peut, partant, effectuer ses choix sur l'ensemble du territoire du district sans l'autorisation des autres pédiatres faisant partie du groupement.

Au cas où, dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, aucune demande d'autorisation de constitution d'un groupement ne serait déposée au titre d'un district, le Comité régional sera appelé à se prononcer sur une proposition d'institution d'un groupement complémentaire dans le district n° 2, sans préjudice du plafond de dépense visé à l'art. 58 de la CCN.

Pour les groupements du type A et du type B, les prestations supplémentaires indiquées ci-après sont requises :

- *Disponibilité téléphonique* : sans préjudice des obligations conventionnelles en matière d'assistance ambulatoire et à domicile, l'on entend par disponibilité téléphonique la possibilité, pour le patient, entre 8h et 14h des jours ouvrables, de contacter le pédiatre soit directement, soit par l'intermédiaire de l'un des collaborateurs de celui-ci, soit par téléphone ou au moyen d'appareils électroniques, avec rappel par le pédiatre concerné ou

giorni feriali.

I medici pediatri di libera scelta che partecipano alle aggregazioni di tipo A sono remunerati con un compenso annuo di € 7,00 per ciascun assistito in carico. Quelli che partecipano al modello B con un compenso annuo di € 2,50 per ciascun assistito in carico.

Per tutti i Medici pediatri di libera scelta appartenenti a forme di aggregazione A o B a tali compensi si aggiungono:

- una quota parte, pari a € 1,00 annuo per assistito, destinata all'obiettivo della disponibilità telefonica intesa quale strumento di governo clinico. (art. 58, lettera B, comma 14)
- Una quota parte, pari ad € 1,00 annuo per assistito a titolo di indennità di aggregazione (art. 58, lettera B, comma 14)

Le forme di aggregazione si configurano come obiettivo regionale e come tali saranno oggetto di monitoraggio e verifica da parte dell'Azienda USL.

Qualora dalla verifica effettuata non risultasse la rispondenza ai requisiti previsti, l'Azienda USL provvederà alla sospensione del pagamento degli incentivi connessi alla forma aggregativa e attiverà la procedura del recupero dell'incentivazione economica prevista dall'Accordo regionale a decorrere dalla data della verifica effettuata.

Art. 4 Informatizzazione

L'indennità informatica è riconosciuta a tutti i medici pediatri, aggregati e non, che utilizzino nella loro quotidiana attività, e nei termini richiesti dall'Accordo Nazionale, (art. 58, lettera B, comma 10) apparecchiature e programmi informatici.

Considerata l'importanza strategica che l'informatizzazione sta assumendo nel nostro territorio, è riconosciuta al medico - a carico dell'Azienda Sanitaria - oltre alla indennità forfetaria mensile secondo le modalità previste dall'ACN - la licenza del software, il canone annuo di manutenzione e di aggiornamento del software stesso, la relativa formazione iniziale, la connessione remota, l'assistenza remota da help desk e tre interventi di assistenza in loco gratuiti nel corso del primo anno.

In applicazione del comma 275 dell'art. 1 della Legge Finanziaria 2006, l'Azienda subordina l'erogazione dell'indennità di collaborazione informatica, per ogni medico specialista di pediatria di libera scelta, al rispetto della soglia del 70% della stampa informatizzata delle prescrizioni.

Al fine di favorire il raggiungimento dell'obiettivo comune del governo clinico nell'assistenza primaria nonché l'avvio di un sistema informativo distrettuale, in applicazione del combinato disposto degli artt. 44 comma 2, lettera d)

par un autre pédiatre du groupement dans les 40 minutes qui suivent.

Les pédiatres de famille appartenant à un groupement du type A ont droit à une rémunération annuelle de 7,00 € pour chaque patient qu'ils ont en charge ; ceux appartenant à un groupement du type B ont droit à une rémunération de 2,50 € pour chaque patient qu'ils ont en charge.

Tous les pédiatres de famille appartenant à un groupement du type A ou du type B touchent, en sus de ladite rémunération :

- une quote-part de 1,00 € par patient et par an, pour la disponibilité téléphonique (en tant qu'outil de gouvernance clinique, aux termes du quatorzième alinéa de la lettre B de l'art. 58 de la CCN) ;
- une quote-part de 1,00 € par patient et par an à titre d'indemnité de groupement (quatorzième alinéa de la lettre B de l'art. 58 de la CCN).

Les groupements figurent au nombre des objectifs régionaux et font donc l'objet d'un suivi et d'une vérification de la part de l'Agence USL.

Au cas où la vérification effectuée ferait ressortir qu'un groupement ne réunit pas les conditions requises, l'Agence USL procède à la suspension du paiement de la rémunération y afférente et met en route la procédure de recouvrement des sommes déjà versées à compter de la date de ladite vérification.

Art. 4 Informatisation

La prime informatique est versée à tous les pédiatres, groupés ou non, qui utilisent dans leur activité quotidienne et selon les modalités prévues par la convention nationale (dixième alinéa de la lettre B de l'art. 58), des appareils informatiques et des logiciels.

Compte tenu de l'importance stratégique que l'informatisation revêt sur notre territoire, l'Agence sanitaire assure au pédiatre, en sus du versement de la prime forfaitaire mensuelle prévue par la CCN, la licence du logiciel, la redevance annuelle de maintenance et de mise à jour dudit logiciel, la formation initiale aux fins de l'utilisation de ce dernier, la connexion à distance, la téléassistance du help desk et trois interventions d'assistance sur place gratuits au cours de la première année.

En application du deux cent soixante-quinzième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi de finances 2006, l'Agence subordonne le versement de la prime informatique de chaque pédiatre de famille au respect du seuil de 70 p. 100 d'impression informatique des prescriptions.

Afin de favoriser la réalisation de l'objectif commun de gouvernance clinique dans le cadre de l'assistance de base et la mise en place d'un système d'information de district, en application des dispositions combinées de la lettre d du

e 58 lettera B, comma 10, le parti concordano che i dati contenuti nella scheda sanitaria individuale rivestono carattere di debito informativo nei confronti dell'Azienda USL e della Regione. Le modalità di trasmissione, attraverso la messa a regime di idonei flussi informativi, i contenuti, i tracciati e le scadenze saranno definiti e concordati a livello di Comitato Regionale.

Art. 5
Incentivazione attività pediatrica in
Comuni disagiati e disagiatissimi

In considerazione delle particolarità orografiche del territorio regionale che determinano difficoltà organizzative e logistiche per l'espletamento dell'attività pediatrica, al fine di assicurare un'adeguata assistenza primaria alle zone montane e alle vallate laterali, fermo restando il tetto di spesa previsto e i Comuni individuati dall'art. 8 dell'Accordo regionale di cui alla D.G.R. n. 4947 del 30 dicembre 1998, si riconosce la necessità di prevedere una indennità di disagio.

I medici pediatri di libera scelta che hanno diritto a tale indennità di disagio sono:

- a) coloro che hanno incarico di titolarità a seguito della pubblicazione da parte dell'Azienda USL delle zone carenti straordinarie, individuate ai sensi dell'art 15 dell'ACR approvato con D.G.R. n. 3781 del 14 ottobre 2002, per i quali rimangono invariati i vincoli di apertura collegati alla titolarità stessa e che operano su più ambiti distrettuali
- b) coloro che svolgono la loro attività ambulatoriale settimanale nei Comuni a disagio massimo e disagio medio, individuati dalla D.G.R. 4947/98.

I criteri di applicabilità saranno ispirati non più alla residenza del bambino, bensì al riconoscimento del disagio legato al numero complessivo di Comuni sede di ambulatorio (minimo 2) ed al numero delle sedute settimanali svolte nei Comuni a disagio medio e massimo.

L'indennità di disagio prevederà pertanto dei compensi, lordi annui, così suddivisi:

deuxième alinéa de l'art. 44 et du dixième alinéa de la lettre B de l'art. 58, les parties décident que les données contenues dans la fiche médicale individuelle revêtent un caractère de dette d'information vis-à-vis de l'Agence USL et de la Région. Les modalités de transmission des données, par la mise en place de flux d'information adéquats, les contenus, les tracés et les échéances seront établis de concert dans le cadre du Comité régional.

Art. 5
Encouragement de l'activité pédiatrique dans
les communes défavorisées, voire très défavorisées

Considérant les particularités orographiques du territoire régional, qui entraînent des difficultés du point de vue organisationnel et logistique dans l'exercice de l'activité pédiatrique, et afin qu'une assistance de base adéquate soit garantie dans les zones de montagne et dans les vallées latérales, il est convenu de la nécessité d'instituer une indemnité de sujétion, sans préjudice du plafond de dépense prévu et compte tenu du zonage visé à l'art. 8 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4947 du 30 décembre 1998.

Ont vocation à bénéficier de ladite indemnité, les pédiatres de famille qui :

- a) Sont titulaires d'une zone insuffisamment pourvue figurant à la liste publiée par l'Agence USL et définie au sens de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002 ; les pédiatres en cause continuent d'œuvrer dans plusieurs districts et d'être soumis aux obligations d'ouverture liées à leur mandat de responsable de zone ;
- b) Exercent leur activité ambulatoriale hebdomadaire dans les communes les plus défavorisées et moyennement défavorisées au sens de la DGR n° 4947/1998.

Aux fins de l'application des dispositions du présent article, il n'est plus fait référence au lieu de résidence de l'enfant assisté, mais au degré de sujétion reconnu en fonction du nombre total de communes avec un dispensaire (2 au minimum) et du nombre de services assurés par semaine dans les communes les plus défavorisées et moyennement défavorisées.

Le montant annuel brut de l'indemnité de sujétion est, donc, établi comme suit :

PEDIATRI CON INCARICO IN ZONE CARENTI STRAORDINARIE E PEDIATRI CON ATTIVITÀ IN COMUNI A DISAGIO MEDIO E MASSIMO			
Numero complessivo di Comuni sede di ambulatorio	n. 3 (o più)		
Numero di sedute settimanali in Comuni di cui alla D.G.R. 4947/98	0	1-2	3-4
Indennità di disagio	4000,00 €/anno	5000,00 €/anno	6192,00 €/anno
Numero complessivo di Comuni sede di ambulatorio	n. 2		
Numero di sedute settimanali in Comuni di cui alla D.G.R. 4947/98	0	1-2	3-4
Indennità di disagio	3000,00 €/anno	4000,00 €/anno	4500,00 €/anno

<i>PÉDIATRES RESPONSABLES DE ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES OU ŒUVRANT DANS LES COMMUNES LES PLUS DÉFAVORISÉES ET MOYENNEMENT DÉFAVORISÉES</i>			
Nombre total de communes avec un dispensaire	3 ou plus		
Nombre de services par semaine dans les communes visées à la DGR n° 4947/1998	0	1-2	3-4
Indemnité de sujétion	4 000,00 €/an	5 000,00 €/an	6 192,00 €/an
Nombre total de communes avec un dispensaire	2		
Nombre de services par semaine dans les communes visées à la DGR n° 4947/1998	0	1-2	3-4
Indemnité de sujétion	3 000,00 €/an	4 000,00 €/an	4 500,00 €/an

Art. 6
Zone carenti straordinarie

Al fine di garantire la libertà di scelta del medico ed assicurare una assistenza pediatrica adeguata, qualora dall'applicazione dei parametri di cui all'art. 32 dell'A.C.N. del 15 dicembre 2005 non risulti alcuna carenza, è inseribile, previo parere del Comitato Regionale, un ulteriore pediatra con incarico a tempo indeterminato, qualora tutti i pediatri già presenti nell'ambito territoriale di riferimento abbiano raggiunto il massimale individuale.

Affinché sia garantito il principio di libera scelta e per la maggiore capillarizzazione dell'assistenza, si stabilisce inoltre che per ogni Distretto siano inseribili, a tempo indeterminato e previo parere favorevole del Comitato regionale, anche al di fuori delle date di pubblicazione delle zone carenti previste dall'A.C.N. del 15 dicembre 2005, almeno 3 pediatri compresi quelli già operanti, anche se non massimalisti o che non abbiano raggiunto la quota individuale alla data di entrata in vigore del presente accordo.

Questi ultimi mantengono la loro operatività nell'esclusivo ambito territoriale distrettuale in cui già prestano servizio. Le parti stabiliscono infine che, a seguito della pubbli-

Art. 6
**Zones insuffisamment pourvues
instituées à titre extraordinaire**

Lorsqu'à la suite de l'application des paramètres visés à l'art. 32 de la CCN du 15 décembre 2005 aucune carence n'est détectée, mais tous les pédiatres œuvrant dans le ressort de référence ont atteint leur plafond individuel de patients, un mandat à durée indéterminée peut être confié, le Comité régional entendu, à un pédiatre supplémentaire afin que la liberté de choix et une assistance pédiatrique adéquate soient garanties.

À ces mêmes fins, il est par ailleurs décidé que, dans chaque district, un mandat à durée indéterminée peut être confié, le Comité régional entendu et éventuellement en dehors des délais prévus pour la publication des avis relatifs aux zones insuffisamment pourvues, à trois pédiatres supplémentaires au moins, y compris ceux qui exercent déjà leur activité, même s'ils n'ont pas atteint le plafond individuel de patients ou qu'ils n'ont pas atteint ledit plafond à la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Ces derniers continuent d'exercer leur activité exclusivement dans le ressort qui leur est déjà confié. Les parties décident, enfin, qu'à la suite de la publication des avis rela-

cazione delle zone carenti straordinarie di cui sopra, il nuovo pediatra inserito nel Distretto 2 dovrà assicurare l'apertura di una sede ambulatoriale nell'ambito territoriale numero 1 e numero 2 dello stesso Distretto.

Le sedi di apertura degli ambulatori nell'ambito dei Distretti, saranno definiti sulla base della programmazione distrettuale, sentito il parere del Direttore di Distretto interessato.

Art. 7
Apertura degli studi medici

Le parti concordano che l'attività ambulatoriale dei pediatri con doppio rapporto di lavoro convenzionale (pediatri di libera scelta e consultoriali) di cui all'art. 17 lettera c) dell'ACN, deve essere svolta per 5 giorni alla settimana e preferibilmente dal lunedì al venerdì, fermo restando l'apertura del lunedì e nel rispetto del numero di ore definite dall'articolo citato, fatto salvo, in deroga a quanto previsto dall'art. 35 comma 5 dell'ACN la possibilità da parte dell'Azienda USL, di modificare le fasce di apertura pomeridiane o mattutine.

I pediatri che superano il numero di 900 assistiti assicurano l'apertura degli ambulatori per 16 ore settimanali.

Art. 8
Massimale di scelte (limitazioni e deroghe)

La contemporanea attività di medico specialista di pediatria di libera scelta e di medico specialista ambulatoriale nella branca di pediatria possono essere esercitate, ai sensi dell'A.C.N. del 15.12.2005, art. 17, lettera c), limitatamente ai rapporti già in atto alla data di entrata in vigore dell'A.C.N. medesimo.

Ai medici specialisti pediatri di libera scelta che svolgono anche attività di medico specialista ambulatoriale della branca di pediatria alla data di pubblicazione del suddetto A.C.N., è confermato il numero di ore di attività specialistica ambulatoriale attribuite alla data di pubblicazione del medesimo e non è consentito l'aumento delle stesse, in quanto incompatibili con la doppia titolarità di incarico.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 17, lettera c) e dell'art. 38, comma 5 dell'A.C.N., si prevede la riduzione del massimale individuale di scelte, alla data di entrata in vigore del presente Accordo, nella misura di 20 assistiti per ciascuna ora di incarico di specialistica ambulatoriale, fermo restando che tale riduzione non potrà comportare un massimale inferiore a 600 scelte.

Ove in un ambito territoriale non siano disponibili ovvero sia disponibile un unico pediatra specialista di libera scelta è consentita, ai sensi del comma 2 dell'art 38 dell'A.C.N., per particolari motivi di carenza dei pediatri, l'attribuzione di ulteriori scelte nel limite del 15% del massimale individuale pari ad un massimo di 1012 assistiti.

tifs aux zones insuffisamment pourvues instituées à titre extraordinaire, le nouveau pédiatre inséré dans le district n° 2 doit garantir l'ouverture d'un cabinet dans les zones n° 1 et n° 2 dudit district.

La localisation des cabinets est définie sur la base de la planification de district, le directeur du district concerné entendu.

Art. 7
Ouverture des cabinets

Les parties conviennent du fait que l'activité ambulatoire des pédiatres titulaires de deux relations de travail conventionnel (pédiatre de famille et pédiatre dans les centres de consultation) au sens de la lettre c de l'art. 17 de la CCN doit être exercée 5 jours par semaine, préférablement du lundi au vendredi (le service le lundi étant obligatoire), conformément au nombre d'heures visé audit article et sans préjudice – par dérogation au cinquième alinéa de l'art. 35 de la CCN – de la faculté de l'Agence USL de modifier les tranches horaires prévues pour l'ouverture du matin ou de l'après-midi.

Les pédiatres qui assistent plus de 900 patients doivent garantir l'ouverture des cabinets pendant 16 heures par semaine.

Art. 8
Plafonds de patients (limites et dérogations)

L'activité de pédiatre de famille et celle de médecin spécialiste en pédiatrie en dispensaire ne peuvent être exercées parallèlement – aux termes de la lettre c de l'art. 17 de la CCN du 15 décembre 2005 – que lorsque les contrats de travail y afférents produisent déjà leurs effets à la date d'entrée en vigueur de ladite CCN.

Le nombre d'heures d'activité ambulatoire attribué à la date de publication de la CCN susmentionnée aux pédiatres de famille qui, à ladite date, exercent également l'activité de médecin spécialiste en pédiatrie en dispensaire est confirmé ; toute augmentation dudit nombre d'heures est incompatible avec l'exercice des deux mandats en cause.

Aux termes des dispositions combinées de la lettre c de l'art. 17 et du cinquième alinéa de l'art. 38 de la CCN, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord le plafond individuel de patients est réduit de 20 affiliés par heure de mandat de médecin spécialiste en pédiatrie en dispensaire, le total ne pouvant pas être inférieur à 600 affiliés.

Dans les ressorts dépourvus de pédiatre de famille ou couverts par un seul pédiatre de famille, le nombre de patients peut être augmenté, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la CCN, d'un pourcentage maximal de 15 p. 100, jusqu'à concurrence de 1012 affiliés au plus.

L'attribuzione delle scelte in deroga al massimale individuale nei caso suddetto, per i nuovi nati e per gli assistiti in età pediatrica appartenenti a nuclei familiari in cui il Pediatra abbia già in cura altro soggetto in età pediatrica, ove il medico abbia dichiarato la propria disponibilità, è subordinata alla scelta insindacabile dell'assistito.

Le deroghe di cui sopra non concorrono a modificare i massimali di scelta individuali da cui sono tenute distinte.

Ai PLS che si sono autolimitati sotto il massimale di 800 assistiti non sono accordabili deroghe di sorta, se non al fine dei ricongiungimenti familiari.

Art. 9

Scelta/revoca del Pediatra di libera scelta /
Revoca d'ufficio (Art. 39-40-41 ACN)

Ove in un ambito territoriale sia presente o disponibile un unico pediatra specialista di libera scelta e qualora sia venuto meno l'elemento di fiducia, colui che esercita la patria potestà o un familiare autorizzato, può, con motivata domanda, revocare la scelta del pediatra ed effettuare nuove scelte di carattere provvisorio, a favore di un altro Pediatra dell'ambito territoriale o, in subordine, distrettuale limitrofo, sentito il parere del Comitato Aziendale permanente.

- Mantenimento delle scelte degli ultra quattordicenni.

Il mantenimento degli ultraquattordicenni a carico del pediatra fino al sedicesimo anno di età e non oltre, è possibile in presenza delle seguenti condizioni, regolarizzate dagli Uffici di scelta e revoca sulla base dei criteri definiti dal presente articolo e su apposita modulistica definita a livello Aziendale:

- patologia grave, cronica e persistente (di cui all'allegato A del presente Accordo)
- immaturità psico-fisica
- documentate situazioni di disagio psicosociale

Ulteriori gravi situazioni particolari dovranno invece essere portate all'attenzione del Comitato Aziendale.

La richiesta deve essere presentata dal genitore e deve essere accompagnata dalla certificazione del pediatra nonché dalla accettazione da parte dello stesso.

L'Azienda comunica alle famiglie degli assistiti, almeno un mese prima del compimento del quattordicesimo anno di età, la possibilità di mantenere la scelta del pediatra, limitatamente ai casi sopra individuati. Il genitore, o l'esercente la patria potestà, può richiedere agli uffici scelta e revoca il mantenimento del pediatra entro e non oltre il compimento del quattordicesimo anno di età.

La richiesta viene considerata accettata se l'Azienda non comunica decisione avversa.

En l'occurrence, la dérogation est autorisée – en faveur du médecin ayant déclaré sa disponibilité – dans le cas des nouveau-nés et des enfants appartenant à des foyers dont le pédiatre assiste déjà un autre enfant, sans préjudice de la totale liberté de choix de l'affilié.

Les dérogations au sens des dispositions ci-dessus ne modifient aucunement les plafonds individuels de patients.

Les pédiatres de famille ayant établi leur plafond individuel en dessous des 800 affiliés ne peuvent bénéficier d'aucune dérogation, sauf en cas de regroupement familial.

Art. 9

Choix/révocation du pédiatre de famille.
Révocation d'office (articles 39, 40 et 41 de la CCN)

Lorsque, dans un ressort couvert par un seul pédiatre de famille, le rapport de confiance avec celui-ci est brisé, la personne exerçant l'autorité parentale ou un membre de la famille autorisé à cet effet peut, par demande motivée, révoquer le choix du pédiatre et en choisir un autre, à titre provisoire, parmi les spécialistes du même ressort ou, à défaut, d'un district limitrophe, le Comité de l'Agence entendu.

- Maintien des patients âgés de plus de quatorze ans :

Le pédiatre peut continuer d'assister un patient depuis l'âge de quatorze ans et jusqu'à seize ans au plus lorsque les conditions ci-dessous sont remplies et certifiées par les bureaux compétents en matière de choix et de révocation sur la base des critères visés au présent article (des formulaires ad hoc sont définis à l'échelon de l'Agence) :

- pathologie grave, chronique et persistante (au sens de l'annexe A du présent accord) ;
- immaturité psychique et physique ;
- malaise psycho-social documenté.

Toute autre grave situation particulière doit être soumise au Comité de l'Agence.

Un mois au moins avant le quatorzième anniversaire du patient, l'Agence communique à la famille de celui-ci la possibilité de maintenir le choix du pédiatre, sous réserve des conditions susmentionnées.

La demande de maintien du choix, assortie du certificat établi par le pédiatre et de la déclaration d'acceptation de celui-ci, doit être adressée aux bureaux compétents en matière de choix et de révocation par le père, la mère ou la personne exerçant l'autorité parentale, et ce, au plus tard le jour du quatorzième anniversaire du patient.

À défaut de communication contraire de l'Agence, la demande est considérée comme accueillie.

Le determinazioni di cui sopra sono soggette a verifica su richiesta di una delle parti.

Art. 10
Sostituzioni (ACN art. 36)

Per le sostituzioni superiori ai trenta giorni, le parti concordano quanto previsto all'art. 36, comma 4 e dall'allegato F) dell'ACN vigente.

In considerazione delle particolarità geografiche in cui operano i pediatri presenti sul territorio regionale e delle difficoltà di sostituzione, le disposizioni previste al comma 4 dell'art. 36 dell'ACN sono parzialmente derogabili in caso di sostituzioni inferiori ai trenta giorni. Pertanto, fermo restando la necessità di mantenere un adeguato livello assistenziale e professionale, le parti concordano che gli standard previsti al comma 4 dell'art. 36 sono parzialmente modificabili qualora il pediatra attesti una oggettiva difficoltà a trovare il proprio sostituto.

Nel caso di sostituzione di un medico appartenente ad una forma associativa, l'Aggregazione collabora al fine di sostituire il collega assente, attraverso:

- a) un medico sostituto esterno all'Aggregazione
- b) un medico sostituto interno all'Aggregazione
- c) tutti i Medici pediatri della forma aggregativa

Nel caso di cui al punto c) il compenso spettante per la sostituzione (Allegato F comma 2 dell'ACN) sarà suddiviso in parti uguali tra i componenti della forma aggregativa, indipendentemente dal numero di utenti temporaneamente assistiti presi in carico nel periodo considerato.

Art. 11
Diritti sindacali e definizione del rimborso
spese sostenute dal medico per la
partecipazione ai Comitati

Per la partecipazione ai Comitati Regionale e Aziendale ex art. 23 e 24 dell'A.C.N si concorda la corresponsione di un compenso lordo di Euro 75,00 a incontro. Tale compenso è omnicomprendente e quindi nulla è dovuto dall'Azienda U.S.L. per la sostituzione e per il rimborso spese al medico interessato.

Per il rimborso delle spese di sostituzione, relative alla partecipazione dei rappresentanti sindacali designati ai sensi del comma 5 dell'art. 21 e per le modalità organizzative si concorda quanto previsto al comma 6 dell'art. 21 dell'ACN.

Les décisions prises au sens des dispositions ci-dessus sont soumises à vérification, sur demande de l'une des parties.

Art. 10
Remplacements (art. 36 de la CCN)

Aux fins des remplacements d'une durée supérieure à trente jours, les parties conviennent d'appliquer les dispositions visées au quatrième alinéa de l'art. 36 et à l'annexe F de la CCN en vigueur.

Considérant les particularités géographiques du territoire couvert par les pédiatres ainsi que les difficultés de remplacement, il peut être partiellement dérogé aux dispositions du quatrième alinéa de l'art. 36 de la CCN en cas de remplacement d'une durée inférieure à trente jours. Les parties conviennent donc, sous réserve du maintien d'un niveau d'assistance et de qualité professionnelle adéquat, de la possibilité de modifier partiellement les standards visés audit alinéa lorsque le pédiatre atteste l'existence d'une difficulté objective à trouver un remplaçant.

En cas d'absence d'un médecin appartenant à un groupement, les autres membres dudit groupement assurent leur collaboration aux fins du remplacement, comme suit :

- a) par un médecin n'appartenant pas au groupement ;
- b) par un médecin appartenant au groupement ;
- c) par tous les médecins pédiatres appartenant au groupement.

Dans le cas visé au point c) ci-dessus, la rémunération due au titre du remplacement (Annexe F, deuxième alinéa de la CCN) est divisée en parts égales entre tous les membres du groupement, indépendamment du nombre de patients pris en charge par chacun d'entre eux au cours de la période de remplacement.

Art. 11
Droits syndicaux et fixation du montant
du remboursement des frais supportés par les
médecins pour la participation aux travaux des comités.

Les médecins qui participent aux travaux du Comité régional et du Comité de l'Agence au sens des art. 23 et 24 de la CCN ont droit à une rémunération brute de 75,00 € pour chaque séance. Ladite rémunération couvre toutes les dépenses que les médecins concernés doivent supporter et, partant, l'Agence USL ne doit verser aucune somme pour le remplacement desdits médecins, ni à titre de remboursement des frais.

Pour ce qui est du remboursement des frais de remplacement supportés lors de la participation des représentants syndicaux désignés au sens du cinquième alinéa de l'art. 21 de la CCN aux travaux desdits comités, ainsi que des modalités organisationnelles y afférentes, il est fait référence aux dispositions du sixième alinéa dudit article.

Art. 12
La carta dei servizi

Per garantire il rispetto e la fiducia tra medico e famiglia dell'assistito che si fonda sulla reciproca conoscenza e sulla trasparenza dei rapporti, ogni genitore deve essere messo a conoscenza dell'attività del pediatra di libera scelta tramite una Carta dei Servizi, predisposta dall'Azienda USL in un unico modello condiviso, che comprenda in particolare:

- l'organizzazione dell'assistenza medica pediatrica in Valle d'Aosta tra cui il servizio di Continuità assistenziale e di Emergenza Territoriale
- l'accessibilità allo studio del medico e la disponibilità telefonica
- i certificati rilasciati gratuitamente dal pediatra o suo sostituto e quelli invece rilasciabili a pagamento
- le modalità della scelta/revoca del medico pediatra
- le forme di aggregazione a cui eventualmente aderisce (funzioni e modalità)

Art. 13
Linee guida, percorsi assistenziali
e profili di cura

Il Medico pediatra specialista di libera scelta è responsabile dell'applicazione di linee guida, profili di cura e percorsi assistenziali diagnostico-terapeutici individuati a livello aziendale.

La partecipazione del Medico pediatra specialista di libera scelta alla stesura di linee guida, percorsi assistenziali e profili di cura sarà remunerata con un compenso orario lordo di Euro 26,00 (la frazione di ora > a 30 minuti è considerata pari all'ora) secondo modalità definite a livello aziendale, fermo restando che nulla è dovuto per l'eventuale sostituzione.

Art. 14
Determinazione della quota di detrazione
ai medici che usufruiscono di ambulatori
dell'Azienda USL

Le parti confermano quanto stabilito dall'art. 12 dell'Accordo regionale di cui alla Deliberazione di Giunta Regionale n. 3781 del 14 ottobre 2002, ad esclusione della quota oraria da detrarre di cui al comma 2, che si concorda di fissare come quota oraria unica pari a € 4.

Art. 15
Appropriatezza delle cure
e dell'uso delle risorse

L'Azienda quando rileva comportamenti prescrittivi da parte del medico di pediatria di libera scelta ritenuti non

Art. 12
La charte des services

Afin de garantir le respect et la confiance entre le médecin et la famille de son patient, qui se fondent sur la connaissance réciproque et sur la transparence des relations, chaque parent doit être informé de l'activité du pédiatre grâce à une charte des services préparée par l'Agence USL sur la base d'un modèle unique précisant tout particulièrement :

- l'organisation de l'assistance pédiatrique en Vallée d'Aoste, y compris le service de la continuité de l'assistance et le service territorial des urgences ;
- l'accessibilité au cabinet médical et la disponibilité téléphonique ;
- les certificats que le pédiatre ou son remplaçant est tenu de délivrer gratuitement et les certificats qui au contraire comportent le paiement d'un tarif ;
- les modalités de choix et de révocation du pédiatre ;
- les formes éventuelles de groupement auxquelles le pédiatre adhère (fonctions et modalités).

Art. 13
Lignes directrices, parcours d'assistance
et profils de traitement

Le pédiatre de famille est responsable de l'application des lignes directrices, des profils de traitement et des parcours d'assistance diagnostiques et thérapeutiques établis à l'échelon de l'Agence.

Le pédiatre de famille qui participe à la rédaction des lignes directrices, des profils de traitement et des parcours d'assistance susmentionnés a droit à une rémunération horaire brute de 26,00 euros (toute fraction d'heure de plus de 30 minutes étant considérée comme une heure entière), selon des modalités établies pour l'Agence et sans préjudice du fait qu'aucune rémunération n'est due au cas où le médecin concerné se ferait remplacer.

Art. 14
Fixation du montant qui doit être déduit de la
rémunération des médecins qui utilisent les
centres de consultation de l'Agence USL.

Les parties confirment les dispositions de l'art. 12 de l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002, exception faite pour le montant horaire qui doit être déduit au sens du deuxième alinéa et qui est fixé à 4 €, à titre forfaitaire.

Art. 15
Adéquation des traitements et de
l'utilisation des ressources.

Lorsque l'Agence constate qu'un pédiatre de famille a des comportements non conformes aux dispositions de

conformi alle norme di cui all'articolo art. 27 dell'ACN, sottopone i casi ad una Commissione aziendale unica di cui all'art. 18 dell'Accordo per i Medici di assistenza primaria approvato con D.G.R. 1451 del 19 maggio 2006.

È così composta:

- Un rappresentante del Comitato di area territoriale con funzione di Presidente
- Due rappresentanti dei Medici di assistenza primaria, designati dalla componente medica rispettivamente dei Comitati Regionale e Aziendale
- Un rappresentante per ogni categoria medica (MMG, C.A., MET, PLS e Specialisti ambulatoriali) che sarà convocato per l'esame dei casi inerenti la rispettiva categoria
- Un rappresentante dell'U.B. Farmacia dell'Azienda USL
- Un rappresentante della Direzione Sanitaria Ospedaliera dell'Azienda USL.

Art. 16

Vaccinazioni ed attività di prevenzione

L'adesione alle campagne di vaccinazione, promosse e organizzate dall'Azienda USL come da piano nazionale e regionale vaccini è una delle funzioni e dei compiti individuali del sanitario di cui all'art. 44, comma 2, lettera l) dell'ACN.

Ciascuna vaccinazione erogata dal medico è retribuita nella misura lorda di € 18,00.

La partecipazione del medico di pediatria di libera scelta alle campagne vaccinali e ad altre attività di prevenzione quali ad esempio screening, indagini di stratificazione del rischio con particolare riferimento ai disturbi generalizzati dello sviluppo (Checklist for Autism in Toddlers), ecc., sarà remunerata sulla base di specifici progetti aziendali e sarà oggetto di monitoraggio da parte dell'Azienda USL.

Art. 17

Prestazioni ed attività aggiuntive – Progetto salute infanzia

Le parti concordano di confermare quanto previsto all'articolo 13 del precedente accordo regionale approvato con DGR n. 3781 del 14 ottobre 2002.

Art. 18

Obiettivi aziendali (dal fondo per l'effettuazione di specifici programmi di attività finalizzati al governo clinico, di cui al art. 58 lettera B comma 14)

a) *Disponibilità telefonica*

l'art. 27 de la CCN en matière de prescription, elle soumet le cas à la commission unique visée à l'art. 18 de l'accord avec les médecins généralistes approuvé par la DGR n° 1451 du 19 mai 2006.

Ladite commission est composée par :

- un représentant du comité de la zone concernée, en qualité de président ;
- deux représentants des médecins de base, désignés par les médecins qui font partie du Comité régional et du Comité de l'Agence ;
- un représentant de chaque catégorie médicale (médecins généralistes, médecins de la continuité de l'assistance, médecins du service territorial des urgences, pédiatres de famille et spécialistes des centres de consultation) qui sera convoqué pour l'examen des cas afférents à la catégorie de son ressort ;
- un représentant de l'UB Pharmacie de l'Agence USL ;
- un représentant de la Direction sanitaire hospitalière de l'Agence USL.

Art. 16

Vaccinations et activité de prévention

L'adhésion aux campagnes de vaccination lancées et organisées par l'Agence USL aux termes du plan national et régional des vaccinations figure au nombre des fonctions et des tâches individuelles visées à la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 44 de la CCN.

Le tarif brut de chaque vaccination effectuée par le médecin est fixé à 18,00 €.

La participation du pédiatre de famille aux campagnes de vaccination et aux autres activités de prévention telles que les dépistages, les enquêtes sur la stratification du risque, eu égard notamment aux troubles généralisés du développement (*Checklist for Autism in Toddlers*), etc. est rémunérée sur la base de projets spécifiques et fait l'objet d'un suivi de la part de l'Agence USL.

Art. 17

Prestations et activités complémentaires – Projet santé enfance

Les parties conviennent de confirmer les dispositions de l'art. 13 du précédent accord régional approuvé par la DGR n° 3781 du 14 octobre 2002.

Art. 18

Objectifs de l'Agence (fonds pour la réalisation des plans d'activité spécifiques pour la gouvernance clinique, visé au quatorzième alinéa de la lettre B de l'art. 58 de la CCN).

a) *Disponibilité téléphonique*

Disponibilità telefonica intesa come contattabilità del pediatra in modo diretto o suoi collaboratori o attraverso apparati elettronici e successivo richiamo da parte del medico stesso entro 60 minuti dalla chiamata dell'assistito, dalle ore 8 alle ore 14 nei giorni feriali, fermo restando gli obblighi convenzionali in materia di assistenza domiciliare e ambulatoriale.

Tale attività si configura come obiettivo aziendale e come tale sarà oggetto di monitoraggio da parte dell'Azienda, per il raggiungimento degli obiettivi aziendali e valutata sulla base di indicatori condivisi.

Tale obiettivo aziendale sarà remunerato nella misura di € 2,00 annui per assistito, nel caso del medico singolo. Per le forme associative vale quanto previsto al punto 2 dell'art. 3 del presente Accordo.

Gli indicatori relativi a tale obiettivo e l'individuazione dei reports necessari sono parte integrante del presente Accordo all'allegato B.

b) *Attività organizzativa distrettuale*

Partecipazione all'attività organizzativa così come definito art. 3 del presente Accordo

Si precisa che la quota parte del fondo eventualmente non distribuita per il mancato raggiungimento degli obiettivi da parte di alcuni professionisti sarà ridistribuita tra i PLS che avranno raggiunto l'obiettivo con modalità da concordare in sede di Comitato aziendale.

Gli indicatori relativi a tale obiettivo e l'individuazione dei reports necessari, sono parte integrante del presente Accordo all'allegato B.

c) *Contenimento degli accessi impropri in PS*

Partecipazione del PLS al governo della domanda mirata al contenimento degli accessi impropri in pronto soccorso nei giorni in cui il PLS è in servizio.

Gli indicatori relativi a tale obiettivo e l'individuazione dei reports necessari, sono parte integrante del presente Accordo all'allegato B.

Art. 19
Formazione

La formazione continua del pediatra di libera scelta costituisce requisito indispensabile per lo svolgimento dell'attività convenzionale, come definito dall'art. 20 dell'ACN

La formazione del pediatra di libera scelta è volta principalmente a ottimizzare i percorsi diagnostico-terapeutici degli assistiti in età pediatrica e renderli appropriati alle esigenze di razionalizzazione della spesa sanitaria anche al fi-

L'on entend par disponibilité téléphonique la possibilité, pour le patient, entre 8h et 14h des jours ouvrables, de contacter le pédiatre ou l'un de ses collaborateurs par téléphone ou au moyen d'appareils électroniques, avec rappel dans les 60 minutes qui suivent, sans préjudice des obligations conventionnelles en matière d'assistance ambulatoire et à domicile.

Cette activité représente un objectif de l'Agence et fera donc l'objet d'un suivi de la part de cette dernière et d'une évaluation sur la base d'indicateurs partagés.

La disponibilité téléphonique donne droit à une rémunération de 2,00 € par an par patient, en cas de médecin isolé. Pour les médecins groupés, il est fait application des dispositions du point 2 de l'art. 3 du présent accord.

Les indicateurs relatifs à l'objectif en cause et la définition des paramètres nécessaires figurent à l'annexe B qui fait partie intégrante du présent accord.

b) *Activité organisationnelle de district*

L'on entend par activité organisationnelle de district la participation à l'activité organisationnelle telle qu'elle est définie par l'art. 3 du présent accord.

Il est précisé que la part du fonds éventuellement non distribuée du fait de la non-réalisation des objectifs par certains professionnels sera répartie entre les pédiatres de famille ayant atteint leur objectif, selon des modalités qui seront établies dans le cadre du Comité de l'Agence.

Les indicateurs relatifs à l'objectif en cause et la définition des paramètres nécessaires figurent à l'annexe B qui fait partie intégrante du présent accord.

c) *Réduction du recours inapproprié au service des urgences*

L'on entend par réduction du recours inapproprié au service des urgences le concours du pédiatre de famille à la gestion ciblée des demandes de prestation au service des urgences pendant les jours où ledit pédiatre est en service.

Les indicateurs relatifs à l'objectif en cause et la définition des paramètres nécessaires figurent à l'annexe B qui fait partie intégrante du présent accord.

Art. 19
Formation

La formation continue du pédiatre de famille représente une condition indispensable pour le déroulement de l'activité conventionnelle, aux termes de l'art. 20 de la CCN.

La formation du pédiatre de famille vise principalement à optimiser les parcours diagnostiques et thérapeutiques des enfants assistés en fonction des exigences de rationalisation de la dépense sanitaire et en vue, entre autres, de l'intégra-

ne di un'integrazione tra le varie figure professionali dell'Area Pediatrica (PLS, Consultoriali e Ospedalieri).

I corsi di aggiornamento devono essere tutti eventi formativi accreditati con il rilascio dei relativi crediti ECM e ciascun pediatra è tenuto soddisfare il proprio debito annuale di crediti formativi.

Le parti stabiliscono che l'Azienda USL organizza in sede eventi accreditati, specifici per i Pediatri convenzionati e dipendenti, per almeno 28 ore annuali nelle giornate di sabato con l'attivazione del servizio di Continuità Assistenziale a partire dalle ore 8,00.

L'Azienda USL comunica il calendario degli eventi con un preavviso di trenta giorni e con cadenza trimestrale ai PLS.

Il medico è tenuto a partecipare agli eventi organizzati localmente, per un minimo di 20 ore.

Ai fini del raggiungimento del monte ore di cui all'art. 20 comma 12 dell'ACN, il pediatra può partecipare inoltre ad eventi fuori sede, purché accreditati, con spese a suo carico così come previsto dall'articolo citato.

L'Azienda USL collabora con l'Associazione Culturale Pediatri (ACP) presente sul territorio regionale anche attraverso l'individuazione di un referente di formazione, nominato dai Pediatri di libera scelta presenti sul territorio, che svolge, tra l'altro, le seguenti funzioni:

- definizione dei bisogni formativi distrettuali
- elaborazione del piano annuale di aggiornamento professionale
- collaborazione alla organizzazione delle iniziative
- valutazione dell'attività formativa e dell'impatto della stessa sulle attività dei pediatri di libera scelta
- monitoraggio della formazione svolta al di fuori del territorio regionale

A tale referente di formazione, unico per l'intero territorio regionale, è corrisposta un'indennità lorda mensile di 300,00 €.

Art. 20
Norme finali

1. Materie di comune interesse. La Valle d'Aosta e le O.O.S.S. dei pediatri di libera scelta concordano che tutte le materie di comune interesse con la Continuità assistenziale, la Medicina dei Servizi, l'Emergenza Sanitaria territoriale, la Medicina generale e la Specialistica ambulatoriale devono essere condivise nell'ambito di un tavolo sindacale unico.

tion des différentes figures professionnelles de l'aire pédiatrique (pédiatres de famille, des centres de consultation et de l'hôpital).

Les cours de recyclage doivent être accrédités et prévoir la délivrance des crédits ECM et chaque pédiatre est tenu d'atteindre le nombre annuel de crédits de formation requis.

Les parties décident que l'Agence USL doit organiser sur place, les samedis, des cours accrédités à l'intention des pédiatres conventionnés et salariés pour une durée de 28 heures par an au moins, avec activation du service de la continuité de l'assistance à partir de 8 heures.

L'Agence USL communique aux pédiatres de famille la date desdits cours trente jours au moins auparavant et tous les trois mois.

Le médecin est tenu de participer aux cours organisés sur place pour un minimum de 20 heures.

Afin d'atteindre le nombre d'heures de cours visé au douzième alinéa de l'art. 20 de la CCN, le pédiatre peut participer, à ses frais, à des cours organisés en dehors de l'Agence, à condition qu'ils soient accrédités.

L'Agence USL collabore avec l'association culturelle des pédiatres (ACP) qui œuvre sur le territoire régional, éventuellement par l'identification d'un référent de formation nommé par les pédiatres de famille présents en Vallée d'Aoste ; le référent de formation est notamment chargé des fonctions suivantes :

- définition des besoins en formation du district ;
- élaboration du plan annuel de recyclage professionnel ;
- collaboration à l'organisation des initiatives ;
- évaluation de l'activité de formation et de l'impact de celle-ci sur l'activité des pédiatres de famille ;
- suivi de la formation effectuée en dehors du territoire régional.

Le référent de formation, unique pour toute la région, a droit à une indemnité mensuelle brute de 300,00 €.

Art. 20
Dispositions finales

1. Matières d'intérêt commun. La Région Vallée d'Aoste et les organisations syndicales des pédiatres de famille décident d'un commun accord que toutes les matières ayant trait, à la fois, à la continuité de l'assistance, à la médecine des services hospitaliers, au service territorial des urgences, à la médecine générale et aux spécialités des dispensaires doivent faire l'objet d'une négociation syndicale unique.

2. Monitoraggio accordi. Il Comitato Regionale di cui all'art. 24 dell'ACN è osservazione del presente accordo ed effettua il monitoraggio dello stesso con cadenza almeno semestrale e con particolare riferimento alla sua corretta applicazione, alla verifica dei servizi erogati ed alla loro qualità.
3. Continuità assistenziale del sabato. Il servizio di continuità assistenziale nella giornata di sabato è anticipato alle ore 8, secondo disposizioni aziendali, al fine di favorire la partecipazione alla attività di formazione sulla base quanto previsto dall'art. 20, comma 12 dell'ACN.

Le parti concordano che nei giorni prefestivi il servizio di continuità assistenziale è attivato dalle ore 10.

4. Aggregazioni. Fermo restando il disposto di cui all'art. 3, punto 2 del presente accordo è fatta salva la possibilità per il Pediatra di libera scelta di aderire a forme aggregative della medicina generale disciplinate dall'A.C.N. della medicina generale del 23 marzo 2005, nonché dall'Accordo regionale approvato con D.G.R. n. 1451 del 19 maggio 2006.

A ciascun medico pediatra appartenente a tali forme aggregative vengono liquidate le competenze previste dall'Accordo Regionale della medicina generale vigente, relative alle scelte di cui è titolare ai sensi dell'art. 54, comma 4, lettera l).

ALLEGATO A

ELENCO PATOLOGIE CRONICHE DI CUI ALL'ART. 9

- Artrite cronica giovanile
- Asma
- Autismo
- Cecità mono o binoculare
- Gruppo delle cefalee
- Celiachia
- Cerebropatie
- Deficit immunologici
- Dermatosi croniche
- Diabete mellito
- Displasia broncopulmonare

2. Suivi de l'accord. Le Comité régional visé à l'art. 24 de la CCN est chargé du suivi du présent accord et procède, tous les six mois au moins, à des contrôles pour ce qui est notamment de l'application correcte de celui-ci, des services fournis et de la qualité de ces derniers.
3. Continuité de l'assistance assurée le samedi. Le samedi, la continuité de l'assistance doit être assurée à partir de 8h, au sens des dispositions de l'Agence, afin que la participation des médecins aux activités de formation soit favorisée, au sens du douzième alinéa de l'art. 20 de la CCN.

Les parties établissent que les veilles des jours de fête la continuité de l'assistance doit être assurée à partir de 10 h.

4. Groupements. Sans préjudice des dispositions visées au point 2 de l'art. 3 du présent accord, les pédiatres de famille ont la faculté d'adhérer aux groupements de médecine générale régis par la CCN pour les médecins généralistes du 23 mars 2005 et par l'accord régional approuvé par la DGR n° 1451 du 19 mai 2006.

Tous pédiatres appartenant aux groupements susmentionnés perçoivent les sommes prévues par l'accord régional pour les médecins généralistes en vigueur et dues au titre des affiliés qu'ils prennent en charge au sens de la lettre l du quatrième alinéa de l'art. 54 de la CCN.

ANNEXE 1

Liste des pathologies chroniques visées à l'art. 9

- Arthrite chronique juvénile
- Asthme
- Autisme
- Cécité monoculaire et binoculaire
- Céphalées
- Maladie cœliaque
- Cérébropathies
- Déficits immunologiques
- Dermatoses chroniques
- Diabète sucré
- Dysplasie bronchopulmonaire

- Distrofie e ipotonie muscolari
- Disturbi del linguaggio o dell'apprendimento
- Disturbi del metabolismo
- Disturbi endocrini
- Disturbi dell'emotività dell'infanzia e dell'adolescenza
- Epatiti croniche
- Epilessia
- Fibrosi cistica
- Glaucoma
- Ipercinesia, iperattività
- Iperlipomie familiari
- Ipertensione
- Ipo-ipertiroidismo
- Malattie congenite o acquisite dello scheletro (osteopatie-displasie)
- Nanismo ipofisario ed altre auxopatie
- Nefropatie con o senza insufficienza renale
- Obesità e sovrappeso
- Osteocondrosi
- Patologie autoimmuni
- Patologie cardiache congenite e acquisite (compresi i vizi valvolari)
- Patologie ematologiche
- Patologie oncologiche
- Portatori di derivazioni per idrocefalo
- Psoriasi
- Pubertà precoce
- Pubertà tarda
- Reumatismo articolare acuto
- Scoliosi e Paramorfismi
- Sindrome adrenogenitale
- Sindromi e malformazioni congenite
- Dystrophies et hypotonies musculaires
- Troubles du langage ou de l'apprentissage
- Troubles du métabolisme
- Troubles endocriniens
- Troubles de l'émotivité de l'enfant et de l'adolescent
- Hépatites chroniques
- Épilepsie
- Fibrose kystique
- Glaucome
- Hypercinésie, hyperactivité
- Hyperlipémies familiales
- Hypertension
- Hypothyroïdisme, hyperthyroïdisme
- Maladies congénitales ou acquises du squelette (ostéopathies-dysplasies)
- Nanisme hypophysaire et autres maladies de la croissance
- Néphropathies avec ou sans insuffisance rénale
- Obésité et surpoids
- Ostéochondrose
- Pathologies auto-immunes
- Pathologies cardiaques congénitales et acquises (y compris les défauts valvulaires)
- Pathologies hématologiques
- Pathologies oncologiques
- Port de dérivations pour hydrocéphalie
- Psoriasis
- Puberté précoce
- Puberté tardive
- Rhumatisme articulaire aigu
- Scoliose et paramorphismes
- Syndrome adrénogénital
- Syndromes et malformations congénitaux

- Sindromi genetiche
- Sordità mono o bilaterale e gravi ipoacusie

ALLEGATO B

OBIETTIVI AZIENDALI

Fondo per l'effettuazione di specifici programmi di attività finalizzati al governo clinico (di cui all'art. 58, lettera B, comma 14 dell'ACN), pari a € 40.684,00 (3,08 x 13.209 assistiti)

Le voci di spesa riconducibili a tale fondo sono gli obiettivi aziendali, di cui all'art. 19 del presente Accordo.

PLS SINGOLI

Quota base = 3,08 €

3,08 € per assistito, erogati nella misura dell'80% subito, su base mensile, e 20% a verifica del raggiungimento degli obiettivi

Essi sono così suddivisi:

Riunioni distrettuali	Accessi PS	Disponibilità telefonica
0,50 €	0,58 €	2,00 €

<i>Réunions de district</i>	<i>Recours au service des urgences</i>	<i>Disponibilité téléphonique</i>
0,50 €	0,58 €	2,00 €

PLS AGGREGATI

Quota base = 3,08 €

3,08 € per assistito, erogati nella misura dell'80% subito, su base mensile, e 20% a verifica del raggiungimento degli obiettivi.

Essi sono così suddivisi:

Riunioni distrettuali	Accessi PS	Disponibilità telefonica
0,50 €	0,58 €	1,00 € **

<i>Réunions de district</i>	<i>Recours au service des urgences</i>	<i>Disponibilité téléphonique</i>
0,50 €	0,58 €	1,00 €*

- Syndromes génétiques
- Surdité unilatérale ou bilatérale et hypoacusies graves

ANNEXE B

OBJECTIFS DE L'AGENCE

Fonds pour la réalisation des plans d'activité spécifiques pour la gouvernance clinique, (quatorzième alinéa de la lettre B de l'art. 58 de la CCN) : 40 684,00 € soit 3,08 € x 13 209 patients.

Ledit fonds est destiné au financement des objectifs de l'Agence visés à l'art. 19 du présent accord.

PÉDIATRES DE FAMILLE ISOLÉS

Montant de base : 3,08 €

par patient, versés comme suit : 80 p. 100 immédiatement (tous les mois) et 20 p. 100 après vérification de la réalisation des objectifs.

Ledit montant de base se compose des tranches suivantes :

PÉDIATRES DE FAMILLE GROUPÉS

Montant de base : 3,08 €

par patient, versés comme suit : 80 p. 100 immédiatement (tous les mois) et 20 p. 100 après vérification de la réalisation des objectifs.

Ledit montant de base se compose des tranches suivantes :

** Una ulteriore quota di 1 € relativa alla disponibilità telefonica, è già prevista nella tariffa concordata per le forma di aggregazione di cui all'art. 3 del presente accordo


* Un complément de 1,00 € est déjà compris dans le tarif prévu pour les groupements au sens de l'art. 3 du présent accord.

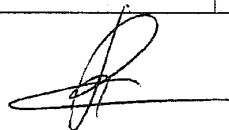
1. INTEGRAZIONE
ATTIVITA' ORGANIZZATIVA DISTRETTUALE

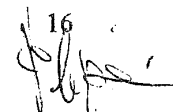
INDICATORE	RISULTATO	RESPONSABILI DEL DATO	PESO	PESO CUM.	NOTE
Partecipazione alle riunioni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Partecipazione a 4 riunioni su 6 previste (65%) = 100% 2. Partecipazione a 3 riunioni su 6 previste (50%) = 50% 3. Partecipazione a meno di 3 riunioni su 6 previste (<50%) = 0% 	Direttore Distretto	16%	16%	Le riunioni distrettuali sono previste nella misura minima di 6 all'anno. Esse sono convocate, previa predisposizione di calendario semestrale, dal Direttore di Distretto.

2. ACCESSIBILITA'
DISPONIBILITA' TELEFONICA

INDICATORE	RISULTATO	RESPONSABILE DEL DATO	PESO	PESO CUM.	NOTE
Risposta nei termini previsti dall'Accordo Regionale	<ol style="list-style-type: none"> 1. Risposta corretta a 4 chiamate su 4 previste (100%) = 100% 2. Risposta corretta a 3 chiamate su 4 previste (75%) = 75% 3. Risposta corretta a 2 chiamate su 4 previste (50%) = 50% 4. Risposta corretta ad un numero di chiamate <2= 0% 	Direttore Distretto	65%	81%	<ul style="list-style-type: none"> • Comunicazione da parte del PLS del numero telefonico di riferimento all'Azienda USL entro 1 mese dall'entrata in vigore del vigente Accordo • Risposta, entro i tempi previsti dal vigente Accordo, a 4 chiamate "random" nel corso dell'anno eseguite <u>esclusivamente</u> dal Direttore del Distretto di competenza (o medico di area Territoriale delegato) • Contro deduzione al DD

 *speculino*



 16

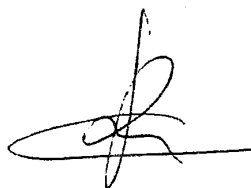
3. APPROPRIATEZZA

ACCESSI IN PS

INDICATORE	RISULTATO	RESP. DEL DATO	PESO	PESO CUM.	NOTE
Rapporto tra il numero accessi in PS NSR/OB tra le ore 8 e le ore 20, esclusi prefestivi e festivi, nel periodo luglio-dicembre 2007 e numero di accessi come sopra in analogo periodo luglio-dicembre 2006	1. 0,96-1 (-4% e 0%) = 100% 2. 1.01- 1,03 (+ 5%) 2a. = 50% 2b. = 80% se compresi nella media regionale dei PLS appartenenti alla stessa fascia per n.° di assistiti ponderati per fascia di età (0-3; 3,1-6; 6,1-14) 3. >1.06 (+ 6%) 3a. = 0% 3b. = 80% se compresi nella media regionale dei PLS appartenenti alla stessa fascia per n.° di assistiti ponderati per fascia di età (0-3; 3,1-6; 6,1-14)	COMITATO DI GESTIONE DAT	19%	100%	La razionalizzazione degli accessi in PS prevede il monitoraggio, per ogni singolo pediatra , del rapporto tra il numero di accessi dei suoi assistiti in PS (codici bianchi e verdi/ pazienti non muniti di impegnativa del curante) non seguiti da ricovero o da osservazione breve , nel periodo luglio-dicembre 2007 e numero di accessi come sopra in analogo periodo luglio-dicembre 2006.



Speculino




1. INTÉGRATION
ACTIVITÉ ORGANISATIONNELLE DE DISTRICT

Indicateur	Résultat attendu	Responsable des données	Valeur	Valeur cum.	Notes
Participation aux réunions	1. Participation à 4 réunions sur 6 (65 %) = 100 % 2. Participation à 3 réunions sur 6 (50 %) = 50 % 3. Participation à moins de 3 réunions sur 6 (< 50 %) = 0 %	Directeur du district	16 %	16 %	Réunions prévues à l'échelle du district : minimum 6 par an, convoquées par le directeur du district sur la base du calendrier semestriel y afférent

2. ACCESSIBILITÉ
DISPONIBILITÉ TÉLÉPHONIQUE

Indicateur	Résultat attendu	Responsable des données	Valeur	Valeur cum.	Notes
Réponse dans les délais prévus par l'accord régional	1. Réponse correcte à 4 appels sur 4 (100 %) = 100 % 2. Réponse correcte à 3 appels sur 4 (75 %) = 75 % 3. Réponse correcte à 2 appels sur 4 (50 %) = 50 % 4. Réponse correcte à moins de 2 appels sur 4 = 0 %	Directeur du district	65 %	81 %	<ul style="list-style-type: none"> • Communication par le pédiatre de famille du numéro de téléphone de référence à l'Agence USL dans 1 mois à compter de l'entrée en vigueur de l'accord • Réponse, dans les délais prévus par l'accord en vigueur, à 4 appels au hasard effectués exclusivement par le directeur du district de référence (ou par le médecin de l'aire territoriale délégué à cet effet) au cours d'une année • Réplique au directeur du district

3. ADÉQUATION
RECOURS AU SERVICE DES URGENCES

Indicateur	Résultat attendu	Responsable des données	Valeur	Valeur cum.	Notes
Rapport entre le nombre de recours au service des urgences NSR/OB entre 8 h et 20 h (exception faire des veilles de fêtes et des jours fériés) relatif à la période juillet-décembre 2007 et le même nombre relatif à la période juillet-décembre 2006	<p>1. 0,96-1 (-4 % et 0 %) = 100 %</p> <p>2. 1,01-1,03 (+5 %) 2a. = 50 % 2b. = 80 %</p> <p>lorsque les données en cause sont comprises dans la moyenne régionale relative aux pédiatres de famille relevant d'une même catégorie, définie en fonction du nombre de patients pondéré selon la couche d'âge (0-3 ; 3,1-6 ; 6,1-14)</p> <p>3. >1,06 (+6 %) 3a. = 0 % 3b. = 80 %</p> <p>lorsque les données en cause sont comprises dans la moyenne régionale relative aux pédiatres de famille relevant d'une même catégorie, définie en fonction du nombre de patients pondéré selon la couche d'âge (0-3 ; 3,1-6 ; 6,1-14)</p>	Comité de gestion des données	19 %	100 %	La rationalisation des recours au service des urgences implique le suivi du rapport entre le nombre de fois où les patients de chaque pédiatre ont recours au service des urgences (codes blancs et verts/ patients dépourvus de la requête de prestation signée par le pédiatre de famille) sans être ensuite hospitalisés ou mis sous observation de courte durée relatif à la période juillet-décembre 2007 et le même nombre relatif à la période juillet-décembre 2006

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1029.

Integrazione del Comitato consultivo regionale di cui all'art. 25 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, i medici veterinari e le altre professionalità (Biologi, Chimici, Psicologi) ambulatoriali, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 651 del 15 marzo 2007, con i rappresentanti sindacali di categoria.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di stabilire che il Comitato consultivo regionale nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 651 del 15 marzo 2007, ai sensi dell'art. 25, comma 4 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, i medici veterinari e le altre professionalità (Biologi, Chimici, Psicologi) ambulatoriali del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, è integrato con i rappresentanti segnalati dai sindacati di categoria come segue:

RAPPRESENTANTE BIOLOGI:	ORGANIZZAZIONE SINDACALE RAPPRESENTATA
Dott Pietro BELFANTI	SNUBCI
RAPPRESENTANTE CHIMICI:	ORGANIZZAZIONI SINDACALI RAPPRESENTATE
Dott. Martino CRISTOFERI	S.Na.B.I. S.D.S. – C.I.S.L e S.I.C.US. Fedir Sanità
RAPPRESENTANTE PSICOLOGI	ORGANIZZAZIONE SINDACALE RAPPRESENTATA
Dott.ssa Antonella CALABRESE	AUPI
RAPPRESENTANTI VETERINARI	ORGANIZZAZIONE SINDACALE RAPPRESENTATA
	SIVeMP
Dott. Loris FILIPPINI	Membro effettivo
Dott. Sergio GAL	Membro supplente;

2) di stabilire che i rappresentanti sindacali di cui al precedente punto 1) della presente deliberazione che non han-

Délibération n° 1029 du 20 avril 2007,

portant nomination des représentants désignés par les organisations syndicales catégorielles au sein du comité consultatif régional visé à l'art. 25 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 651 du 15 mars 2007.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La composition du comité consultatif régional nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 651 du 15 mars 2007, au sens du quatrième alinéa de l'art. 25 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, modifié et complété, est modifiée par la nomination des représentants désignés par les organisations syndicales catégorielles indiqués ci-après :

MEMBRE REPRÉSENTANT LES BIOLOGISTES	ORGANISATION SYNDICALE REPRÉSENTÉE
Pietro BELFANTI	SNUBCI
MEMBRE REPRÉSENTANT LES CHIMISTES	ORGANISATIONS SYNDICALES REPRÉSENTÉES
Martino CRISTOFERI	S.Na.B.I.S.D.S. – C.I.S.L. et S.I.C.US. Fedir Sanità
MEMBRE REPRÉSENTANT LES PSYCHOLOGUES	ORGANISATION SYNDICALE REPRÉSENTÉE
Antonella CALABRESE	AUPI
MEMBRES REPRÉSENTANT LES VÉTÉRINAIRES	ORGANISATION SYNDICALE REPRÉSENTÉE
	SIVeMP
Loris FILIPPINI	membre titulaire ;
Sergio GAL	membre suppléant.

2) Les représentants des organisations syndicales visés au point 1 de la présente délibération qui n'ont pas désigné

no designato un membro supplente possano di volta in volta designare un proprio sostituto;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1030.

Approvazione di modificazioni ai requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, approvati con DGR 2419/2006, ai sensi dell'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e deliberazione della Giunta regionale in data 21 giugno 2004 n. 2103.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per i motivi in premessa indicati, le modifiche ai requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private semi-residenziali e residenziali destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer, sostituendo, come segue, i punti 1., 2. e 6. degli allegati A) e B) alla deliberazione della Giunta regionale n. 2419/2006:

ALLEGATO A)

«1. DEFINIZIONE

Si definisce struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer una struttura che offre un'assistenza residenziale, a solo ciclo diurno, con l'erogazione di prestazioni a prevalente carattere sanitario di livello medio, integrate da un livello di assistenza tutelare ed alberghiera, a soggetti affetti dal morbo di Alzheimer e a persone con sindromi demenziali complicate da disturbi comportamentali.»

«2. OBIETTIVI

- a. fornire assistenza attraverso i progetti individualizzati da svilupparsi in un arco temporale definito, che tengano conto degli effetti della malattia su ogni persona, redditi dopo osservazione e conoscenza della situazione attuale e pregressa, in considerazione delle capacità perdute e delle abilità residue per tentare percorsi, anche parziali, di riabilitazione, con l'ausilio di personale qualificato in possesso di idonee caratteristiche relazionali ed affettive;
- b. valutare l'efficacia e l'efficienza dei progetti attivati at-

leur remplaçant peuvent le faire au cas par cas ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1030 du 20 avril 2007,

modifiant les conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées pour le traitement des malades d'Alzheimer, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 2419/2006, au sens de l'art. 38 de la LR n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, pour les raisons indiquées au préambule, les modifications des conditions organisationnelles requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées de jour et d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer ; à cet effet, les points 1, 2 et 6 des annexes A et B de la délibération du Gouvernement régional n° 2419/2006 sont remplacés comme suit :

ANNEXE A

« 1. DÉFINITION

L'on entend par structure de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer toute structure susceptible d'accueillir, pendant le jour, lesdits malades et les personnes atteintes d'un syndrome démentiel associé à des troubles du comportement et de leur fournir des prestations à caractère essentiellement sanitaire d'un niveau moyen, ainsi qu'une assistance et un accueil hôtelier. »

« 2. OBJECTIFS

- a. Fournir l'assistance suivant des plans personnalisés qui doivent s'étaler sur une période définie et être rédigés sur la base de l'observation et de la connaissance de la situation actuelle et passée du malade et compte tenu des effets de la maladie sur celui-ci, des capacités qu'il a perdues et de celles restantes, aux fins de parcours, même partiels, de rééducation réalisés à l'aide des personnels qualifiés justifiant de capacités relationnelles et affectives appropriées ;
- b. Établir et définir les indicateurs de qualité appropriés

traverso l'identificazione e la definizione di idonei indicatori di qualità;

- c. permettere un adeguato turnover degli ospiti, attraverso la rivalutazione periodica dei progetti di cui al punto a. da parte dell'UVG, mediante l'esame della documentazione prodotta dagli operatori della struttura ed una relazione contenente il parere del medico geriatra UVA.»

«6. PERSONALE

Nella struttura semi-residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer e delle persone con sindromi demenziali complicate da disturbi comportamentali, per un nucleo standard di 10 posti, deve essere presente il seguente personale addetto esclusivamente all'assistenza degli ospiti:

Tipologie di personale	Minuti di assistenza al giorno per ospite
Direttore sanitario	1,00
Medico geriatra UVA	3,00
Medico di struttura	0,60
Infermiere	9,00
ADEST o OSS	90,00
Educatore professionale	24,00

Oltre ai professionisti di cui sopra, addetti alla cura della persona e impegnati esclusivamente con gli ospiti, è prevista la presenza – in modo adeguato – di altri operatori per le attività di supporto (personale amministrativo, di pulizia e di cucina). È fatto divieto di impiegare in modo promiscuo il personale addetto all'assistenza alla persona per funzioni di tipo amministrativo o alberghiero.»

ALLEGATO B)

«1. DEFINIZIONE

Si definisce struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer una struttura che offre un'assistenza residenziale, a ciclo continuativo, con l'erogazione di prestazioni a prevalente carattere sanitario di livello medio-alto, integrate da un livello di assistenza tutelare ed alberghiera, a soggetti affetti dal morbo di Alzheimer e a persone con sindromi demenziali complicate da disturbi comportamentali.»

«2. OBIETTIVI

- a. fornire assistenza attraverso i progetti individualizzati

aux fins de l'évaluation de l'efficacité et de l'efficience des plans lancés ;

- c. Permettre un roulement adéquat des patients et ce, par la réévaluation périodique de la part de l'UGV des plans visés à la lettre a ci-dessus, compte tenu de la documentation présentée par les opérateurs de la structure et du rapport indiquant l'avis du médecin gériatre de l'Unité d'évaluation de l'Alzheimer (UVA). »

« 6. PERSONNEL

Les structures de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer et des personnes atteintes d'un syndrome démentiel associé à des troubles du comportement doivent disposer, pour chaque unité de 10 places, des personnels suivants, chargés uniquement de l'assistance des patients :

<i>Type de personnel</i>	<i>Minutes d'assistance par jour et par patient</i>
Directeur sanitaire	1,00
Médecin gériatre de l'UVA	3,00
Médecin de structure	0,60
Infirmier	9,00
ADEST ou OSS	90,00
Éducateur professionnel	24,00

Aux personnels susmentionnés, chargés exclusivement du traitement des patients, s'ajoute un nombre adéquat de personnel administratif et de personnel préposé au nettoyage et à la préparation des repas. Il est interdit d'utiliser le personnel chargé de l'assistance des patients pour des fonctions de type administratif ou hôtelier. »

ANNEXE B

« 1. DÉFINITION

L'on entend par structure d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer toute structure susceptible d'accueillir à cycle continu lesdits malades et les personnes atteintes d'un syndrome démentiel associé à des troubles du comportement et de leur fournir des prestations à caractère essentiellement sanitaire d'un niveau moyen/haut, ainsi qu'une assistance et un accueil hôtelier.»

« 2. OBJECTIFS

- a. Fournir l'assistance suivant des plans personnalisés qui

da svilupparsi in un arco temporale definito, che tengano conto degli effetti della malattia su ogni persona, redatti dopo osservazione e conoscenza della situazione attuale e pregressa, in considerazione delle capacità perdute e delle abilità residue per tentare percorsi, anche parziali, di riabilitazione, con l'ausilio di personale qualificato in possesso di idonee caratteristiche relazionali ed affettive;

- b. valutare l'efficacia e l'efficienza dei progetti attivati attraverso l'identificazione e la definizione di idonei indicatori di qualità;
- c. permettere un adeguato turnover degli ospiti, attraverso la rivalutazione periodica dei progetti di cui al punto a. da parte dell'UVG, mediante l'esame della documentazione prodotta dagli operatori della struttura ed una relazione contenente il parere del medico geriatra UVA.»

«6. PERSONALE

Nella struttura residenziale destinata alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer e delle persone con sindromi demenziali complicate da disturbi comportamentali, per un nucleo standard di 10 posti, deve essere presente, il seguente personale addetto esclusivamente all'assistenza degli ospiti:

Tipologie di personale	Minuti di assistenza al giorno per ospite
Direttore sanitario	1,00
Medico geriatra UVA	4,00
Medico di struttura	0,60
Infermiere	18,00
ADEST o OSS	180,00
Educatore professionale (assistenza su 5 giorni)	24,00

Oltre ai professionisti di cui sopra, addetti alla cura della persona e impegnati esclusivamente con gli ospiti, è prevista la presenza – in modo adeguato – di altri operatori per le attività di supporto (personale amministrativo, di pulizia e di cucina). È fatto divieto di impiegare in modo promiscuo il personale addetto all'assistenza alla persona per funzioni di tipo amministrativo o alberghiero.»;

2. di stabilire che la tariffa giornaliera per il ricovero presso le strutture semiresidenziali destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer e a persone con sindromi demenziali complicate da disturbi comportamentali è determinata in euro 67,00 (sessantasette/00), una parte della

doivent s'étaler sur une période définie et être rédigés sur la base de l'observation et de la connaissance de la situation actuelle et passée du malade et compte tenu des effets de la maladie sur celui-ci, des capacités qu'il a perdues et de celles restantes, aux fins de parcours, même partiels, de rééducation réalisés à l'aide de personnels qualifiés justifiant de capacités relationnelles et affectives appropriées ;

- b. Établir et définir les indicateurs de qualité appropriés aux fins de l'évaluation de l'efficacité et de l'efficience des plans lancés ;
- c. Permettre un roulement adéquat des patients et ce, par la réévaluation périodique de la part de l'UGV des plans visés à la lettre a ci-dessus, compte tenu de la documentation présentée par les opérateurs de la structure et du rapport indiquant l'avis du médecin gériatre de l'Unité d'évaluation de l'Alzheimer (UVA). »

« 6. PERSONNEL

Les structures d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer et des personnes atteintes d'un syndrome démentiel associé à des troubles du comportement doivent disposer, pour chaque unité de 10 places, des personnels suivants, chargés uniquement de l'assistance des patients :

Type de personnel	Minutes d'assistance par jour et par patient
Directeur sanitaire	1,00
Médecin gériatre de l'UVA	4,00
Médecin de structure	0,60
Infirmier	18,00
ADEST ou OSS	180,00
Éducateur professionnel (assistance sur 5 jours)	24,00

Aux personnels susmentionnés, chargés exclusivement du traitement des patients, s'ajoute un nombre adéquat de personnel administratif et de personnel préposé au nettoyage et à la préparation des repas. Il est interdit d'utiliser le personnel chargé de l'assistance des patients pour des fonctions de type administratif ou hôtelier. »

2. La pension journalière pour l'accueil dans les structures de jour pour le traitement des malades d'Alzheimer et des personnes atteintes d'un syndrome démentiel associé à des troubles du comportement est fixée à 67,00 euros (soixante-sept euros et zéro centime), dont une partie à la

quale è a carico dell'utente, sulla base delle modalità e dei criteri definiti dalla direttive impartite dalla Regione in materia di contribuzione per i servizi socioassistenziali residenziali ai sensi della legge regionale n. 93/1982;

3. di stabilire che la tariffa giornaliera per il ricovero presso le strutture residenziali destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer e a persone con sindromi demenziali complicate da disturbi comportamentali è determinata in euro 120,00 (centoventi/00), una parte della quale è a carico dell'utente, sulla base delle modalità e dei criteri definiti dalla direttive impartite dalla Regione in materia di contribuzione per i servizi socioassistenziali residenziali ai sensi della legge regionale n. 93/1982;

4. di stabilire che le disposizioni della presente deliberazione decorrono a partire dalla data del 1° luglio 2007, al fine di consentire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di predisporre gli atti amministrativi di competenza ed agli enti gestori dei servizi interessati di adeguarsi ai nuovi requisiti;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999 n. 18.

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1041.

Comune di LILLIANES: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 50 del 27.12.2006 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19.01.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di LILLIANES, deliberata con provvedimento consiliare n. 50 del 27 dicembre 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 gennaio 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale revisione, con decisione n. 07/07 nel corso della riunione del 26 marzo 2007;

Aai sensi dell' art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzio-

charge de l'assisté, selon les modalités et les critères établis par les directives de la Région en matière de concours aux frais des services résidentiels d'aide sociale, au sens de la loi régionale n° 93/1982 ;

3. La pension journalière pour l'accueil dans les structures d'hébergement en vue due traitement des malades d'Alzheimer et des personnes atteintes d'un syndrome démentiel associé à des troubles du comportement est fixée à 120,00 euros (cent-vingt euros et zéro centime), dont une partie à la charge de l'assisté, selon les modalités et les critères établis par les directives de la Région en matière de concours aux frais des services résidentiels d'aide sociale, au sens de la loi régionale n° 93/1982 ;

4. Les dispositions de la présente délibération s'appliquent à compter du 1^{er} juillet 2007 afin que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste puisse prendre les actes administratifs qui lui incombent et que les organismes gestionnaires des services en question puissent se conformer aux nouvelles conditions ;

5. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Délibération n° 1041 du 20 avril 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 50 du 27 décembre 2006 et soumise à la Région le 19 janvier 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 50 du 27 décembre 2006 et soumise à la Région le 19 janvier 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 07/07 du 26 mars 2007 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures

ne alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di LILLIANES con provvedimento consiliare n. 50 del 27 dicembre 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 19 gennaio 2007, e composta dagli elaborati seguenti:

tavola 1 Relazione ;

tavola 2 Corografia – su base CTR, scala 1:10.000;

tavola 3a Planimetria catastale – scala 1:5.000;

tavola 3b Planimetria catastale – scala 1:5.000;

tavola 4a Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tavola 4b Planimetria catastale – scala 1:2.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1042.

Comune di PERLOZ: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 15.01.2007 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 01.02.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di PERLOZ, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 15 gennaio 2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 1° febbraio 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale

de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 50 du 27 décembre 2006 et soumise à la Région le 19 janvier 2007. Ladite révision est composée des pièces indiquées ci-après :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1042 du 20 avril 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 7 du 15 janvier 2007 et soumise à la Région le 1^{er} février 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 7 du 15 janvier 2007 et soumise à la Région le 1^{er} février 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 08/07 du 26 mars 2007 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant

revisione, con decisione n. 08/07 nel corso della riunione del 26 marzo 2007;

Ai sensi dell' art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di PERLOZ con provvedimento consiliare n. 7 del 15 gennaio 2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 1° febbraio 2007, e composta dagli elaborati seguenti:

tavola 1 Relazione;

tavola 2 Corografia - su base CTR, scala 1:10.000;

tavola 3a Planimetria catastale – scala 1:5.000;

tavola 3b Planimetria catastale – scala 1:5.000;

tavola 4a Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tavola 4b Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tavola 4c Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tavola 4d Planimetria catastale – scala 1:2.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1063 du 20 avril 2007,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Alex ARMAND et de M. Fabio JACQUIN, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration, respectivement, de « La Kiuva soc. coop. » et de « Producteurs de fruits de Jovençan soc. coop. », pour un triennat.

à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 7 du 15 janvier 2007 et soumise à la Région le 1^{er} février 2007. Ladite révision est composée des pièces indiquées ci-après :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1063.

Nomina, per un triennio, dei Sigg. Alex ARMAND e Fabio JACQUIN quali consiglieri, rappresentanti della Regione, in seno al consiglio di amministrazione rispettivamente di «La Kiuva soc. coop.» e di «Producteurs de fruit de Jovençan soc. coop.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Alex ARMAND, né à AOSTE le 09.10.1981, et M. Fabio JACQUIN, né à AOSTE le 03.05.1976, sont nommés conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration, respectivement, de «La Kiuva soc. coop.» et de «Producteurs de fruits de Jovençan soc. coop.», pour un triennat.

Délibération n° 1064 du 20 avril 2007,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Andrea BALDUCCI, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de « Società Cooperativa Elettrica Gignod », pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Andrea BALDUCCI, né à AOSTE le 22.10.1968, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Società Cooperativa Elettrica Gignod» pour un triennat.

Délibération n° 1065 du 20 avril 2007,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de représentants de la Région au sein du Conseil de surveillance de «R.A.V. – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta s.p.a.», et nomination des représentants de la Région au sein du Conseil d'administration et du Conseil de surveillance de «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.» pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004:

- M. Corrado FERRIANI, né à AOSTE le 07.11.1972, est désigné membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «R.A.V. – Raccordo

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, i Sigg. Alex ARMAND, nato ad AOSTA il 9 ottobre 1981, e Fabio JACQUIN, nato ad AOSTA il 3 maggio 1976, quali consiglieri in seno al consiglio d'amministrazione rispettivamente di «La Kiuva soc. coop.» e di «Producteurs de fruits de Jovençan soc. coop.», ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1064.

Nomina, per un triennio, del Sig. Andrea BALDUCCI quale rappresentante della Regione in seno al consiglio di amministrazione di «Società Cooperativa Elettrica Gignod», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un triennio, in qualità di rappresentante della Regione, il Sig. Andrea BALDUCCI, nato ad AOSTA il 22 ottobre 1968, quale consigliere in seno al consiglio d'amministrazione di «Società Cooperativa Elettrica Gignod», ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.

Deliberazione 20 aprile 2007, n. 1065.

Designazione dei rappresentanti della Regione in seno al collegio sindacale di «R.A.V. – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta s.p.a.» e nomina dei rappresentanti della Regione in seno al consiglio d'amministrazione e al collegio sindacale di «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04, per un triennio.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24 :

- Corrado FERRIANI, nato ad AOSTA il 7 novembre 1972, è designato in qualità di membro effettivo, rappresentante della Regione, in seno al collegio sindacale di

- Autostradale Valle d'Aosta s.p.a.» pour un triennat;
- M. Andrea CUAZ, né à AOSTE le 26.02.1969, est désigné membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «R.A.V. – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta s.p.a.» pour un triennat;
 - Mme Giulia PASI, née à AOSTE le 07.11.1972, et M. Fiorentino RAIMO, né à ACCEGLIO (CN) le 18.03.1958, sont nommés conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.» pour un triennat;
 - M. Giorgio BIANCARDI, né à AOSTE le 07.12.1957, est nommé président, représentant de la Région, du Conseil de Surveillance de «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.» pour un triennat;
 - M. Michele GIOVINAZZO, né à AOSTE le 11.03.1969, est nommé membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.» pour un triennat.

- «R.A.V. – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta s.p.a.», per un triennio;
- Andrea CUAZ, nato ad AOSTA il 26 febbraio 1969, è designato in qualità di membro supplente, rappresentante della Regione, in seno al collegio sindacale di «R.A.V. – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta s.p.a.», per un triennio;
 - Giulia PASI, nata ad AOSTA il 7 novembre 1972, e Fiorentino RAIMO, nato ad ACCEGLIO (CN) il 18 marzo 1958, sono nominati consiglieri del consiglio d'amministrazione di «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione;
 - Giorgio BIANCARDI, nato ad AOSTA il 7 dicembre 1957, è nominato presidente del collegio sindacale di «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», per un triennio, in qualità di rappresentante della Regione;
 - Michele GIOVINAZZO, nato ad AOSTA l'11 marzo 1969, è nominato in qualità di membro supplente, rappresentante della Regione, in seno al collegio sindacale di «Servizi Previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», per un triennio.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.A.I. SEZ. di TORINO e il C.A.I. SEZ. U.G.E.T. di TORINO, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla ricostruzione del rifugio alpino «F. Gonella al Dôme», nel Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.A.I. SEZ. di TORINO e le C.A.I. SEZ. U.G.E.T. di TORINO, en leur qualité de proponentes, ont déposé une étude d'impact concernant la reconstruction du refuge «F. Gonella al Dôme», dans la commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la CHALET EDEN s.n.c. di LA THUILE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a lavori di ampliamento dell'Hôtel Eden, nel Comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Ufficio tutela dell'ambiente.

Approvazione del Piano di adeguamento relativo alla gestione operativa ed alla sorveglianza e controllo della discarica annessa al Centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati di BRISSOGNE, in applicazione dell'art. 17 del d.lgs. 36/2003. (prot. n. 9907/DTA in data 3 maggio 2007).

Alla Società VALECO S.p.A.
Loc. L'Ile Blonde, 1
11020 BRISSOGNE

e p.c.

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio gestione risorse e demanio idrico
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione ambiente
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione urbanistica
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Direzione tutela del territorio
SEDE

Assessorato Agricoltura e risor-

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la CHALET EDEN s.n.c. de LA THUILE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant les travaux d'agrandissement de l'Hôtel Eden, dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Bureau de la protection de l'environnement.

Approbation du plan de mise aux normes relatif à la gestion opérationnelle, à la surveillance et au contrôle de la décharge annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003 (lettre du 3 mai 2007, réf. n° 9907/DTA).

Le fonctionnaire responsable à la société VALECO SpA et, pour information, au Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de l'environnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de l'urbanisme du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection du territoire du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, au Service des améliorations foncières et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au Service de l'évaluation de l'impact environnemental du

se naturali – Servizi miglioramenti fondiari e infrastrutture
SEDE

Al Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche – Servizio valutazione impatto ambientale
SEDE

All'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici
SEDE

Al Dipartimento risorse naturali e corpo forestale – Direzione foreste – Ufficio aree boscate e vincolo idrogeologico
SEDE

All'Assessorato Agricoltura e risorse naturali – Ufficio contenzioso e consulenze
SEDE

All'Assessorato Agricoltura e risorse naturali – Ufficio vigilanza ambientale
SEDE

Al Direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente
Reg . Grande Charriere 44
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Al Responsabile del Servizio prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L.
Via Saint-Martin de Corléans
250
11100 AOSTA

Al Responsabile del Servizio di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L.
Via Saint-Martin de Corléans
250
11100 AOSTA

Al Comandante dei Vigili del Fuoco
Ing CORIALE
SEDE

Alla Chambre Valdôtaine – Albo gestori ambientali
Piazza della Repubblica 15
11100 AOSTA

Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, au Bureau des aires boisées et des servitudes hydrogéologiques de la Direction des forêts du Département des ressources naturelles et du Corps forestier, au Bureau du contentieux et des conseils de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au Bureau de la surveillance environnementale de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, au responsable du Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL, au responsable du Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL, au commandant des sapeurs-pompiers, M. Coriale, au registre des gestionnaires environnementaux de la Chambre valdôtaine, au poste forestier d'Aoste, aux Communes de Brissogne, de Quart et de Pollein et au Bulletin officiel de la Région.

Alla Stazione forestale di
11100 AOSTA

Ai Comune di
BRISSOGNE
QUART
POLLEIN

Al Bollettino Ufficiale della
Regione
SEDE

Si comunica che la Giunta regionale con deliberazione n. 1036 del 20 aprile 2007, ha approvato il piano di adeguamento indicato in oggetto e autorizzato la prosecuzione dell'esercizio tecnico-gestionale della discarica annessa al Centro regionale di trattamento dei RU ed assimilati di BRISSOGNE.

Copia della deliberazione dovrà essere ritirata presso l'Ufficio tutela dell'ambiente di questo Assessorato sito in QUART, loc. Amérique, 33, consegnando n. 4 marche da bollo da € 14,62.

Si precisa che con deliberazione della Giunta regionale n. 3284, del 4 novembre 2006, concernente le direttive per la determinazione e la prestazione delle garanzie finanziarie previste per il rilascio delle autorizzazioni all'esercizio delle operazioni di smaltimento e recupero dei rifiuti, ai sensi dell'articolo 208, del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, si comunica che la somma da garantire, con riferimento alla discarica in oggetto è pari a Euro 907.000 (novecentotantasettemila/00).

Si ricorda che la garanzia finanziaria deve essere prestata dal soggetto gestore dell'impianto, secondo le modalità indicate nella deliberazione sopra richiamata, entro il termine di 90 giorni dal ricevimento della presente nota.

Per opportuna conoscenza e per quanto di competenza copia della deliberazione viene inviata agli altri soggetti in indirizzo.

Il Funzionario Responsabile
MANCUSO

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 aprile 2007, n. 18.

Nuovo impianto consortile di depurazione delle acque reflue a servizio dei comuni di BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN e PERLOZ: approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.

Le Gouvernement régional, par la délibération n° 1036 du 20 avril 2007, a approuvé le plan de mise aux normes visé à l'intitulé et a autorisé la poursuite de l'exploitation technique et gestionnaire de la décharge annexée au centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets assimilés de BRISSOGNE.

Une copie de la délibération susmentionnée peut être retirée au Bureau de la protection de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (33, région Amérique, QUART), sur présentation de 4 timbres fiscaux de 14,62 euros.

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3284 du 4 novembre 2006 portant directives pour la détermination et la constitution des garanties financières prévues pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de traitement et de récupération des déchets au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, la garantie exigée au titre de la décharge en question s'élève à 907 000 euros (neuf cent sept mille euros et zéro centime).

Le gestionnaire de la décharge doit constituer la garantie financière suivant les modalités visées à la délibération susmentionnée, dans un délai de 90 jours à compter de la date de réception de la présente communication.

Copie de la délibération susmentionnée est transmise pour information aux destinataires indiqués ci-dessus.

Le fonctionnaire responsable,
Ines MANCUSO

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DONNAS. Délibération n° 18 du 26 avril 2007,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la nouvelle installation consortiale d'épuration des eaux usées desservant les communes de BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN et PERLOZ.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale, già adottata, ai sensi dell'art. 31, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, con la succitata deliberazione del Consiglio comunale n. 4 del 9 febbraio 2007, in sede di approvazione del progetto preliminare relativo alla costruzione di un nuovo impianto consortile di depurazione delle acque reflue a servizio dei comuni di BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN e PERLOZ;

Di dare atto che, a seguito della variante approvata, la destinazione dell'area oggetto dell'intervento, come definita negli allegati grafici allegati alla presente deliberazione, ad oggi classificata «EA», diverrà classificata F1;

Di dare atto che la variante non sostanziale di cui è oggetto è coerente al P.T.P.;

Di dare atto che, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante assume efficacia con la pubblicazione del presente atto nel Bollettino ufficiale della Regione;

Di dare atto che, ai sensi dell'art. 8, comma 2 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, il vincolo preordinato all'esproprio risulta apposto all'efficacia del presente atto;

Di demandare ai preposti uffici comunali la trasmissione della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Di demandare ai preposti uffici comunali la pubblicazione del presente atto nel Bollettino ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Comune di LA SALLE. Decreto 7 maggio 2007, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione strada di allacciamento frazione La Clusaz di Sotto ai sensi e per gli effetti dell'art. 24 della L.R. n. 11/2004 e successive modifiche ed integrazioni «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

IL DIRIGENTE RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

1. l'espropriazione a favore del Comune di LA SALLE

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle en question, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 9 février 2007 au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 lors de l'approbation de l'avant-projet de construction d'une nouvelle installation consortiale d'épuration des eaux usées desservant les communes de BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN et PERLOZ ;

À la suite de l'approbation de la variante en question, la classification de la zone concernée par les travaux et définie dans les annexes graphiques de la présente délibération sera modifiée de « EA » à « F1 » ;

La variante non substantielle en question n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, la servitude préjudant à l'expropriation des biens concernés produit ses effets à compter de la date d'effectivité de la présente délibération ;

Les bureaux communaux sont chargés de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Les bureaux communaux compétents sont chargés de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Commune de LA SALLE. Acte n° 1 du 7 mai 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de LA SALLE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route menant à La Clusaz-Dessous, au sens de l'art. 24 la LR n° 11/2004 modifiée et complétée (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

LE DIRIGEANT RESPONSABILE
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

1. Au sens du DPR n° 327/2001 et de la LR n° 11 du 2

degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione strada di allacciamento frazione La Clusaz di Sotto ai sensi del DPR.327/2001 e della L.R. n. 11 del 02.07.2004, così come segue:

DITTA n. 1
CHARREY Ettore (Propr. 1/1)
Nato a LA SALLE il 26.04.1938 – C.F.: CHR TTR 38D26 E458Q
F. 24 mapp. 837 (ex n. 240/a) di mq. – 63 – Vigneto – ZONA EVA PRGC
F. 24 mapp. 842 (ex n. 234/f) di mq. – 84 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
F. 24 mapp. 849 (ex n. 110/o) di mq. – 30 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
F. 24 mapp. 850 (ex n. 115/q) di mq. – 191 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
F. 24 mapp. 845 (ex n. 227/i) di mq. – 9 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
F. 24 mapp. 853 (ex n. 468/s) di mq. – 130 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
F. 24 mapp. 854 (ex n. 116/t) di mq. – 75 – Prato Irriguo – ZONA A17 PRGC
F. 24 mapp. 856 (ex n. 117/u) di mq. – 180 – Prato Irriguo – ZONA A17 PRGC
F. 24 mapp. 857 (ex n. 118/z) di mq. – 6 – Prato Irriguo – ZONA A17 PRGC
Indennità: Euro 5.619,71
Quota 1/1: Euro 5.619,71

DITTA n. 2
BELLONE Julien (Propr. 1/3)
Nato a AOSTA il 09.01.1984 – C.F.: BLL JLN 84A09 A326G
BELLONE Margaux (Propr. 1/3)
Nata a AOSTA il 10.01.1980 – C.F.: BLL MGX 80A50 A326L
BREZZI Paola (Propr. 1/3)
Nata a TORTONA il 08.01.1953 – C.F.: BRZ PLA 53A48 L304W
F. 24 mapp. 844 (ex n. 228/h) di mq. – 110 – Vigneto – ZONA EVA PRGC
Indennità: Euro 122,63
Quota BELLONE Julien: Euro 40,88
Quota BELLONE Margaux: Euro 40,88
Quota BREZZI Paola: Euro 40,87

DITTA n.3
CHARREY Virginia (Propr. 1/1)
Nata a LA SALLE il 17.08.1938 – C.F.: CHR VGN 38M57 E458F
F. 24 mapp. 841 (ex n. 233/e) di mq. – 34 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
Indennità: Euro 241,78
Quota 1/1: Euro 241,78

DITTA n. 4
ALLEYSON Modesta (Propr. 1/2)
Nata a LA SALLE il 27.10.1924 – C.F.: LLY MST

juillet 2004, sont expropriés en faveur de la Commune de LA SALLE les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation de la route menant à La Clusaz-Dessous :

24R67 E458D
BENEYTON Corrado (Propr. 1/4)
Nato a LA SALLE il 20.02.1952 – C.F.: BNY CRD 52B20 E458B
BENEYTON Elisa (Propr. 1/4)
Nata a AOSTA il 06.11.1963 – C.F.: BNY LSE 63S46 A326H
F. 24 mapp. 838 (ex n. 239/b) di mq. – 247 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
Indennità: Euro 255,21
Quota ALLEYSON Modesta 1/2: Euro 127,61
Quota BENEYTON Corrado 1/4: Euro 63,80
Quota BENEYTON Elisa 1/4: Euro 63,80

DITTA n. 5
VAILLER Clotilde Francesca (Nuda Propr. 1/1)
Nata a AOSTA il 01.07.1961 – C.F.: VLL CTL 61L41 A326W
VAILLER Lorenzo (Usufrutto per 1/1)
Nato a LA SALLE il 04.04.1918 – C.F.: VLL LNZ 18D04 E458M
F. 24 mapp. 840 (ex n. 237/d) di mq. – 22 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
F. 24 mapp. 839 (ex n. 238/c) di mq. – 26 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
Indennità: Euro 49,59
Quota VAILLER Clotilde Francesca: Euro 14,88
Quota VAILLER Lorenzo: Euro 34,71

DITTA n. 6
GUILLOD Aldo (Propr. 1/2)
Nato a LA SALLE il 25.08.1934 – C.F.: GLL LDA 34M25 E458Z
GUILLOD Luigi (Propr. 1/2)
Nato a LA SALLE il 09.07.1930 – C.F.: GLL LGU 30L09 E458P
F. 24 mapp. 843 (ex n. 229/g) di mq. – 101 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
Indennità: Euro 104,35
Quota GUILLOD Aldo: Euro 52,18
Quota GUILLOD Luigi: Euro 52,17

DITTA n. 7
DIEMOZ Italo (Propr. 1/1)
Nato a LA SALLE il 16.03.1940 – C.F.: DMZ TLI 40C16 E458K
F. 24 mapp. 846 (ex n. 104/l) di mq. – 4 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
F. 24 mapp. 847 (ex n. 105/m) di mq. – 64 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
F. 24 mapp. 848 (ex n. 109/n) di mq. – 63 – Prato Irriguo – ZONA EVA PRGC
Indennità: Euro 135,35
Quota 1/1: Euro 135,35

2. il passaggio del diritto di proprietà ovvero del diritto oggetto dell'espropriazione, degli immobili di cui sopra,

2. Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-dessus, soit du droit objet de l'expropriation, a

sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia successivamente notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili ed eseguito, ai sensi dell'art.24 del DPR.327/2001 e s.m.i. e dell'art. 20, della L.R. n° 11 del 02.07.2004, mediante l'immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio;

3. che il presente decreto sarà registrato, presso l'Ufficio del Registro di AOSTA, trascritto presso la Conservatoria dei Registri Immobiliari di AOSTA e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA, senza indugio ed a spese del Comune;

4. Ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità e cessione volontaria del terreno;

5. Ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato agli espropriati almeno sette giorni prima di tale data;

6. Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 delle L.R. 11/2004 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

7. In caso di accettazione e/o di cessione volontaria degli immobili interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalla vigente normativa in materia;

La Salle, 7 maggio 2007.

Il Dirigente responsabile
dell'Ufficio espropriazioni
BRIX

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 27 aprile 2007, n. 873.

Nuova pubblicazione di zone carenti straordinarie a tempo indeterminato di pediatria di libera scelta in applicazione art. 15 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002.

IL DIRETTORE GENERALE

lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte aux propriétaires dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et de son exécution, au sens de l'art. 24 du DPR n° 327/2001 modifié et complété et de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'entrée en possession desdits biens par le bénéficiaire de l'expropriation ;

3. Le présent acte est transmis à la Recette des impôts d'AOSTE en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière d'AOSTE en vue de sa transcription et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, sans délai et aux frais de la Commune de LA SALLE ;

4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est transmis sous 5 jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration relative à l'éventuelle acceptation de l'indemnité proposée et à la cession volontaire du bien en question ;

5. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi susdite, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

6. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

7. En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et/ou de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

Fait à La Salle, le 7 mai 2007.

Le dirigeant responsable
du Bureau des expropriations,
Christian BRIX

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du directeur général n° 873 du 27 avril 2007,

portant institution, à titre extraordinaire, de postes de pédiatre de famille sous contrat à durée indéterminée, dans des zones insuffisamment pourvues, en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Visto l'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 dicembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza Stato/Regioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 833 in data 10.03.2003 con la quale sono state istituite tre zone carenti straordinarie di pediatria di libera scelta rispettivamente nei distretti numero uno, due e quattro della Regione, pubblicabili anche al di fuori delle date di pubblicazione previste dal D.P.R. n. 272/2000;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 2034 in data 27.06.2005 con la quale è stata istituita una zona carente straordinaria di pediatria di libera scelta nel distretto numero due della Regione, pubblicabile anche al di fuori delle date di pubblicazione previste dal D.P.R. n. 272/2000;

Visto che gli incarichi di cui sopra sono già stati ricoperti a seguito della pubblicazione delle zone carenti straordinarie pubblicate sui Bollettini Ufficiali della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 19 del 29.04.2003, n. 40 del 04.10.2005 e n. 26 del 27.06.2006 ;

Vista, inoltre, il provvedimento deliberativo n. 1727 in data 25.09.2006 con il quale si è provveduto ad approvare la cessazione di un medico specialista pediatra di libera scelta nel distretto n. 1, il cui incarico era stato attribuito mediante pubblicazione di zone carenti straordinarie;

Ritenuto, pertanto, al fine di garantire la libertà di scelta del medico ed assicurare una assistenza pediatrica adeguata, di dover provvedere alla pubblicazione di un'ulteriore zona carente straordinaria come di seguito individuata:

UNA ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO UNO

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero uno che nell'ambito territoriale numero due, con l'obbligo di apertura minima di studi a: MORGEX o PRÉ-SAINT-DIDIER per l'ambito territoriale n. 1 – ARVIER o AVISE per l'ambito territoriale n. 2;

Dato atto che possono concorrere al conferimento dell'incarico vacante i medici specialisti pediatri inclusi nella graduatoria unica regionale vigente valevole per l'anno in corso pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 7 del 13.02.2007;

Preso atto, infine, di tutto quanto disposto dalla Giunta Regionale con i succitati provvedimenti n. 833 in data 10.03.2003 e n. 2034 in data 27.06.2005;

Ritenuto, infine, di dover dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile al fine di poter conferire in tempo utile gli incarichi di cui trattasi, evitando così i

Vu la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, rendue applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2396 du 15 décembre 2005 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 833 du 10 mars 2003 portant institution, à titre extraordinaire, de trois postes de pédiatre de famille, respectivement dans les districts n° 1, 2 et 4 de la région, dont les avis peuvent être publiés même en dehors des délais prévus par le DPR n° 272/2000 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2034 du 27 juin 2005 portant institution, à titre extraordinaire, d'un poste de pédiatre de famille dans le district n° 2 de la région, dont l'avis peut être publié même en dehors des délais prévus par le DPR n° 272/2000 ;

Considérant que, suite à la publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (n° 19 du 29 avril 2003, n° 40 du 4 octobre 2005 et n° 26 du 27 juin 2006) des avis visés à la délibération instituant à titre extraordinaire des postes de pédiatre de famille, les postes vacants ont été attribués ;

Vu la délibération n° 1727 du 25 septembre 2006 portant approbation de la cessation des fonctions de pédiatre de famille dans le district n° 1 attribuées à la suite de la publication des avis visés à la délibération instituant à titre extraordinaire des postes de pédiatre de famille ;

Considérant donc qu'afin de garantir la liberté de choix du médecin et d'assurer une assistance pédiatrique adéquate, il y a lieu de pourvoir à l'institution, à titre extraordinaire, du poste indiqué ci-après :

PÉDIATRE DE FAMILLE SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE DANS LE CADRE DU DISTRICT N° 1 :

le nouveau pédiatre peut avoir des patients dans l'ensemble du district, donc tant dans la zone n° 1 que dans la zone n° 2, et est tenu d'ouvrir au moins un cabinet de consultation à MORGEX ou à PRÉ-SAINT-DIDIER, pour ce qui est de la zone n° 1, et à ARVIER ou à AVISE, pour ce qui est de la zone n° 2 ;

Considérant que peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution du poste en cause les pédiatres figurant au classement unique régional en vigueur au titre de l'année en cours et publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 7 du 13 février 2007 ;

Rappelant les dispositions des délibérations du Gouvernement régional n° 833 du 10 mars 2003 et n° 2034 du 27 juin 2005 ;

Considérant qu'il y a lieu de déclarer que le présent acte est immédiatement applicable, dans le but d'attribuer au plus vite le poste en question et d'éviter les problèmes cau-

disagi causati dalla carenza di medici specialisti pediatri di libera scelta;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni;

delibera

1. di approvare, in applicazione di quanto disposto con deliberazione della Giunta Regionale n. 833 in data 10.03.2003, la pubblicazione di una zona carente straordinaria a tempo indeterminato di pediatria di libera scelta come di seguito individuata:

UNA ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO UNO

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero uno che nell'ambito territoriale numero due, con l'obbligo di apertura minima di studi a: MORGEX o PRÉ-SAINT-DIDIER per l'ambito territoriale n. 1 – ARVIER o AVISE per l'ambito territoriale n. 2;

2. di dare atto che possono concorrere al conferimento dell'incarico vacante i medici specialisti pediatri inclusi nella graduatoria unica regionale valevole per l'anno in corso pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 7 del 13.02.2007;

3. di stabilire che gli aspiranti devono, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda in bollo di assegnazione di incarico per l'ambito territoriale carente pubblicato, utilizzando lo schema di cui agli Allegati G e H, che formano parte integrante della presente deliberazione;

4. di prendere atto che i trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili e che i quozienti frazionari ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento una sola volta nel corso dell'anno solare;

5. di stabilire che ad avvenuto inserimento del nuovo pediatra in ciascun Distretto, si provveda ad assicurare nell'ambito territoriale di riferimento il rientro di tutti i pediatri nel massimale di scelta di cui all'art. 38 del Accordo Collettivo Nazionale vigente, pari a 880 scelte;

6. di dare atto che l'adozione del presente provvedimento non comporta una maggiore spesa rispetto a quella già prevista ed impegnata per l'anno 2007 con deliberazione n. 431 del 19.02.2007;

sés par le manque de pédiatres de famille ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire au sens du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée ;

délibère

1. En application de la délibération du Gouvernement régional n° 833 du 10 mars 2003, est institué, à titre extraordinaire, le poste de pédiatre de famille sous contrat à durée indéterminée indiqué ci-après :

PÉDIATRE DE FAMILLE SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE DANS LE CADRE DU DISTRICT N° 1 :

le nouveau pédiatre peut avoir des patients dans l'ensemble du district, donc tant dans la zone n° 1 que dans la zone n° 2, et est tenu d'ouvrir au moins un cabinet de consultation à MORGEX ou à PRÉ-SAINT-DIDIER, pour ce qui est de la zone n° 1, et à ARVIER ou à AVISE, pour ce qui est de la zone n° 2 ;

2. Les pédiatres figurant au classement unique régional en vigueur au titre de l'année en cours, publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 7 du 13 février 2007, peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution du poste en cause ;

3. Aux fins de l'attribution du poste en cause, les candidats sont tenus de présenter leur acte de candidature à l'USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la date de publication de la présente délibération. Ledit acte, établi sur papier timbré, doit être rédigé suivant le modèle visé aux annexes G et H qui font partie intégrante de la présente délibération ;

4. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir et les fractions résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Au cas où un seul poste serait vacant, celui-ci peut être pourvu par mutation une seule fois au cours de l'année solaire ;

5. Après l'installation du nouveau pédiatre dans le district concerné, tous les pédiatres des zones de référence doivent à nouveau respecter le plafond de 880 assistés visé à l'art. 38 de la convention collective nationale en vigueur ;

6. L'adoption du présent acte ne comporte aucune dépense supplémentaire par rapport à celle prévue et engagée au titre de 2007 par la délibération n° 431 du 19 février 2007 ;

7. di stabilire che il presente provvedimento venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

8. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza.

Il Direttore Generale
RICCARDI

ALLEGATO G

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI
AMBITI TERRITORIALI CARENTI
DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA
- PER TRASFERIMENTO -

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. _____
_____ nato/a a _____
_____ prov. (____) il _____
_____ M ___ F ___ codice fiscale _____
_____ residente a _____
_____ prov. _____ Via _____
n. _____ Cap. _____ Tel. _____
_____ Cell. _____ a far data dal _____
_____ e residente nel territorio della
Regione _____ dal _____
titolare di incarico a tempo indeterminato per la pediatria di
libera scelta presso l'Azienda USL di _____
_____ della Regione _____ dal
_____ e con anzianità complessiva di pedia-
tria di libera scelta pari a mesi _____

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'art. 33, comma 2, lettera a)
dell'A.C.N. per la disciplina dei rapporti con i medici spe-
cialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 di-
cembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza
Stato/Regioni, per l'assegnazione degli ambiti territoriali
carenti di pediatria di libera scelta pubblicati sul B.U.R.
della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del
_____ (1):

7. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin
officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

8. Le présent acte est immédiatement applicable pour
des raisons d'urgence.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE G

ACTE DE CANDIDATURE
EN VUE DE L'ATTRIBUTION
D'UN POSTE DE PÉDIATRE
DE FAMILLE
- MUTATION -

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____
_____, province de __, H ___ F __, code fiscal _____
_____, résidant, depuis le _____, à
_____, province de __, rue _____
_____ n° __, code postal _____, tél.
_____, cell. _____, résidant
sur le territoire de la région depuis le _____, titulai-
re d'un emploi de pédiatre de famille sous contrat à durée
indéterminée, dans le cadre de l'Agence USL de _____
_____ de la Région _____ depuis le
_____ et justifiant d'une ancienneté globale de _____
_____ mois dans un emploi de pédiatre de famille

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de la lettre a du deuxiè-
me alinéa de l'art. 33 de la CCN pour la réglementation des
rapports avec les pédiatres de famille, rendue applicable par
la décision de la Conférence État-Régions n° 2396 du 15
décembre 2005, sur l'un des postes de pédiatre de famille
visés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée
d'Aoste n° ___ du _____, et précé-
sément¹ :

N. DISTRETTO/ DISTRICT	N. AMBITO TERRITORIALE/ ZONE	COMUNI AMBITO TERRITORIALE/ COMMUNES	N. POSTI/ POSTES

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: _____

data _____

_____ firma per esteso (*)

⁽¹⁾ Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre 15 giorni dalla pubblicazione sul B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di trasferimento i pediatri che risultano già iscritti in uno degli elenchi dei pediatri convenzionati per la pediatria di libera scelta della regione che ha pubblicato gli ambiti territoriali carenti e quelli già inseriti in un elenco di pediatria di altra regione, ancorchè non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino iscritti, rispettivamente, da almeno due anni e da almeno quattro anni nell'elenco di provenienza e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezioni fatta per attività di continuità assistenziale, così come previsto dall'art. 33, comma 2, lettera a) dell'A.C.N. per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 dicembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza Stato/Regioni.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un

Adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, dans le cas où elle ne serait pas celle de la résidence : _____

Date _____

_____ Signature en toutes lettres*

¹ Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation sur les postes de pédiatre de famille, établi sur papier timbré, doit parvenir, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les pédiatres figurant sur la liste des pédiatres de famille conventionnés de la Vallée d'Aoste, ainsi que les pédiatres figurant sur une liste d'une autre région, même s'ils n'ont pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient inscrits sur lesdites listes depuis, respectivement, deux ou quatre ans au moins et qu'au moment de l'attribution du nouveau poste ils n'exercent aucune activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un mandat au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 33 de la CCN pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, rendue applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2396 du 15 décembre 2005.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un

terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina.

In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 33 del già citato Accordo Collettivo Nazionale.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di AOSTA.

Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

ALLEGATO H

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI
AMBITI TERRITORIALI CARENTI
DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA
- PER GRADUATORIA -

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. _____
_____ nato/a a _____
_____ prov. (____) il _____
_____ M ___ F ___ codice fiscale _____
_____ residente a _____
_____ prov. _____ Via _____
n. _____ Cap. _____ Tel. _____
_____ Cell. _____ iscritto nella vigente
graduatoria unica regionale della Regione autonoma Valle
d'Aosta valevole per il periodo: 01.01.2007 - 31.12.2007
posizione n. _____ punteggio n. _____

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 33, comma 2, lettera b) dell'A.C.N. per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 dicembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza Stato/Regioni, per l'assegnazione degli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta sottoelencati e pubblicati

tiers des postes vacants dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité la plus proche.

Au cas où un seul poste serait vacant, celui-ci peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de l'art. 33 de la convention collective nationale susmentionnée.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature établi sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciance au poste.

ANNEXE H

ACTE DE CANDIDATURE
EN VUE DE L'ATTRIBUTION
D'UN POSTE DE PÉDIATRE
DE FAMILLE
- LISTE D'APTITUDE -

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____,
province de ____, H ___ F ____, code fiscal _____,
résidant à _____, province de ____, rue
_____ n° ____, code postal _____,
tél. _____, cell. _____, figure
au classement unique régional de la Région autonome
Vallée d'Aoste valable au titre de la période 1^{er} janvier 2007
- 31 décembre 2007, rang _____, points _____,

DEMANDE

que me soient attribuées - conformément aux dispositions de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 33 de la CCN pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, rendue applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2396 du 15 décembre 2005 - les fonctions de pédiatre de famille visées à l'avis publié au

sul B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____
del _____⁽¹⁾;

Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste
n° ____ du _____, et précisément¹ :

N. DISTRETTO/ DISTRICT	N. AMBITO TERRITORIALE/ ZONE	COMUNI AMBITO TERRITORIALE/ COMMUNES	N. POSTI/ POSTES

A tal fine, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità, consapevole di quanto stabilito dall'art. 76 dello stesso D.P.R.445/2000 in caso di dichiarazione mendaci, dichiara:

- di essere residente nel Comune di _____
_____ prov. _____, a decorrere
dal _____ / _____ / _____
giorno mese anno

Qualora la residenza attuale sia stata acquisita successivamente al _____

dichiara, inoltre:

- di essere stato residente alla data del _____
e fino al _____ / _____ / _____ nel Comune di _____

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: _____

data _____

firma per esteso (*)

⁽¹⁾ Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

(*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territorialiarenti di pediatria di libera scelta, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L.

À cet effet, averti(e) des sanctions prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de déclarations mensongères, je déclare sur l'honneur, au sens de l'art. 46 dudit décret :

- résider dans la commune de _____,
province de _____, depuis le _____ (jour)/
_____ (mois)/ _____ (année).

Je déclare par ailleurs (au cas où la résidence actuelle aurait été obtenue après le _____) :

- qu'à la date du _____, je résidais dans la commune de _____ et que j'ai changé de résidence le _____ / _____ / _____

Adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, dans le cas où elle ne serait pas celle de la résidence : _____

Date _____

Signature en toutes lettres *

¹ Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution du poste de pédiatre de famille, établi sur papier timbré, doit parvenir, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée

Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre 15 giorni dalla pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il periodo: 01.01.2007 – 31.12.2007.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di AOSTA. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del «T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa» di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (come da modello di domanda allegato) attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di mancata indicazione della data di acquisizione della residenza, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i 6 punti per la residenza nella «località carente» previsti dall'art. 33, comma 2, lettera b) dell'A.C.N. 2396/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei 10 punti per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 33, comma 2, lettera b) dell'A.C.N. per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 dicembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza Stato/Regioni.

Ai sensi del sopracitato art. 33, il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

N.B. Si rammenta che, i medici già convenzionati, possono concorrere per inserimento attraverso la graduatoria e decadono all'atto dell'accettazione dall'incarico di provenienza, in analogia a quanto avviene per il trasferimento.

d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de la période 1^{er} janvier 2007 – 31 décembre 2007.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature établi sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature le certificat de résidence, précisant la date à laquelle la résidence a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (conformément au modèle annexé au présent avis) attestant le lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENTION : En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 6 points prévus par la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 33 de la CCN n° 2396/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional, résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins.

Pour ce qui est de l'attribution des 10 points prévus par la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 33 de la CCN pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, rendue applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2396 du 15 décembre 2005, en cas de résidence en Vallée d'Aoste, il est fait application du même délai.

Aux termes de l'art. 33 susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

N.B. Les médecins déjà conventionnés peuvent prétendre aux postes vacants en vertu de leur inscription au classement et déchoient du droit à remplir les fonctions qu'ils exerçaient auparavant au moment de l'acceptation du nouveau poste, comme en cas de mutation.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale.

La Comunità Montana Grand Combin indice una Selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di Assistenti Domiciliari – operatori specializzati, a tempo pieno e a tempo parziale, con inquadramento nella categoria B, posizione B2, del Contratto Collettivo Regionale di Lavoro sottoscritto il 12 giugno 2000.

La graduatoria avrà validità triennale dalla data di approvazione della medesima.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001.

Prova tecnico-pratica vertente sui seguenti argomenti:

- L'assistenza alle persone anziane ed inabili;
- Igiene della persona e degli ambienti di comunità;
- Alimentazione della persona.

Prova orale vertente sui seguenti argomenti:

- Argomenti della prova tecnico-pratica;
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità montane (L.R. 54/98, artt. da 71 a 92);
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove della selezione.

Il materiale di studio relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso l'eliografia «Berard» di AOSTA (Via Lys, 15 – tel. 0165/32318 – 0165/33565).

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'aides à domicile – agents spécialisés – catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

La Communauté de Montagne Grand Combin lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'aides à domicile – agents spécialisés –, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires de premier degré.

La sélection prévoit les épreuves suivantes :

Épreuve préliminaire : vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, comme prévu dans la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 03.12.2001.

Épreuve tecnico-pratique portant sur les matières suivantes :

- L'assistance aux personnes âgées et infirmes ;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté ;
- Alimentation de la personne ;

Épreuve orale portant sur les matières suivantes :

- Matières de l'épreuve technico-pratique ;
- Ordre juridique des collectivités locales (L.R. 54/98, artt. de 71 à 92) ;
- Code de conduite du fonctionnaire.

Une matière de l'épreuve orale doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat pour le déroulement de la sélection.

Le matériel d'étude nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez l'héliographie «Berard» d'AOSTE (15, Avenue Lys – Tél. 0165/32.318 – 0165/33.565).

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.30 del giorno 15 giugno 2007.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria della Comunità Montana Grand Combin durante le ore di apertura al pubblico (lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 e dalle ore 13,15 alle ore 15,30, martedì e giovedì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 – tel. 0165/25.66.11).

Il Segretario
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 97

Comunità montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore Tecnico) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore Tecnico) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di TORGNON.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di geometra oppure nel caso di altro diploma di istruzione secondaria di secondo grado, del Diploma di laurea in Architettura o Ingegneria

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle moda-

Délai de présentation des dossiers de candidature : le 15 juin 2007, 12h30.

Pour obtenir des renseignements complémentaires et copie de l'avis de sélection les intéressés peuvent s'adresser au Bureaux de la Communauté de Montagne Grand Combin (lundi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h15 à 15h30, mardi et jeudi de 8h30 à 12h30 – Tél. 0165/25.66.11).

Le secrétaire,
Patrizia MAURO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 97

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Instructeur technique) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur – (Instructeur technique) Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de TORGNON.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

Titres d'études requis : diplôme de géomètre ou bien du Diplôme d'ingénieur ou d'Architecte, si le candidat est titulaire d'un autre titre d'étude d'instruction secondaire de deuxième degré.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement

lità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2 Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Una prova scritta ed una prova teorico-pratica* consistenti nella trattazione a livello teorico e pratico di problematiche connesse ai seguenti argomenti:

- Appalti di opere pubbliche, contabilità dei lavori e direzione lavori:
 - Testo coordinato Legge regionale 20.06.1996 n. 12 «Legge regionale in materia di lavori pubblici» aggiornato alla Legge regionale 05.08.2005 n. 19.
 - D.P.R. 25.01.2000, n. 34 «Regolamento recante istituzione del sistema di qualificazione per gli esecutori di lavori pubblici, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 11.02.1994 n. 109 e successive modificazioni»
 - D.P.R. 21.12.1999, n. 554 «Regolamento di attuazione della Legge quadro in materia di lavori pubblici 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni»
- Edilizia e urbanistica:
 - Legge regionale 06.04.1998 n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»
 - Legge regionale 27.05.1994 n. 18 «Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio»
 - Regolamento regionale 01.08.1994, n. 6 «Regolamento di esecuzione della Legge regionale 27.05.1994 n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio)»
 - Decreto legislativo 29.10.1999, n. 490 «Testo unico delle discipline legislative in materia di beni culturali e ambientali, a norma dell'art. 1 della Legge 08.10.1997 n. 352»
- Superamento delle barriere architettoniche:
 - Legge regionale 09.01.1989 n. 13 «Disposizioni per favorire il superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici privati»
 - Decreto Ministeriale 14.06.1989, n. 236 «Prescrizioni tecniche necessarie a garantire l'accessibilità, l'adattabilità e la visibilità degli edifici

aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Une épreuve écrite et une épreuve théorico-pratique* qui consistent dans le développement au niveau théorique et pratiques de problématiques relativement aux matières suivantes:

- Marchés de travaux publics, comptabilité des travaux et direction des travaux:
 - Texte coordonné loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 «Loi régionale en matière de travaux publics» mis à jour à la loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999.
 - D.P.R. n° 34 du 25 janvier 2000 «Règlement portant l'institution du système de qualification pour les exécuteurs des travaux publics, au sens de l'article 8 de la Loi n° 109 du 11 février 1994 et successives modifications»
 - D.P.R. n° 554 du 21 décembre 1999 «Règlement d'application de la Loi-cadre en matière de travaux publics n° 109 du 11 février 1994 et successives modifications»
- Construction et urbanisme:
 - Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 «Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste»
 - Loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 «Délégations au Communes de la Vallée d'Aoste des fonctions administratives en matière de tutelle du paysage»
 - Règlement régional n° 6 du 1^{er} août 1994 «Règlement d'exécution de la Loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégations au Communes de la Vallée d'Aoste des fonctions administratives en matière de tutelle du paysage)»
 - Décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 «Texte unique des réglementations en matière de biens culturels et de l'environnement, au sens de l'article 1 de la Loi n° 352 du 8 octobre 1997»
- Dépassement des barrières architecturales:
 - Loi n° 13 du 9 janvier 1989 «Disposizioni pour favoriser le dépassement et l'élimination des barrières architecturales dans les édifices privés»
 - Décret ministériel n° 236 du 14 juin 1989 «Prescriptions techniques nécessaires pour garantir l'accessibilité, la faculté d'adaptation et la visi-

privati e di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata e agevolata, ai fini del superamento e dell'eliminazione delle barriere architettoniche»

- Legge 05.02.1992, n. 104 «Legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate» (artt. 1 - 2 - 3 - 8 - 23 e 24)
- D.P.R. 24.07.1996, n. 503 «Regolamento recante norme per l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici, spazi e servizi pubblici»;

B) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
- Nozioni sull'ordinamento Comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta:
 - Legge regionale 07.12.1998, n. 54 e successive modificazioni
- Cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico:
 - Legge regionale 16.12.1997, n. 40
 - Regolamento regionale 03.02.1999, n. 1
- Codice di comportamento del pubblico dipendente;

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 14 maggio 2007.

Il Segretario Generale
DEMARIE

bilité des édifices privés et de construction résidentielle publique subventionnée et facilitée pour le dépassement et l'élimination des barrières architecturales»

- Loi n° 104 du 5 février 1992 «Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées» (articles 1 - 2 - 3 - 8 - 23 e 24)
- D.P.R. n° 503 du 24 juillet 1996 «Règlement portant règles pour l'élimination des barrières architecturales dans les édifices, les espaces et les services publics»;

B) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique pratique
- Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste:
 - Loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 et successives modifications
- Aperçus sur l'organisation financière et comptable et notamment sur l'aspect administratif de la gestion financière du bureau technique d'un établissement public:
 - Règlement régional n° 1 du 3 février 1999
 - Loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci-joint.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 14 mai 2007.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 1 COLLABORATORE (ISTRUTTORE TECNICO) – CATEGORIA C - POSIZIONE C2

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle []
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

l sottoscritt_ _____
_____ cognome nome nat_ a _____
_____ il _____ codice fiscale _____
telefono _____ cellulare _____ indirizzo mail _____ residente a _____ (cap. _____) in via _____ n. _____ a decorrere dall'anno _____

da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica: domiciliato a _____ (cap _____) presso _____ in via _____ n. _____

presa visione del bando di concorso

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore tecnico) - Categoria C Posizione C2 - a 36 ore settimanali presso il Comune di TORGNON.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

cittadin_ italian_

cittadin_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;

2. di essere:

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, SUR EPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT A' DUREE INDETERMINEE D'UN COLLABORATEUR (INSTRUCTEUR TECHNIQUE) – CATEGORIE C POSITION C2 – A TEMPS COMPLET.

Modalités de rédaction:

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux []
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux

M. le Président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Je soussigné_ _____
_____ nom prénom né_ à _____ le _____
_____ code fiscal _____
tél. _____ portable _____ adresse mail _____ résident à _____ (cap. _____) rue/hameau _____ n° _____ dès l'année _____

À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence : domicilié_ à _____ (cap _____) chez _____ rue/hameau _____ n° _____

Pris connaissance de l'avis de concours

DEMANDE

a être admis_ à participer au concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a' durée indéterminée d'un collaborateur (Instructeur technique) – catégorie C position C2 – pour 36 heures hebdomadaires près de la Commune de TORGNON.

À cet effet je déclare, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n. 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la L.R. n. 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères.:

1. d'être:

citoyen__ italien__

citoyen__ du suivant Etat membre de l'Union Européenne _____;

2. d'être:

iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritt_ nelle liste elettorali in quanto _____

3. di:

non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi

aver riportato le seguenti condanne penali _____

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso _____
_____ conseguito nell'anno scolastico _____ presso l'istituto/scuola _____
via _____ a _____ con sede in _____
_____ con la valutazione di _____;

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore _____
_____ conseguito nell'anno _____ presso l'istituto/scuola _____
_____ con sede in via _____ a _____
_____ con la valutazione di _____;

5. di essere a conoscenza della lingua francese *da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*

di essere a conoscenza della lingua italiana

6. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*

milite assolto milite esente _____

7. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:

dimissioni volontarie termine contratto _____

8. di essere fisicamente idone_ all'impiego;

9. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (*art. 8 del bando.*)

inscrit_ sur les listes électorales de la Commune de _____

de ne pas être inscrit_ pour les motifs suivants _____

3. de:

ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur

d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____

4. d'être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours, _____
_____ obtenu dans l'année scolaire _____ -
Ecole/institut _____, de _____
_____ rue _____ n° _____ avec
la suivante appréciation _____

et d'être en possession du suivant titre d'étude immédiatement supérieur _____
_____ obtenu au
cours de l'année _____ - auprès de l'université
_____ dans la commune de
_____ avec l'appréciation _____

5. de connaître la langue française. *À remplir exclusivement par les citoyens non italiens*

de connaître la langue italienne

6. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*

service militaire déjà effectué exempté du service militaire _____

7. de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:

démissions volontaires délai du contrat _____

8. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir

9. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (*art. 8 de l'avis de concours.*)

- comma 1 _____

- comma 2 nato in Valle d'Aosta
 emigrato valdostano
 figlio di emigrato valdostano
 residente in Valle d'Aosta dal _____
- di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 8 del bando.
10. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:
- italiana francese
- di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____
11. *da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:*
- di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.
- del seguente ausilio _____

- di tempi aggiuntivi pari a _____

12. di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.
- di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:
- diploma di cui al punto 4 conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 con la seguente votazione di francese ___/10.
- prova superata nel concorso/selezione _____
_____ (cat. __ pos. __) bandito dalla Comunità Montana Monte Cervino nell'anno _____ con voto ___/10
- eventuale di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo
- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 – Legge n. 104/92)
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:

- 1^{er} alinéa _____

- 2^{eme} alinéa né_ en Vallée d'Aoste
 émigré valdotain
 fils d'émigré valdôtain
 resident_ en Vallée d'Aoste du _____
- de ne posséder aucun des titres attribuant un droit de préférence ou de priorité dont à l'art. 8 de l'avis de concours.
10. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:
- langue italienne langue française
- souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____
11. *à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:*
- d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française.
- de l'aide suivant _____

- des temps supplémentaires indiqués ci-après _____

12. de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.
- d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:
- titre d'étude dont au 4^{eme} alinéa obtenu dans une Institution scolaire de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1998/99 avec l'appréciation suivante _____.
- vérification soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin pour le concours/sélection _____ organisé dans l'année _____ avec l'appréciation suivante ___/10
- éventuellement de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive _____
- être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 – Loi n° 104/92)
13. de souhaiter recevoir toutes les communications relatives au concours chez:

- la residenza precedentemente indicata
 il domicilio precedentemente indicato

14. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n° 196/2003).

eventuale elenco allegati

- _____

Data _____

Firma

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 98

Comunità montana Monte Emilius.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.7 assistenti domiciliari e tutelari, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 7 assistenti domiciliari e tutelari, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., la graduatoria definitiva è la seguente:

GRADUATORIA

**NOMINATIVO
CANDIDATS**

- 1 ELOS Lorella Lucia
- 2 TRENTIN Bruno
- 3 GLAREY Daniela
- 4 SIMONATO Piera Anna
- 5 TISSEUR Alessandra
- 6 PELLISSIER Iris
- 7 MACHEDA Lorena
- 8 TOSI Antonia
- 9 MELOTTI Federica

- la résidence sur indiquée
 le domicile sur indiqué

14. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n. 196/2003.

Pièces jointes

- _____

Date _____

Signature

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 98

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n. 7 aides à domicile et dans les établissements, cat. B, position B2 du statut unique régional.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée -, de n. 7 aides à domicile et dans les établissements, cat. B, position B2 du statut unique, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie:

LISTE D'APTITUDE DEFINITIVE

**PUNTI/
RÉSULTATS**

- 20,775
20,120
19,465
19,252
19,194
19,132
19,125
19,000
18,985

10 BARAVEX Fabienne	18,555
11 BRILLO Micaela	18,100
12 MONSAGRATI Audrey	17,954
13 VITELLARO Rosa Maria	17,927
14 CHINCHERÉ Elisabetta	17,899
15 PETEY Simona	17,705
16 PICCOT Samantha	17,645
17 ARAL Marisa	17,409
18 TODESCATO Isabella	17,393
19 CHAPELLU Loris Liliana	17,382
20 THEDY Piera	17,381
21 Foudon Claudine	17,271
22 CONTINO Dorotea	17,071
23 NEGRETE CHAPARRO Gladys Ester	16,955
24 JUGLAIR Sara	16,831
25 MAZZEO Grazia	16,788
26 HERIN Roberta	16,784
27 MAGAGNIN Silvia	16,657
28 FUSARO Fiorella	16,579
29 TONIN Nadia	16,545
30 BENNARDIS Francesca	16,498
31 DE JESUS Andrea	16,300
32 FOSSÀ Giorgia	16,281
33 COURTHOUD Elisa	16,020
34 MEYNET Irene	16,001
35 ZANI Marinella	15,973
36 MERENDA Roberta	15,894
37 PEROSINO Manuela	15,828
38 CHENAL Jeannette	15,694
39 RAMIRES Nadia Piera	15,690
40 LOMBARDO Fabio	15,648

41 GIROD Roberta	15,647
42 DI RAIMONDO Giovanna	15,525
43 FERRÉ Ornella	15,506
44 GIPPAZ Viviana	15,316
45 BERARD Federica	15,140
46 REY Cinzia	15,081
47 RUGGERI Cinzia	14,950
48 CALISI Lorella	14,873

Quart, 14 maggio 2007.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 99

Fait à Quart, le 14 mai 2007.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 99
